



3 1761 11971631 4



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119716314>

41
4
082

Government
Publications
47

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 47

Wednesday, July 7, 2010

Le mercredi 7 juillet 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 3.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 4.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

21 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 3.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 4.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1. (five)**

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 2. (six)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (seven)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 4. (eight)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1. (cinq)**

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 2. (six)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (sept)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 4. (huit)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

No. 5. (ten)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (thirteen)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 7. (fourteen)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 8. (seven)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 9. (three)

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Commons Public Bills**No. 1.**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2. (six)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 5. (dix)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 6. (treize)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

Nº 7. (quatorze)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

Nº 8. (sept)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Nº 9. (trois)

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**Nº 1.**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

Nº 2. (six)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (eight)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 4. (twelve)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (six)

June 10, 2010—Second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (one)**

June 29, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(*Honourable Senator Angus*)

No. 2. (two)

June 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day, with amendments), presented in the Senate on June 8, 2010.—(*Honourable Senator Ringuette*)

N° 3. (huit)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 4. (douze)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 5. (six)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1. (un)**

29 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 2. (deux)

9 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, avec amendements), présenté au Sénat le 8 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Ringuette*)

No. 3. (two)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 4. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 5. (three)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Where we go from here: Canada's Mission in Afghanistan*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Wallin)

No. 6. (three)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

No. 7. (twelve)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(Honourable Senator Cools)

No. 8. (twelve)

May 26, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Management of fisheries and oceans in Canada's Western Arctic*, tabled in the Senate on May 26, 2010.—(Honourable Senator Rompkey, P.C.)

N° 3. (deux)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

N° 4. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

N° 5. (trois)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La mission canadienne en Afghanistan : et maintenant?*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Wallin)

N° 6. (trois)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Johnson)

N° 7. (douze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools)

N° 8. (douze)

26 mai 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion des pêches et des océans dans l'ouest de l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 26 mai 2010.—(L'honorable sénateur Rompkey, C.P.)

No. 9. (five)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(*Honourable Senator Angus*)

No. 10. (five)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(*Honourable Senator Dawson*)

Other**No. 10. (inquiry)**

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 14. (one) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 2. (two) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 15. (two) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (two) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 9. (cinq)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 10. (cinq)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

Autres**N° 10. (interpellation)**

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 14. (un) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 2. (deux) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 15. (deux) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (deux) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 5. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 12. (two) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (three) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (three) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 57. (three) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the 20\$ banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Nº 5. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

Nº 12. (deux) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 38. (trois) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 13. (trois) (interpellation)

22 juin 2010— Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

Nº 57. (trois) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 7. (four) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters. *(Honourable Senator Comeau)*

No. 18. (five) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—*(Honourable Senator Watt)*

No. 17. (seven) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—*(Honourable Senator Eaton)*

No. 50. (eight) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—*(Honourable Senator Tardif)*

No. 3. (nine) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—*(Honourable Senator Tardif)*

N° 7. (quatre) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—*(L'honorable sénateur Comeau)*

N° 18. (cinq) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—*(L'honorable sénateur Watt)*

N° 17. (sept) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—*(L'honorable sénateur Eaton)*

N° 50. (huit) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—*(L'honorable sénateur Tardif)*

N° 3. (neuf) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—*(L'honorable sénateur Tardif)*

No. 11. (ten) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (ten) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 41. (eleven) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (twelve) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (thirteen) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 11. (dix) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L’honorable sénateur Segal*)

N° 16. (dix) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Comeau, attirant l’attention du Sénat sur la carrière de l’honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu’il a faites aux Canadiens.—(*L’honorable sénateur Di Nino*)

N° 41. (onze) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l’appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l’occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (douze) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’importance pour l’Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (treize) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Keon, attirant l’attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

For Thursday, July 8, 2010

No. 21.

By the Honourable Senator Oliver:

July 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.

MOTIONS

No. 53. (six)

By the Honourable Senator Ringuette:

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

Pour le jeudi 8 juillet 2010

N° 21.

Par l'honorable sénateur Oliver :

6 juillet 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.

MOTIONS

N° 53. (six)

Par l'honorable sénateur Ringuette :

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

No. 55. (five)**By the Honourable Senator Runciman:**

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

No. 64.**By the Honourable Senator Angus:**

July 6, 2010—That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to sit this summer, on dates to be determined after consultation with the committee members, for the purpose of considering a draft report, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

No. 65.**By the Honourable Senator Angus:**

July 6, 2010—That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report on offshore drilling, by August 20, 2010, if the Senate is not then sitting and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

For Thursday, July 8, 2010**No. 66.****By the Honourable Senator Fraser:**

July 6, 2010—That, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government to the ninth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, tabled in the Senate on Monday June 28, 2010, and adopted by the Senate on Tuesday June 29, 2010, with the Minister of Justice and Attorney General of Canada and the Minister of Public Safety being identified as the ministers responsible for responding to the report.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 55. (cinq)**Par l'honorable sénateur Runciman :**

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

N° 64.**Par l'honorable sénateur Angus :**

6 juillet 2010—Que, conformément à l'alinéa 95(3)a), le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger durant l'été, à des dates qui seront fixées après consultation des membres du comité, afin d'examiner une ébauche de rapport, et ce, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

N° 65.**Par l'honorable sénateur Angus :**

6 juillet 2010—Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat un rapport sur les forages en mer, au plus tard le 20 août 2010, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Pour le jeudi 8 juillet 2010**N° 66.****Par l'honorable sénateur Fraser :**

6 juillet 2010—Que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au neuvième rapport du Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles, déposé au Sénat le lundi 28 juin 2010, et adopté par le Sénat le mardi 29 juin 2010, le ministre de la Justice et procureur général du Canada et le ministre de la Sécurité publique ayant été désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



2

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 48

Thursday, July 8, 2010

Le jeudi 8 juillet 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 2.

June 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

No. 3.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 4.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 2.

21 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

N° 3.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 4.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

No. 19.

By the Honourable Senator Comeau:

July 7, 2010—That, notwithstanding rule 6(2), when the Senate sits on Friday, July 9, 2010, it continue its proceedings beyond 4 p.m.; and

That, notwithstanding any other rule, when the Senate has completed consideration of every item on the Order Paper and Notice Paper of Friday, July 9, 2010, the sitting be suspended to the call of the Chair, with a fifteen minute bell before the sitting resumes.

No. 20.

By the Honourable Senator Comeau:

July 7, 2010—That, on Thursday, July 8, 2010, following the completion of the Orders of the Day, Inquiries and Motions the sitting be suspended to the call of the Chair with a fifteen minute bell; and

That, when the sitting resumes, it be either for the purpose of adjournment or to receive a report from the Standing Senate Committee on National Finance dealing with Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day. —(Honourable Senator Segal)

Motions

N° 19.

Par l'honorable sénateur Comeau :

7 juillet 2010—Que, nonobstant l'article 6(2) du Règlement, lorsque le Sénat siégera le vendredi 9 juillet 2010, il poursuive ses débats après 16 heures;

Que, nonobstant tout article du Règlement, lorsque le Sénat aura épuisé tous les points inscrits au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* le vendredi 9 juillet 2010, la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, les cloches retentissant pendant quinze minutes avant la reprise de la séance.

N° 20.

Par l'honorable sénateur Comeau :

7 juillet 2010—Que, le jeudi 8 juillet 2010, lorsque nous aurons terminé l'appel de l'ordre du jour, des avis d'interpellation et des motions, la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, le timbre retentissant alors pendant quinze minutes; et

Que, lorsque la séance reprendra, cela sera aux fins d'ajournement ou de réception d'un rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(L'honorable sénateur Segal)

No. 2. (six)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 3. (seven)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (eight)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 5. (nine)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 6. (eleven)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (fourteen)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 8. (eight)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

Nº 2. (six)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 3. (sept)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 4. (huit)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 5. (neuf)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 6. (onze)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 7. (quatorze)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Banks*)

Nº 8. (huit)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

No. 9. (four)

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Commons Public Bills**No. 1.**

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (one)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 3. (seven)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (nine)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 5. (seven)

June 10, 2010—Second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

N° 9. (quatre)

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (un)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 3. (sept)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (neuf)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 5. (sept)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

July 7, 2010—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*supplementary budget—study on the examination of federal government's constitutional and legal responsibilities to Aboriginal Peoples—power to travel*), presented in the Senate on July 7, 2010.—(*Honourable Senator St. Germain, P.C.*)

No. 2. (two)

June 29, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(*Honourable Senator Angus*)

No. 3. (three)

June 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day, with amendments), presented in the Senate on June 8, 2010.—(*Honourable Senator Ringuette*)

No. 4. (three)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (four)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (four)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Where we go from here: Canada's Mission in Afghanistan*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Wallin*)

Rapports de comités

Nº 1.

7 juillet 2010—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget supplémentaire—étude sur l'examen des diverses responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des autochtones du Canada—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 7 juillet 2010.—(*L'honorable sénateur St. Germain, C.P.*)

Nº 2. (deux)

29 juin 2010—Étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada ! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

Nº 3. (trois)

9 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, avec amendements), présenté au Sénat le 8 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Ringuette*)

Nº 4. (trois)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Nº 5. (quatre)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 6. (quatre)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La mission canadienne en Afghanistan : et maintenant?*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 7. (four)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Johnson*)

No. 8. (thirteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 9. (six)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(*Honourable Senator Angus*)

No. 10. (six)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(*Honourable Senator Dawson*)

Other**No. 8. (inquiry)**

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

Nº 7. (quatre)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intermédiaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

Nº 8. (treize)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

Nº 9. (six)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

Nº 10. (six)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

Autres**Nº 8. (interpellation)**

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

Nº 2. (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

No. 10. (one) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 14. (two) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 15. (three) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (three) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 12. (three) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (four) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (four) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

N° 10. (un) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 14. (deux) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 15. (trois) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (trois) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 12. (trois) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (quatre) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (quatre) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

No. 57. (four) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the 20\$ banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed. *(Honourable Senator Di Nino)*

No. 7. (five) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—*(Honourable Senator Comeau)*

No. 18. (six) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners. *(Honourable Senator Watt)*

No. 17. (eight) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—*(Honourable Senator Eaton)*

No. 50. (nine) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

N° 57. (quatre) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—*(L'honorable sénateur Di Nino)*

N° 7. (cinq) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'Etat de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—*(L'honorable sénateur Comeau)*

N° 18. (six) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—*(L'honorable sénateur Watt)*

N° 17. (huit) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—*(L'honorable sénateur Eaton)*

N° 50. (neuf) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (ten) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (eleven) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (eleven) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 41. (twelve) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (thirteen) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (fourteen) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

Qu’il demande ardemment aux autorités pakistanaises d’assurer l’égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s’assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (dix) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cowan, attirant l’attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

N° 11. (onze) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur la présence de l’honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu’il a faites aux Canadiens.—(*L’honorable sénateur Segal*)

N° 16. (onze) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Comeau, attirant l’attention du Sénat sur la présence de l’honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu’il a faites aux Canadiens.—(*L’honorable sénateur Di Nino*)

N° 41. (douze) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l’appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l’occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (treize) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l’attention du Sénat sur l’importance pour l’Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L’honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (quatorze) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Keon, attirant l’attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 21.

By the Honourable Senator Oliver:

July 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.

MOTIONS

No. 53. (seven)

By the Honourable Senator Ringuette:

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 21.

Par l'honorable sénateur Oliver :

6 juillet 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.

MOTIONS

N° 53. (sept)

Par l'honorable sénateur Ringuette :

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

No. 55. (six)**By the Honourable Senator Runciman:**

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

No. 64. (one)**By the Honourable Senator Angus:**

July 6, 2010—That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to sit this summer, on dates to be determined after consultation with the committee members, for the purpose of considering a draft report, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

No. 65. (one)**By the Honourable Senator Angus:**

July 6, 2010—That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report on offshore drilling, by August 20, 2010, if the Senate is not then sitting and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

No. 66.**By the Honourable Senator Fraser:**

July 6, 2010—That, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government to the ninth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, tabled in the Senate on Monday June 28, 2010, and adopted by the Senate on Tuesday June 29, 2010, with the Minister of Justice and Attorney General of Canada and the Minister of Public Safety being identified as the ministers responsible for responding to the report.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 55. (six)**Par l'honorable sénateur Runciman :**

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

N° 64. (un)**Par l'honorable sénateur Angus :**

6 juillet 2010—Que, conformément à l'alinéa 95(3)a), le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger durant l'été, à des dates qui seront fixées après consultation des membres du comité, afin d'examiner une ébauche de rapport, et ce, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

N° 65. (un)**Par l'honorable sénateur Angus :**

6 juillet 2010—Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat un rapport sur les forages en mer, au plus tard le 20 août 2010, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

N° 66.**Par l'honorable sénateur Fraser :**

6 juillet 2010—Que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au neuvième rapport du Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles, déposé au Sénat le lundi 28 juin 2010, et adopté par le Sénat le mardi 29 juin 2010, le ministre de la Justice et procureur général du Canada et le ministre de la Sécurité publique ayant été désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 49

Monday, July 12, 2010

Le lundi 12 juillet 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 2.

June 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

No. 3.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 4.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 2.

21 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

N° 3.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 4.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

No. 21.

By the Honourable Senator Comeau:

July 8, 2010—That, pursuant to rule 39, a single period of a further six hours of debate, in total, be allocated to dispose of both the report and third reading stages of Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures;

That if debate on report stage comes to an end before the expiration of the six hours, the Speaker shall put forthwith and successively every question necessary to dispose of report stage in accordance with rule 39(4);

That if debate on third reading comes to an end before the expiration of the six hours, the Speaker shall put forthwith and successively every question necessary to dispose of third reading in accordance with rule 39(4); and

That at the expiration of the six hours of debate the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively all questions necessary to dispose of report stage, if not yet disposed of, and third reading in accordance with rule 39(4).

Reports of Committees

No. 1.

July 8, 2010—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, with amendments), presented in the Senate on July 8, 2010.

Motions

N° 21.

Par l'honorable sénateur Comeau :

8 juillet 2010—Que, conformément à l'article 39 du Règlement, une seule période de six heures de débat de plus, au total, soit attribuée pour disposer à la fois des étapes du rapport et de la troisième lecture du projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures;

Que si le débat à l'étape du rapport prend fin avant l'expiration des six heures, le Président mette aux voix sur-le-champ et à la suite, conformément à l'article 39(4) du Règlement, toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape du rapport;

Que si le débat de troisième lecture prend fin avant l'expiration des six heures, le Président mette aux voix sur-le-champ et à la suite, conformément à l'article 39(4) du Règlement, toutes les questions nécessaires pour disposer de la troisième lecture;

Qu'à la fin des six heures de débat, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours et mette aux voix sur-le-champ et à la suite, conformément à l'article 39(4) du Règlement, toutes les questions nécessaires pour disposer de l'étape du rapport, si nécessaire, et de la troisième lecture.

Rapports de comités

N° 1.

8 juillet 2010—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, avec amendements), présenté au Sénat le 8 juillet 2010.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 2. (one)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 3. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 4. (eight)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (nine)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 2. (un)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 3. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 4. (huit)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (neuf)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

No. 6. (ten)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (twelve)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 8. (nine)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 9. (five)

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Commons Public Bills**No. 1. (one)**

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (two)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 3. (eight)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 6. (dix)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (douze)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 8. (neuf)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 9. (cinq)

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (un)**

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (deux)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 3. (huit)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 4. (ten)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 5. (eight)

June 10, 2010—Second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (three)**

June 29, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(*Honourable Senator Angus*)

No. 2. (four)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 3. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (five)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Where we go from here: Canada's Mission in Afghanistan*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Wallin*)

N° 4. (dix)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 5. (huit)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1. (trois)**

29 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada ! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 2. (quatre)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 3. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (cinq)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La mission canadienne en Afghanistan : et maintenant?*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 5. (five)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Johnson*)

No. 6. (fourteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 7. (seven)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(*Honourable Senator Angus*)

No. 8. (seven)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(*Honourable Senator Dawson*)

Other**No. 8. (one) (inquiry)**

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (one) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

N° 5. (cinq)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

N° 6. (quatorze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 7. (sept)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 8. (sept)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

Autres**N° 8. (un) (interpellation)**

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2. (un) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

No. 10. (two) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 14. (three) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 15. (four) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 12. (four) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (five) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (five) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

N° 10. (deux) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 14. (trois) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 15. (quatre) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 12. (quatre) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (cinq) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (cinq) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

No. 57. (five) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the 20\$ banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (six) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (seven) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 17. (nine) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

N° 57. (cinq) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (six) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (sept) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 17. (neuf) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

No. 50. (ten) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (eleven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (twelve) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (twelve) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 41. (thirteen) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from "Maritime Command" to "Canadian Navy" effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 50. (dix) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (onze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 11. (douze) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (douze) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 41. (treize) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 1. (fourteen) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (fifteen) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 1. (quatorze) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (quinze) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 21. (one)

By the Honourable Senator Oliver:

July 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.

MOTIONS

No. 53. (eight)

By the Honourable Senator Ringuette:

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 21. (un)

Par l'honorable sénateur Oliver :

6 juillet 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.

MOTIONS

N° 53. (huit)

Par l'honorable sénateur Ringuette :

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

No. 55. (seven)**By the Honourable Senator Runciman:**

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

N° 55. (sept)**Par l'honorable sénateur Runciman :**

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

WRITTEN QUESTIONS**No. 5.****By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
 - i. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
 - ii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
 - iii. How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
 - iv. Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
 - v. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

QUESTIONS ÉCRITES**N° 5.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :
 - i. Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
 - ii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
 - iii. Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
 - iv. À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
 - v. Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

No. 7.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

N° 7.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle, désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 10.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 12.**By the Honourable Senator Murray, P.C.:**

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:
 - (a) “simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry”,
 - (b) “the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited”,
 - (c) “steps to support communities in their efforts to tackle local challenges”,
 - (d) “modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime”,
 - (e) “ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation”,
 - (f) “restrict the use of the federal spending power”,
 - (g) “take steps to endorse” the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,
 - (h) “propose comprehensive reforms to the refugee system”,
 - (i) “give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution”,

N° 10.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 12.**Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :**

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?
 - a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;
 - b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;
 - c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;
 - d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;
 - e) « s'assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;
 - f) « restreindre l'emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;
 - g) « prendre des mesures » en vue d'appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;
 - h) « proposer une réforme en profondeur du système d'octroi de l'asile »;
 - i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;

- (j) “build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.
2. Where the answer to any of the above is “yes” and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.
3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to “bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?”

j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation ».

2. Si vous avez répondu « oui » à l'une des questions ci-dessus et que vous avez de l'information à ce sujet à l'heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus.
3. Le gouvernement a-t-il encore l'intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d'eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »?

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Nº 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
 4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
 5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
 6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
- a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
 4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
 5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
 6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

- (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

No. 15.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

- (a) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?
- (b) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?
- (c) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?

N° 15.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

- a) Depuis le 1^{er} janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?
- b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?
- c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?

(d) What assumptions were used to calculate each estimate?

2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.

(a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?

(b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?

2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?
3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.

a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?

b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

N° 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?
5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

No. 22.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regard to the stated target of 90 per cent clean electricity generation by 2020, could the government please provide:

1. The amount of MW of clean electricity generation required to meet this goal;
2. Any assessments on how this target will be met;
3. Assessments of where this clean electricity will be generated, by province and by source of clean electricity;
4. An interim estimate of how many MW of clean electricity will be generated by 2015; and
5. A description of the federal role in meeting this target.

No. 23.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regards to the report done by Natural Resources Canada, “From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate 2007”, could the government provide the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report.

In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island:

1. Rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding;
2. Rising sea levels (especially in southeastern New Brunswick);
3. Coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels (including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion);
4. River flooding from increased participation and a variable winter climate; and
5. Damage from increased frequency of ice storms.

In the Province of Quebec:

6. Infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; and
7. Vulnerability of coastal zones to sea level rise, floods risks and saltwater intrusion into groundwater.

N° 22.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif de générer 90 p. 100 d'électricité propre d'ici 2020, le gouvernement pourrait-il fournir:

1. La quantité estimative de mégawatts d'électricité propre à générer pour atteindre cet objectif;
2. Toute évaluation de la façon dont cet objectif sera atteint;
3. Une évaluation de l'endroit où cette électricité propre sera produite, par province et par source d'électricité propre;
4. Une estimation temporaire de la quantité de mégawatts d'électricité propre qui sera produite d'ici 2015;
5. Une description du rôle du gouvernement fédéral dans l'atteinte de cet objectif.

N° 23.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010— En ce qui concerne le rapport publié par Ressources naturelles Canada, « Vivre avec les changements climatiques au Canada: édition 2007 », le gouvernement pourrait-il produire une estimation des coûts économiques (2010-2050) de l'adaptation aux impacts régionaux importants suivants, qui ont été répertoriés dans le rapport.

En Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et à l'Île-du-Prince-Édouard:

1. Élévation du niveau de la mer qui déclenchera non seulement plus de tempêtes, mais des tempêtes plus violentes, des ondes de tempêtes et des inondations;
2. Élévation du niveau de la mer (particulièrement dans le sud-est du Nouveau-Brunswick);
3. Érosion des côtes déclenchée par des ondes de tempêtes, des inondations et l'élévation du niveau de la mer (y compris les coûts économiques des infrastructures menacées par l'érosion des côtes);
4. Inondation des régions riveraines attribuable à une augmentation de l'activité et à la variabilité du climat hivernal;
5. Dommages causés par une augmentation de la fréquence des tempêtes de verglas.

Au Québec:

6. Sensibilité des infrastructures au Nunavik causée par la dégradation du pergélisol;
7. Vulnérabilité des zones côtières à l'augmentation du niveau des océans, aux risques d'inondations et à l'infiltration d'eau salée dans la nappe phréatique.

In the Province of Ontario:

8. Infrastructure impacts of near shore lake warming;
9. Infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes (especially on the shipping industry);
10. Impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; and
11. Potential arrival of the mountain pine beetle.

In Alberta, Saskatchewan and Manitoba:

12. Diminished surface water resources;
13. Impact of increased drought on the agricultural sector and water systems;
14. Increased extreme rainfall events; and
15. Spread of mountain pine beetle infestation.

In Canada's Northern Communities:

16. The impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads (especially in the mining industry);
17. The impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures;
18. Replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities; and
19. Climate related changes in forest productivity.

In the Province of British Columbia:

20. The impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure;
21. The impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar;
22. The impact on BC's hydroelectric system of water shortages; and
23. The impact of drought and water shortages on agriculture in the BC interior, especially in the Okanagan region.
24. Regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy? If the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

En Ontario:

8. Impacts sur les infrastructures des hausses de température près des rives des lacs;
9. Impacts sur les infrastructures et le transport de la baisse du niveau de l'eau dans les Grands Lacs (particulièrement sur l'industrie du transport);
10. Impacts sur la filière énergétique causés par la réduction de la production d'hydroélectricité;
11. Possibilité de l'arrivée du dendroctone du pin ponderosa.

En Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba:

12. Diminution des ressources en eau de surface;
13. Impact de l'augmentation des sécheresses sur le secteur agricole et les réseaux hydrographiques;
14. Augmentation d'épisodes de pluies extrêmes;
15. Progression de l'infestation du dendroctone du pin ponderosa.

Dans le nord du Canada:

16. Impact sur les collectivités dans le nord de la moins grande disponibilité des routes de glace (particulièrement sur l'industrie minière);
17. Impact de la dégradation du pergélisol sur les collectivités et l'infrastructure industrielle, y compris les installations de confinement des déchets;
18. Remplacement des aliments provenant d'activités traditionnelles et de subsistance;
19. Changements de la productivité des forêts liés au climat.

En Colombie-Britannique:

20. Impact de l'augmentation du niveau de la mer sur les collectivités côtières et l'infrastructure;
21. Impact de brusques modifications et/ou de la répartition du saumon du Pacifique, de la sardine, de l'anchois et du cèdre rouge de l'Ouest;
22. Impact des pénuries d'eau sur le réseau hydroélectrique de la Colombie-Britannique;
23. Impact des sécheresses et des pénuries d'eau sur l'agriculture dans l'intérieur de la province, plus particulièrement dans la région de l'Okanagan.
24. En ce qui concerne ces impacts et d'autres relevés dans le rapport de 2007, quelle est la stratégie d'adaptation du gouvernement au changement climatique? Si le gouvernement n'a pas de stratégie d'adaptation au changement climatique, prévoit-il en définir une et quel mécanisme utilisera-t-il pour la définir?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

No. 24.**By the Honourable Senator Downe:**

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.

- i. What criteria were used in the decision?
- ii. What was the policy rationale for the decision?

B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 25.**By the Honourable Senator Downe:**

June 8, 2010—With respect to priority appointments in the public service for medically released veterans:

Since 2005, medically released members of the Canadian Forces, who are qualified, have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

N° 24.**Par l'honorable sénateur Downe :**

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.

- i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
- ii. Quelles sont les raisons de cette décision?

B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 25.**Par l'honorable sénateur Downe :**

8 juin 2010—En ce qui concerne les nominations prioritaires dans la fonction publique des anciens combattants dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon les statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir trouvé un poste dans la fonction publique.

- A. What action is the Government of Canada taking to increase the participation and involvement of all federal departments so that more medically released Canadian veterans can find employment in the public service?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 27.

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

June 15, 2010—In recent years, CBC/Radio-Canada has sold some artwork (paintings, sculptures, etc) from its collection, contending that they were “non-profitable assets”, and for the alleged purpose of paying for the cost of restoration of other artwork in its collection.

- When did CBC/Radio-Canada decide to sell some of its artwork?
- What process did CBC/Radio-Canada follow to determine which pieces to sell? Who was given the mandate for the sale, and which process of selection was followed?
- How was the public made aware that CBC/Radio-Canada intended to sell items from its collection?

- A. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour augmenter la participation de tous les ministères fédéraux afin qu'un plus grand nombre d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été déchargés de leurs obligations pour des raisons médicales puissent trouver un emploi dans la fonction publique?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 27.

Par l'honorable sénateur Joyal :

15 juin 2010—Au cours des dernières années, CBC/Radio-Canada a vendu une partie des œuvres d'art (peintures, sculptures, etc) appartenant à sa collection, argumentant que ces œuvres étaient des « actifs non rentables », et que ces ventes leur permettraient de défrayer les coûts de restauration d'autres œuvres d'art de leur collection.

- Quand CBC/Radio-Canada a-t-elle décidé de vendre une partie de ses œuvres d'art?
- Quel processus CBC/Radio-Canada a-t-elle décidé de suivre pour déterminer quelles sont les pièces à vendre? Qui a reçu le mandat de procéder à la vente et quel processus de sélection a été suivi?
- Comment le public a-t-il été informé par CBC/Radio-Canada de leur intention de vendre ces items?

- What is the descriptive list of the artwork sold, including names of artists, medium, date, dimensions, etc.?
- What process of evaluation did Radio-Canada/CBC chose to ensure that the sale price of each work of art corresponded to its market value? Did it entrust the evaluation to a recognized art expert? Did it obtain only one evaluation for each work of art?
- How much were each item sold for? Who bought these artworks?
- What was the total of the sale?
- How much of that money was spent on paying for the restoration costs of the remaining artwork from the collection?
- Which works of art from the collection were restored (name of artists, medium, date, dimensions)?
- Existe-t-il une liste descriptive des œuvres d'art vendues, incluant les noms des artistes, le medium, la date, les dimensions, etc.?
- Quel processus d'évaluation Radio-Canada/CBC a-t-elle choisi pour s'assurer que le prix de vente des œuvres était conforme à la juste valeur marchande de celles-ci? A-t-elle confié l'évaluation des œuvres à un galeriste reconnu? A-t-elle obtenu une seule évaluation pour chaque œuvre?
- Combien a été vendu chaque item? Quelle est l'identité des acquéreurs?
- Quel a été le total de la vente?
- Quel pourcentage de cette vente a été utilisé pour défrayer les couts de restauration des œuvres restantes dans leur collection?
- Quelles œuvres d'art ont été restaurées (nom des artistes, medium, date, dimensions)?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 29.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

July 8, 2010—On 24 November 2005, the former government announced a Goose Bay Diversification Fund, worth \$20 million over five years, to diversify the economy and develop new enterprises at Happy Valley-Goose Bay, Labrador.

Could the Government of Canada provide the following information:

1. What money has been spent on what projects under this fund, and what have been the results?
2. Does money remain in this fund, and if so, what are the plans for it?
3. Has the current government launched or does it plan any other specific programs or special efforts oriented to economic or other development, military or civilian, in Happy Valley-Goose Bay?
4. Has the current government made a thorough assessment of the economic and development prospects at Happy Valley-Goose Bay since 2005, what were the results, and what reports are available?

N° 29.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

8 juillet 2010—Le 24 novembre 2005, l'ancien gouvernement a approuvé un Fonds de diversification de Goose Bay d'une valeur de 20 millions de dollars sur cinq ans en vue de diversifier l'économie et de créer de nouvelles entreprises à Happy Valley-Goose Bay, au Labrador.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quels projets ont été financés, combien d'argent a été dépensé pour chacun et quels ont été les résultats?
2. L'argent demeure-t-il dans le Fonds et, le cas échéant, qu'entend-on faire de cet argent?
3. Le gouvernement actuel a-t-il lancé ou prévoit-il lancer des programmes particuliers ou prendre des mesures spéciales dans le but de favoriser le développement économique, militaire ou civil, à Happy Valley-Goose Bay?
4. Le gouvernement actuel a-t-il effectué une évaluation en profondeur des perspectives économiques et développementales à Happy Valley-Goose Bay depuis 2005 et, le cas échéant, quels ont été les résultats et quels rapports ont été produits?

5. What were the resources of Canadian Forces Base Goose Bay in 2005, in terms of military and civilian personnel, aircraft, major facilities and equipment, overall budget, and any other salient parameters; what are those resources today; and in what years and what respects did significant changes take place?

No. 30.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

July 8, 2010—Increased air, land, and marine activity in northern areas require a suitable Search and Rescue capability within a reasonable time frame.

Could the Government of Canada provide the following information regarding Nunavut, Nunavik, Labrador, and the waters off their shores:

1. What Search and Rescue aircraft are typically available at CFB Goose Bay, what incidents at what locations have they responded to in the last five years, and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the site?
2. How many times in the last five years have aircraft from Trenton, Ontario or Greenwood, Nova Scotia responded to Search and Rescue incidents in Labrador, Nunavik, or Nunavut, or in waters off their shores; what were the distress sites in each incident; and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the distress site?
3. For a Cormorant helicopter, what would be the flying time from Greenwood, from Trenton, and from Goose Bay to Iqaluit?
4. What naval or other government ships are typically available for Search and Rescue in waters off Labrador, Nunavik, or Nunavut in the four different seasons of the year?

No. 31.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

July 8, 2010—During the last parliamentary session, the government tabled a proposed treaty that would amend the Convention of the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO).

Following depletion of many fish stocks off our Atlantic coast by foreign vessels, Canada in 1977 declared a 200-mile limit. NAFO then came into being to manage various fisheries outside or straddling the outer limit of Canada's zone.

Dominated by the European Union and other countries, NAFO has laid down a dismal record. Lax rules and poor co-operation have prevented recovery of badly depleted species.

5. Quelles étaient les ressources dont disposait la Base des Forces canadiennes Goose Bay en 2005 sur le plan du personnel militaire et civil, des aéronefs, des installations et de l'équipement, du budget général et de tout autre paramètre important; où en sont ces ressources aujourd'hui, quand y a-t-il eu des changements substantiels et quelles ressources ont été touchées?

N° 30.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

8 juillet 2010—L'accroissement de l'activité aérienne, terrestre et maritime dans le Nord requiert une capacité suffisante de recherche et de sauvetage dans un délai raisonnable.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet du Nunavut, du Nunavik, du Labrador et des eaux au large de ces régions :

1. Quels types d'aéronefs de recherche et de sauvetage sont normalement disponibles à la BFC Goose Bay, quels sont les incidents pour lesquels ils ont dû être utilisés au cours des cinq dernières années, et combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux?
2. Combien de fois au cours des cinq dernières années des aéronefs de Trenton (Ontario) ou de Greenwood (Nouvelle-Écosse) ont participé à des opérations de recherche et de sauvetage au Labrador, au Nunavik, au Nunavut ou dans les eaux au large de ces régions; à quel endroit se sont-ils rendus lors de chacun des incidents; combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux de l'incident?
3. Combien de temps faudrait-il à un hélicoptère Cormorant pour se rendre de Greenwood, de Trenton ou de Goose Bay à Iqaluit?
4. Quels navires militaires ou autres navires du gouvernement sont normalement affectés aux opérations de recherche et de sauvetage dans les eaux au large du Labrador, du Nunavik ou du Nunavut au cours des quatre saisons de l'année?

N° 31.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

8 juillet 2010—Au cours de la dernière session parlementaire, le gouvernement a déposé un projet de traité qui modifierait la Convention de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO).

En 1977, après l'épuisement de nombreux stocks de poissons au large de notre littoral atlantique causé par les activités de navires étrangers, le Canada a déclaré une limite de 200 milles. L'OPANO a ensuite été créée pour gérer divers secteurs de pêche à l'extérieur ou en bordure de la limite extérieure de la zone du Canada.

Dominée par l'Union européenne et d'autres pays, l'OPANO affiche un bien triste bilan. Des règles laxistes et un manque de coopération ont empêché le rétablissement d'espèces en péril.

Despite that history, the proposed treaty would open the new possibility under certain circumstances of NAFO managing chosen fisheries inside Canada's 200-mile zone. In those fisheries, NAFO would be telling Canadians what to do with regard to research, management, and fishing itself. And the treaty would heighten the chances of foreign vessels themselves fishing inside the zone.

Given NAFO's grim history, former top executives of the Department of Fisheries and Oceans campaigned publicly against the treaty. Premier Danny Williams of Newfoundland and Labrador wrote the Prime Minister and all premiers to urge rejection. The bipartisan Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans urged delay and further study. The House of Commons Standing Committee on Fisheries and Oceans called for rejection, as did the House itself in a recorded vote.

Despite that democratic opposition, the government announced, immediately after the House vote, that it had ratified the treaty.

Could the government of Canada provide the following information:

1. Why should this country open fisheries within the 200-mile limit, for which coastal communities and our nation fought so hard, to any possibility of foreign management?
2. Will the government confirm that, when the new NAFO treaty enters into force, it will open the possibility that NAFO could under certain circumstances manage particular fisheries right up to the very shores of Canada's Atlantic coast, including the Bay of Fundy and the Gulf of St. Lawrence?
3. Does the government consider that opening this possibility of foreign management within our zone enhances Canadian sovereignty, and if so, in what way?
4. With a bipartisan Senate committee urging delay and a Commons committee and the House of Commons itself urging rejection, why did the government immediately approve the treaty without further discussion?
5. Will the government confirm that this was a cursory and disrespectful treatment of Parliament; and if it was not, in what way can it be said to have respected the views and the votes of parliamentarians?
6. Does the government intend to continue tabling treaties in Parliament, and if so, does it intend to consider respectfully the views of Parliament, or will it dismiss such views and votes as it sees fit without further discussion?
7. Does the government now reject and would it ignore any further parliamentary discussion on withdrawing from or ameliorating the proposed new treaty, before ratification by other parties brings it into force?
8. If the government does not reject such discussion, will it endorse or at least raise no objection to renewed parliamentary consideration of the treaty?

Malgré ce bilan, le traité proposé donnerait à l'OPANO la possibilité de gérer, dans certaines circonstances, des secteurs de pêche choisis à l'intérieur de la zone de 200 milles du Canada. L'OPANO pourrait alors dire aux Canadiens quoi faire en matière de recherche, de gestion et même de pêche à l'intérieur de ces secteurs. De plus, le traité augmenterait les possibilités, pour des navires étrangers, de pêcher à l'intérieur de notre zone exclusive.

Compte tenu du piètre bilan de l'OPANO, d'anciens hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans ont lancé une campagne d'opposition au traité. Le premier ministre Danny Williams de Terre-Neuve-et-Labrador a écrit à tous ses homologues afin de les convaincre de rejeter cette proposition. Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, un comité bipartisan, a exigé un délai et une étude plus approfondie. Le Comité permanent des pêches et des océans de la Chambre des communes a pressé le gouvernement de rejeter le traité et la Chambre a fait de même à l'occasion d'un vote par appel nominal.

Malgré cette opposition démocratique, le gouvernement a annoncé, juste après le vote en Chambre, qu'il avait ratifié le traité.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Pourquoi notre pays devrait-il ouvrir des secteurs de pêche à l'intérieur de sa limite de 200 milles, pour laquelle les collectivités côtières et notre nation se sont tellement battues, à la possibilité d'une gestion étrangère?
2. Le gouvernement confirmera-t-il que, lorsque la nouvelle convention l'OPANO entrera en vigueur, elle donnera à l'OPANO la possibilité de gérer, dans certaines circonstances, certains secteurs de pêche situés tout près de notre littoral atlantique, y compris dans la baie de Fundy et le golfe du Saint-Laurent?
3. Le gouvernement estime-t-il que cette possibilité de gestion étrangère à l'intérieur de notre zone exclusive favorise la souveraineté canadienne? Dans l'affirmative, de quelle manière?
4. Puisqu'un comité sénatorial bipartisan a instamment demandé un délai et qu'un comité de la Chambre des communes a instamment recommandé le rejet de la convention, pourquoi le gouvernement a-t-il immédiatement approuvé cette convention sans autre débat?
5. Le gouvernement confirmera-t-il qu'il a traité le Parlement d'une manière cavalière et irrespectueuse; si ce n'est pas le cas, comment peut-il affirmer avoir respecté les opinions et les votes des parlementaires?
6. Le gouvernement a-t-il l'intention de continuer à déposer des traités au Parlement et, le cas échéant, a-t-il l'intention de respecter les opinions du Parlement, ou fera-t-il fi de ces opinions et de ces votes comme bon lui semble, sans aucun débat?
7. Le gouvernement refuse-t-il aujourd'hui la tenue d'un débat parlementaire sur le retrait de la nouvelle convention ou sur son amélioration ou choisira-t-il d'ignorer toute demande en ce sens, avant la ratification du traité par les autres parties et son entrée en vigueur?
8. Si le gouvernement accepte la tenue d'un débat, donnera-t-il son accord à un nouvel examen parlementaire du traité ou, à tout le moins, ne s'opposera-t-il pas?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



11
4
082

Gouvernement
Publication

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 50

Monday, September 27, 2010

Le lundi 27 septembre 2010

Hour of meeting
6:00 p.m.



Heure de la séance
18 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 2.

June 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

No. 3.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 4.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 2.

21 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

N° 3.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 4.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

No. 22.

By the Honourable Senator Comeau:

July 12, 2010—That at the end of the consideration of items on the *Order Paper and Notice Paper* on Tuesday, July 13, 2010, the sitting be suspended to the call of the chair, if either the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader so request, to resume with a 15 minute bell;

That the provisions of rule 13(1) be suspended during this suspension; and

That when the sitting resumes it be either for the purpose of announcing royal assent or for the purpose of adjournment.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 2. (one)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

Motions

N° 22.

Par l'honorable sénateur Comeau :

12 juillet 2010—Qu'à la fin de l'étude des points inscrits au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* du mardi 13 juillet 2010, la séance soit suspendue, si le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint le demande, jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, les cloches retentissant pendant 15 minutes avant la reprise des travaux;

Que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue durant cette suspension;

Que, lorsque la séance reprendra, il y ait soit annonce de la sanction royale, soit ajournement.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 2. (un)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

No. 3. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 4. (eight)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (nine)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 6. (ten)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (twelve)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 8. (nine)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 9. (five)

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Nº 3. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 4. (huit)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 5. (neuf)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 6. (dix)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 7. (douze)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 8. (neuf)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Nº 9. (cinq)

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Commons Public Bills

No. 1. (one)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (two)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 3. (eight)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (ten)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 5. (eight)

June 10, 2010—Second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (un)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (deux)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 3. (huit)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (dix)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 5. (huit)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1. (three)

June 29, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 2. (four)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 3. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 4. (five)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Where we go from here: Canada's Mission in Afghanistan*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Wallin)

No. 5. (five)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

No. 6. (fourteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(Honourable Senator Cools)

Rapports de comités

Nº 1. (trois)

29 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada ! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

Nº 2. (quatre)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

Nº 3. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Nº 4. (cinq)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La mission canadienne en Afghanistan : et maintenant?*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Wallin)

Nº 5. (cinq)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Johnson)

Nº 6. (quatorze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools)

No. 7. (seven)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 8. (seven)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(Honourable Senator Dawson)

Other**No. 8. (one) (inquiry)**

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(Honourable Senator Cools)

No. 2. (one) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(Honourable Senator Fraser)

No. 10. (two) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(Honourable Senator Fraser)

No. 14. (three) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(Honourable Senator Callbeck)

No. 15. (four) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(Honourable Senator Comeau)

N° 7. (sept)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

N° 8. (sept)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(L'honorable sénateur Dawson)

Autres**N° 8. (un) (interpellation)**

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(L'honorable sénateur Cools)

N° 2. (un) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(L'honorable sénateur Fraser)

N° 10. (deux) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(L'honorable sénateur Fraser)

N° 14. (trois) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(L'honorable sénateur Callbeck)

N° 15. (quatre) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(L'honorable sénateur Comeau)

No. 5. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 12. (four) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (five) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (five) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 57. (five) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the 20\$ banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 5. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 12. (quatre) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (cinq) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (cinq) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 57. (cinq) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 7. (six) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (seven) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 17. (nine) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 50. (ten) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (eleven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 7. (six) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (sept) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 17. (neuf) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

N° 50. (dix) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (onze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 11. (twelve) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (twelve) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 41. (thirteen) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (fourteen) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (fifteen) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 11. (douze) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (douze) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 41. (treize) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (quatorze) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (quinze) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 21. (one)

By the Honourable Senator Oliver:

July 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.

MOTIONS

No. 53. (eight)

By the Honourable Senator Ringuette:

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 21. (un)

Par l'honorable sénateur Oliver :

6 juillet 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.

MOTIONS

N° 53. (huit)

Par l'honorable sénateur Ringuette :

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

No. 55. (seven)**By the Honourable Senator Runciman:**

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

No. 67.**By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

July 12, 2010—That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to sit, outside the city of Ottawa, between Monday, October 4, 2010 and Friday, October 8, 2010, inclusive, for the purposes of its study of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

WRITTEN QUESTIONS**No. 5.****By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
- How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
 - How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
 - How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
 - Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
 - How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?

N° 55. (sept)**Par l'honorable sénateur Runciman :**

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

N° 67.**Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

12 juillet 2010—Qu'en conformité avec l'article 95(3)(a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à se réunir, à l'extérieur de la ville d'Ottawa, du lundi 4 octobre 2010 au vendredi 8 octobre 2010, inclusivement, dans le cadre de son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et sur d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

QUESTIONS ÉCRITES**N° 5.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :
- Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
 - Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
 - Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
 - À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
 - Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?

- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 12.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:
- (a) “simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry”,
 - (b) “the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited”,
 - (c) “steps to support communities in their efforts to tackle local challenges”,
 - (d) “modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime”,
 - (e) “ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation”,
 - (f) “restrict the use of the federal spending power”,
 - (g) “take steps to endorse” the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,
 - (h) “propose comprehensive reforms to the refugee system”,

- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s’il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d’examiner l’Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 10.

Par l’honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d’État de la région de la capitale nationale dans d’autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d’État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d’être déménagés dans d’autres régions du Canada?

N° 12.

Par l’honorable sénateur Murray, C.P. :

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l’intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?
- a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l’industrie »;
 - b) « la restructuration d’Énergie atomique du Canada limitée »;
 - c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;
 - d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;
 - e) « s’assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;
 - f) « restreindre l’emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;
 - g) « prendre des mesures » en vue d’appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;
 - h) « proposer une réforme en profondeur du système d’octroi de l’asile »;

- (i) “give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution”,
 - (j) “build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.
2. Where the answer to any of the above is “yes” and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.
 3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to “bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?
- i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;
 - j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation ».
2. Si vous avez répondu « oui » à l'une des questions ci-dessus et que vous avez de l'information à ce sujet à l'heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus.
 3. Le gouvernement a-t-il encore l'intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d'eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »?

No. 13.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

N° 13.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
- a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

- | | |
|--|---|
| <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,</p> <p>(a) How much funding was allocated overall?</p> <p>(b) How much was actually dispersed nationwide?</p> <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?</p> | <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :</p> <p>a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?</p> <p>b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?</p> <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?</p> |
|--|---|

No. 15.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

- (a) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?
- (b) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?
- (c) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?

N° 15.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

- a) Depuis le 1^{er} janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?
- b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?
- c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?

(d) What assumptions were used to calculate each estimate?

2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.

(a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?

(b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?

2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?
3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.

a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?

b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

N° 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?
5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

No. 22.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regard to the stated target of 90 per cent clean electricity generation by 2020, could the government please provide:

1. The amount of MW of clean electricity generation required to meet this goal;
2. Any assessments on how this target will be met;
3. Assessments of where this clean electricity will be generated, by province and by source of clean electricity;
4. An interim estimate of how many MW of clean electricity will be generated by 2015; and
5. A description of the federal role in meeting this target.

No. 23.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regards to the report done by Natural Resources Canada, “From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate 2007”, could the government provide the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report.

In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island:

1. Rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding;
2. Rising sea levels (especially in southeastern New Brunswick);
3. Coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels (including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion);
4. River flooding from increased participation and a variable winter climate; and . .
5. Damage from increased frequency of ice storms.

In the Province of Quebec:

6. Infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; and
7. Vulnerability of coastal zones to sea level rise, floods risks and saltwater intrusion into groundwater.

N° 22.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif de générer 90 p. 100 d'électricité propre d'ici 2020, le gouvernement pourrait-il fournir:

1. La quantité estimative de mégawatts d'électricité propre à générer pour atteindre cet objectif;
2. Toute évaluation de la façon dont cet objectif sera atteint;
3. Une évaluation de l'endroit où cette électricité propre sera produite, par province et par source d'électricité propre;
4. Une estimation temporaire de la quantité de mégawatts d'électricité propre qui sera produite d'ici 2015;
5. Une description du rôle du gouvernement fédéral dans l'atteinte de cet objectif.

N° 23.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010— En ce qui concerne le rapport publié par Ressources naturelles Canada, « Vivre avec les changements climatiques au Canada: édition 2007 », le gouvernement pourrait-il produire une estimation des coûts économiques (2010-2050) de l'adaptation aux impacts régionaux importants suivants, qui ont été répertoriés dans le rapport.

En Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et à l'Île-du-Prince-Édouard:

1. Élévation du niveau de la mer qui déclenchera non seulement plus de tempêtes, mais des tempêtes plus violentes, des ondes de tempêtes et des inondations;
2. Élévation du niveau de la mer (particulièrement dans le sud-est du Nouveau-Brunswick);
3. Érosion des côtes déclenchée par des ondes de tempêtes, des inondations et l'élévation du niveau de la mer (y compris les coûts économiques des infrastructures menacées par l'érosion des côtes);
4. Inondation des régions riveraines attribuable à une augmentation de l'activité et à la variabilité du climat hivernal;
5. Dommages causés par une augmentation de la fréquence des tempêtes de verglas.

Au Québec:

6. Sensibilité des infrastructures au Nunavik causée par la dégradation du pergélisol;
7. Vulnérabilité des zones côtières à l'augmentation du niveau des océans, aux risques d'inondations et à l'infiltration d'eau salée dans la nappe phréatique.

In the Province of Ontario:

8. Infrastructure impacts of near shore lake warming;
9. Infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes (especially on the shipping industry);
10. Impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; and
11. Potential arrival of the mountain pine beetle.

In Alberta, Saskatchewan and Manitoba:

12. Diminished surface water resources;
13. Impact of increased drought on the agricultural sector and water systems;
14. Increased extreme rainfall events; and
15. Spread of mountain pine beetle infestation.

In Canada's Northern Communities:

16. The impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads (especially in the mining industry);
17. The impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures;
18. Replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities; and
19. Climate related changes in forest productivity.

In the Province of British Columbia:

20. The impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure;
21. The impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar;
22. The impact on BC's hydroelectric system of water shortages; and
23. The impact of drought and water shortages on agriculture in the BC interior, especially in the Okanagan region.
24. Regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy? If the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

En Ontario:

8. Impacts sur les infrastructures des hausses de température près des rives des lacs;
9. Impacts sur les infrastructures et le transport de la baisse du niveau de l'eau dans les Grands Lacs (particulièrement sur l'industrie du transport);
10. Impacts sur la filière énergétique causés par la réduction de la production d'hydroélectricité;
11. Possibilité de l'arrivée du dendroctone du pin ponderosa.

En Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba:

12. Diminution des ressources en eau de surface;
13. Impact de l'augmentation des sécheresses sur le secteur agricole et les réseaux hydrographiques;
14. Augmentation d'épisodes de pluies extrêmes;
15. Progression de l'infestation du dendroctone du pin ponderosa.

Dans le nord du Canada:

16. Impact sur les collectivités dans le nord de la moins grande disponibilité des routes de glace (particulièrement sur l'industrie minière);
17. Impact de la dégradation du pergélisol sur les collectivités et l'infrastructure industrielle, y compris les installations de confinement des déchets;
18. Remplacement des aliments provenant d'activités traditionnelles et de subsistance;
19. Changements de la productivité des forêts liés au climat.

En Colombie-Britannique:

20. Impact de l'augmentation du niveau de la mer sur les collectivités côtières et l'infrastructure;
21. Impact de brusques modifications et/ou de la répartition du saumon du Pacifique, de la sardine, de l'anchois et du cèdre rouge de l'Ouest;
22. Impact des pénuries d'eau sur le réseau hydroélectrique de la Colombie-Britannique;
23. Impact des sécheresses et des pénuries d'eau sur l'agriculture dans l'intérieur de la province, plus particulièrement dans la région de l'Okanagan.
24. En ce qui concerne ces impacts et d'autres relevés dans le rapport de 2007, quelle est la stratégie d'adaptation du gouvernement au changement climatique? Si le gouvernement n'a pas de stratégie d'adaptation au changement climatique, prévoit-il en définir une et quel mécanisme utilisera-t-il pour la définir?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

No. 24.**By the Honourable Senator Downe:**

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
 - i. What criteria were used in the decision?
 - ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 25.**By the Honourable Senator Downe:**

June 8, 2010—With respect to priority appointments in the public service for medically released veterans:

Since 2005, medically released members of the Canadian Forces, who are qualified, have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

N° 24.**Par l'honorable sénateur Downe :**

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
 - i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
 - ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 25.**Par l'honorable sénateur Downe :**

8 juin 2010—En ce qui concerne les nominations prioritaires dans la fonction publique des anciens combattants dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon les statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir trouvé un poste dans la fonction publique.

- A. What action is the Government of Canada taking to increase the participation and involvement of all federal departments so that more medically released Canadian veterans can find employment in the public service?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 27.

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

June 15, 2010—In recent years, CBC/Radio-Canada has sold some artwork (paintings, sculptures, etc) from its collection, contending that they were “non-profitable assets”, and for the alleged purpose of paying for the cost of restoration of other artwork in its collection.

- When did CBC/Radio-Canada decide to sell some of its artwork?
- What process did CBC/Radio-Canada follow to determine which pieces to sell? Who was given the mandate for the sale, and which process of selection was followed?
- How was the public made aware that CBC/Radio-Canada intended to sell items from its collection?

- A. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour augmenter la participation de tous les ministères fédéraux afin qu'un plus grand nombre d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales puissent trouver un emploi dans la fonction publique?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 27.

Par l'honorable sénateur Joyal :

15 juin 2010—Au cours des dernières années, CBC/Radio-Canada a vendu une partie des œuvres d'art (peintures, sculptures, etc) appartenant à sa collection, argumentant que ces œuvres étaient des « actifs non rentables », et que ces ventes leur permettraient de défrayer les coûts de restauration d'autres œuvres d'art de leur collection.

- Quand CBC/Radio-Canada a-t-elle décidé de vendre une partie de ses œuvres d'art?
- Quel processus CBC/Radio-Canada a-t-elle décidé de suivre pour déterminer quelles sont les pièces à vendre? Qui a reçu le mandat de procéder à la vente et quel processus de sélection a été suivi?
- Comment le public a-t-il été informé par CBC/Radio-Canada de leur intention de vendre ces items?

- What is the descriptive list of the artwork sold, including names of artists, medium, date, dimensions, etc.?
- What process of evaluation did Radio-Canada/CBC chose to ensure that the sale price of each work of art corresponded to its market value? Did it entrust the evaluation to a recognized art expert? Did it obtain only one evaluation for each work of art?
- How much were each item sold for? Who bought these artworks?
- What was the total of the sale?
- How much of that money was spent on paying for the restoration costs of the remaining artwork from the collection?
- Which works of art from the collection were restored (name of artists, medium, date, dimensions)?
- Existe-t-il une liste descriptive des œuvres d'art vendues, incluant les noms des artistes, le medium, la date, les dimensions, etc.?
- Quel processus d'évaluation Radio-Canada/CBC a-t-elle choisi pour s'assurer que le prix de vente des œuvres était conforme à la juste valeur marchande de celles-ci? A-t-elle confié l'évaluation des œuvres à un galeriste reconnu? A-t-elle obtenu une seule évaluation pour chaque œuvre?
- Combien a été vendu chaque item? Quelle est l'identité des acquéreurs?
- Quel a été le total de la vente?
- Quel pourcentage de cette vente a été utilisé pour défrayer les coûts de restauration des œuvres restantes dans leur collection?
- Quelles œuvres d'art ont été restaurées (nom des artistes, medium, date, dimensions)?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 29.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

July 8, 2010—On 24 November 2005, the former government announced a Goose Bay Diversification Fund, worth \$20 million over five years, to diversify the economy and develop new enterprises at Happy Valley-Goose Bay, Labrador.

Could the Government of Canada provide the following information:

1. What money has been spent on what projects under this fund, and what have been the results?
2. Does money remain in this fund, and if so, what are the plans for it?
3. Has the current government launched or does it plan any other specific programs or special efforts oriented to economic or other development, military or civilian, in Happy Valley-Goose Bay?
4. Has the current government made a thorough assessment of the economic and development prospects at Happy Valley-Goose Bay since 2005, what were the results, and what reports are available?

N° 29.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

8 juillet 2010—Le 24 novembre 2005, l'ancien gouvernement a approuvé un Fonds de diversification de Goose Bay d'une valeur de 20 millions de dollars sur cinq ans en vue de diversifier l'économie et de créer de nouvelles entreprises à Happy Valley-Goose Bay, au Labrador.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quels projets ont été financés, combien d'argent a été dépensé pour chacun et quels ont été les résultats?
2. L'argent demeure-t-il dans le Fonds et, le cas échéant, qu'entend-on faire de cet argent?
3. Le gouvernement actuel a-t-il lancé ou prévoit-il lancer des programmes particuliers ou prendre des mesures spéciales dans le but de favoriser le développement économique, militaire ou civil, à Happy Valley-Goose Bay?
4. Le gouvernement actuel a-t-il effectué une évaluation en profondeur des perspectives économiques et développementales à Happy Valley-Goose Bay depuis 2005 et, le cas échéant, quels ont été les résultats et quels rapports ont été produits?

5. What were the resources of Canadian Forces Base Goose Bay in 2005, in terms of military and civilian personnel, aircraft, major facilities and equipment, overall budget, and any other salient parameters; what are those resources today; and in what years and what respects did significant changes take place?

No. 30.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

July 8, 2010—Increased air, land, and marine activity in northern areas require a suitable Search and Rescue capability within a reasonable time frame.

Could the Government of Canada provide the following information regarding Nunavut, Nunavik, Labrador, and the waters off their shores:

1. What Search and Rescue aircraft are typically available at CFB Goose Bay, what incidents at what locations have they responded to in the last five years, and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the site?
2. How many times in the last five years have aircraft from Trenton, Ontario or Greenwood, Nova Scotia responded to Search and Rescue incidents in Labrador, Nunavik, or Nunavut, or in waters off their shores; what were the distress sites in each incident; and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the distress site?
3. For a Cormorant helicopter, what would be the flying time from Greenwood, from Trenton, and from Goose Bay to Iqaluit?
4. What naval or other government ships are typically available for Search and Rescue in waters off Labrador, Nunavik, or Nunavut in the four different seasons of the year?

No. 31.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

July 8, 2010—During the last parliamentary session, the government tabled a proposed treaty that would amend the Convention of the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO).

Following depletion of many fish stocks off our Atlantic coast by foreign vessels, Canada in 1977 declared a 200-mile limit. NAFO then came into being to manage various fisheries outside or straddling the outer limit of Canada's zone.

Dominated by the European Union and other countries, NAFO has laid down a dismal record. Lax rules and poor co-operation have prevented recovery of badly depleted species.

5. Quelles étaient les ressources dont disposait la Base des Forces canadiennes Goose Bay en 2005 sur le plan du personnel militaire et civil, des aéronefs, des installations et de l'équipement, du budget général et de tout autre paramètre important; où en sont ces ressources aujourd'hui, quand y a-t-il eu des changements substantiels et quelles ressources ont été touchées?

N° 30.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

8 juillet 2010—L'accroissement de l'activité aérienne, terrestre et maritime dans le Nord requiert une capacité suffisante de recherche et de sauvetage dans un délai raisonnable.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet du Nunavut, du Nunavik, du Labrador et des eaux au large de ces régions :

1. Quels types d'aéronefs de recherche et de sauvetage sont normalement disponibles à la BFC Goose Bay, quels sont les incidents pour lesquels ils ont dû être utilisés au cours des cinq dernières années, et combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux?
2. Combien de fois au cours des cinq dernières années des aéronefs de Trenton (Ontario) ou de Greenwood (Nouvelle-Écosse) ont participé à des opérations de recherche et de sauvetage au Labrador, au Nunavik, au Nunavut ou dans les eaux au large de ces régions; à quel endroit se sont-ils rendus lors de chacun des incidents; combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux de l'incident?
3. Combien de temps faudrait-il à un hélicoptère Cormorant pour se rendre de Greenwood, de Trenton ou de Goose Bay à Iqaluit?
4. Quels navires militaires ou autres navires du gouvernement sont normalement affectés aux opérations de recherche et de sauvetage dans les eaux au large du Labrador, du Nunavik ou du Nunavut au cours des quatre saisons de l'année?

N° 31.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

8 juillet 2010—Au cours de la dernière session parlementaire, le gouvernement a déposé un projet de traité qui modifierait la Convention de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO).

En 1977, après l'épuisement de nombreux stocks de poissons au large de notre littoral atlantique causé par les activités de navires étrangers, le Canada a déclaré une limite de 200 milles. L'OPANO a ensuite été créée pour gérer divers secteurs de pêche à l'extérieur ou en bordure de la limite extérieure de la zone du Canada.

Dominée par l'Union européenne et d'autres pays, l'OPANO affiche un bien triste bilan. Des règles laxistes et un manque de coopération ont empêché le rétablissement d'espèces en péril.

Despite that history, the proposed treaty would open the new possibility under certain circumstances of NAFO managing chosen fisheries inside Canada's 200-mile zone. In those fisheries, NAFO would be telling Canadians what to do with regard to research, management, and fishing itself. And the treaty would heighten the chances of foreign vessels themselves fishing inside the zone.

Given NAFO's grim history, former top executives of the Department of Fisheries and Oceans campaigned publicly against the treaty. Premier Danny Williams of Newfoundland and Labrador wrote the Prime Minister and all premiers to urge rejection. The bipartisan Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans urged delay and further study. The House of Commons Standing Committee on Fisheries and Oceans called for rejection, as did the House itself in a recorded vote.

Despite that democratic opposition, the government announced, immediately after the House vote, that it had ratified the treaty.

Could the government of Canada provide the following information:

1. Why should this country open fisheries within the 200-mile limit, for which coastal communities and our nation fought so hard, to any possibility of foreign management?
2. Will the government confirm that, when the new NAFO treaty enters into force, it will open the possibility that NAFO could under certain circumstances manage particular fisheries right up to the very shores of Canada's Atlantic coast, including the Bay of Fundy and the Gulf of St. Lawrence?
3. Does the government consider that opening this possibility of foreign management within our zone enhances Canadian sovereignty, and if so, in what way?
4. With a bipartisan Senate committee urging delay and a Commons committee and the House of Commons itself urging rejection, why did the government immediately approve the treaty without further discussion?
5. Will the government confirm that this was a cursory and disrespectful treatment of Parliament; and if it was not, in what way can it be said to have respected the views and the votes of parliamentarians?
6. Does the government intend to continue tabling treaties in Parliament, and if so, does it intend to consider respectfully the views of Parliament, or will it dismiss such views and votes as it sees fit without further discussion?
7. Does the government now reject and would it ignore any further parliamentary discussion on withdrawing from or ameliorating the proposed new treaty, before ratification by other parties brings it into force?
8. If the government does not reject such discussion, will it endorse or at least raise no objection to renewed parliamentary consideration of the treaty?

Malgré ce bilan, le traité proposé donnerait à l'OPANO la possibilité de gérer, dans certaines circonstances, des secteurs de pêche choisis à l'intérieur de la zone de 200 milles du Canada. L'OPANO pourrait alors dire aux Canadiens quoi faire en matière de recherche, de gestion et même de pêche à l'intérieur de ces secteurs. De plus, le traité augmenterait les possibilités, pour des navires étrangers, de pêcher à l'intérieur de notre zone exclusive.

Compte tenu du piètre bilan de l'OPANO, d'anciens hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans ont lancé une campagne d'opposition au traité. Le premier ministre Danny Williams de Terre-Neuve-et-Labrador a écrit à tous ses homologues afin de les convaincre de rejeter cette proposition. Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, un comité bipartisan, a exigé un délai et une étude plus approfondie. Le Comité permanent des pêches et des océans de la Chambre des communes a pressé le gouvernement de rejeter le traité et la Chambre a fait de même à l'occasion d'un vote par appel nominal.

Malgré cette opposition démocratique, le gouvernement a annoncé, juste après le vote en Chambre, qu'il avait ratifié le traité.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Pourquoi notre pays devrait-il ouvrir des secteurs de pêche à l'intérieur de sa limite de 200 milles, pour laquelle les collectivités côtières et notre nation se sont tellement battues, à la possibilité d'une gestion étrangère?
2. Le gouvernement confirmera-t-il que, lorsque la nouvelle convention l'OPANO entrera en vigueur, elle donnera à l'OPANO la possibilité de gérer, dans certaines circonstances, certains secteurs de pêche situés tout près de notre littoral atlantique, y compris dans la baie de Fundy et le golfe du Saint-Laurent?
3. Le gouvernement estime-t-il que cette possibilité de gestion étrangère à l'intérieur de notre zone exclusive favorise la souveraineté canadienne? Dans l'affirmative, de quelle manière?
4. Puisqu'un comité sénatorial bipartisan a instamment demandé un délai et qu'un comité de la Chambre des communes a instamment recommandé le rejet de la convention, pourquoi le gouvernement a-t-il immédiatement approuvé cette convention sans autre débat?
5. Le gouvernement confirmera-t-il qu'il a traité le Parlement d'une manière cavalière et irrespectueuse; si ce n'est pas le cas, comment peut-il affirmer avoir respecté les opinions et les votes des parlementaires?
6. Le gouvernement a-t-il l'intention de continuer à déposer des traités au Parlement et, le cas échéant, a-t-il l'intention de respecter les opinions du Parlement, ou fera-t-il fi de ces opinions et de ces votes comme bon lui semble, sans aucun débat?
7. Le gouvernement refuse-t-il aujourd'hui la tenue d'un débat parlementaire sur le retrait de la nouvelle convention ou sur son amélioration ou choisira-t-il d'ignorer toute demande en ce sens, avant la ratification du traité par les autres parties et son entrée en vigueur?
8. Si le gouvernement accepte la tenue d'un débat, donnera-t-il son accord à un nouvel examen parlementaire du traité ou, à tout le moins, ne s'opposera-t-il pas?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



11
74
082

Gouvernement
Publication

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 50

Tuesday, September 28, 2010

Le mardi 28 septembre 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 2.

June 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

No. 3.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 4.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 2.

21 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

N° 3.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 4.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

No. 22.

By the Honourable Senator Comeau:

July 12, 2010—That at the end of the consideration of items on the *Order Paper and Notice Paper* on Tuesday, July 13, 2010, the sitting be suspended to the call of the chair, if either the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader so request, to resume with a 15 minute bell;

That the provisions of rule 13(1) be suspended during this suspension; and

That when the sitting resumes it be either for the purpose of announcing royal assent or for the purpose of adjournment.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under “Other Business”, “Inquiries” and “Motions” that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 2. (one)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

Motions

N° 22.

Par l'honorable sénateur Comeau :

12 juillet 2010—Qu'à la fin de l'étude des points inscrits au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* du mardi 13 juillet 2010, la séance soit suspendue, si le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint le demande, jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, les cloches retentissant pendant 15 minutes avant la reprise des travaux;

Que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue durant cette suspension;

Que, lorsque la séance reprendra, il y ait soit annonce de la sanction royale, soit ajournement.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 2. (un)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

No. 3. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 4. (eight)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (nine)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 6. (ten)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (twelve)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 8. (nine)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 9. (five)

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Nº 3. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 4. (huit)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 5. (neuf)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 6. (dix)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 7. (douze)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 8. (neuf)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Nº 9. (cinq)

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Commons Public Bills**No. 1. (one)**

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (two)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 3. (eight)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (ten)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 5. (eight)

June 10, 2010—Second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (un)**

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (deux)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 3. (huit)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (dix)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 5. (huit)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1. (three)

June 29, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 2. (four)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 3. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 4. (five)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Where we go from here: Canada's Mission in Afghanistan*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Wallin)

No. 5. (five)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

No. 6. (fourteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(Honourable Senator Cools)

Rapports de comités

Nº 1. (trois)

29 juin 2010—Étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada ! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

Nº 2. (quatre)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

Nº 3. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Nº 4. (cinq)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La mission canadienne en Afghanistan : et maintenant?*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Wallin)

Nº 5. (cinq)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Johnson)

Nº 6. (quatorze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools)

No. 7. (seven)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 8. (seven)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(Honourable Senator Dawson)

Other**No. 8. (one) (inquiry)**

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(Honourable Senator Cools)

No. 2. (one) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(Honourable Senator Fraser)

No. 10. (two) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(Honourable Senator Fraser)

No. 14. (three) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(Honourable Senator Callbeck)

No. 15. (four) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(Honourable Senator Comeau)

Nº 7. (sept)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

Nº 8. (sept)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(L'honorable sénateur Dawson)

Autres**Nº 8. (un) (interpellation)**

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(L'honorable sénateur Cools)

Nº 2. (un) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(L'honorable sénateur Fraser)

Nº 10. (deux) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(L'honorable sénateur Fraser)

Nº 14. (trois) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(L'honorable sénateur Callbeck)

Nº 15. (quatre) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(L'honorable sénateur Comeau)

No. 5. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 12. (four) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (five) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (five) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 57. (five) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the 20\$ banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 5. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 12. (quatre) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (cinq) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (cinq) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 57. (cinq) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 7. (six) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (seven) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 17. (nine) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 50. (ten) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (eleven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

Nº 7. (six) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 18. (sept) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

Nº 17. (neuf) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

Nº 50. (dix) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaïses d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 3. (onze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 11. (twelve) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (twelve) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 41. (thirteen) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (fourteen) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (fifteen) (inquiry)

April 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 11. (douze) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (douze) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 41. (treize) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (quatorze) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (quinze) (interpellation)

22 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 21. (one)

By the Honourable Senator Oliver:

July 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.

MOTIONS

No. 53. (eight)

By the Honourable Senator Ringuette:

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 21. (un)

Par l'honorable sénateur Oliver :

6 juillet 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.

MOTIONS

N° 53. (huit)

Par l'honorable sénateur Ringuette :

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

No. 55. (seven)**By the Honourable Senator Runciman:**

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

No. 67.**By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

July 12, 2010—That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to sit, outside the city of Ottawa, between Monday, October 4, 2010 and Friday, October 8, 2010, inclusive, for the purposes of its study of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

WRITTEN QUESTIONS**No. 5.****By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
- How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
 - How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
 - How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
 - Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
 - How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?

N° 55. (sept)**Par l'honorable sénateur Runciman :**

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

N° 67.**Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

12 juillet 2010—Qu'en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à se réunir, à l'extérieur de la ville d'Ottawa, du lundi 4 octobre 2010 au vendredi 8 octobre 2010, inclusivement, dans le cadre de son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et sur d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

QUESTIONS ÉCRITES**N° 5.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :
- Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
 - Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
 - Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
 - À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
 - Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?

- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 12.

By the Honourable Senator Murray, P.C.:

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:
 - (a) “simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry”,
 - (b) “the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited”,
 - (c) “steps to support communities in their efforts to tackle local challenges”,
 - (d) “modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime”,
 - (e) “ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation”,
 - (f) “restrict the use of the federal spending power”,
 - (g) “take steps to endorse” the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,
 - (h) “propose comprehensive reforms to the refugee system”,

- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s’il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d’examiner l’Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 10.

Par l’honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d’Etat de la région de la capitale nationale dans d’autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d’Etat de la région de la capitale nationale sont susceptibles d’être déménagés dans d’autres régions du Canada?

N° 12.

Par l’honorable sénateur Murray, C.P. :

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l’intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?
 - a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l’industrie »;
 - b) « la restructuration d’Énergie atomique du Canada limitée »;
 - c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;
 - d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;
 - e) « s’assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;
 - f) « restreindre l’emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;
 - g) « prendre des mesures » en vue d’appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;
 - h) « proposer une réforme en profondeur du système d’octroi de l’asile »;

- (i) “give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution”,
 - (j) “build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.
2. Where the answer to any of the above is “yes” and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.
 3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to “bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?”
- i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;
 - j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation ».
2. Si vous avez répondu « oui » à l'une des questions ci-dessus et que vous avez de l'information à ce sujet à l'heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus.
 3. Le gouvernement a-t-il encore l'intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d'eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »?

No. 13.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
 - (a) When was this assessment performed?
 - (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

Nº 13.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
 - a) À quand remonte cette évaluation?
 - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

- | | |
|--|---|
| <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,</p> <p>(a) How much funding was allocated overall?</p> <p>(b) How much was actually dispersed nationwide?</p> <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?</p> | <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :</p> <p>a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?</p> <p>b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?</p> <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?</p> |
|--|---|

No. 15.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing to extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans. However, the 2008 program extension applies only to spouses and caregivers who meet certain income criteria.

- (a) Since January 1, 2006, have officials in Veterans Affairs Canada, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to some or all surviving spouses and caregivers of all Second World War and Korean War veterans regardless of income?
- (b) If so, what is estimated annual cost of the current 2008 VIP extension?
- (c) If so, what would be the estimated annual cost of extending the VIP to all spouses and caregivers, regardless of income?

N° 15.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En juin 2005, le Premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'il étendrait les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Or, les changements apportés au Programme en 2008 valent seulement pour les conjoints et les soignants qui répondent à certains critères sur le plan du revenu.

- a) Depuis le 1^{er} janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à certains ou à la totalité des conjoints survivants et des soignants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, peu importe leur revenu?
- b) Dans l'affirmative, à combien s'élèvent approximativement les coûts annuels des changements apportés au Programme en 2008?
- c) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme à tous les conjoints survivants et à tous les soignants, peu importe leur revenu?

(d) What assumptions were used to calculate each estimate?

2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?

3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.

(a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?

(b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

d) Sur quelles hypothèses s'est-on basé pour faire ces différents calculs?

2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?

3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.

a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?

b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le Ministre a utilisée lors de la réunion du Comité?

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

N° 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?
5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

No. 22.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regard to the stated target of 90 per cent clean electricity generation by 2020, could the government please provide:

1. The amount of MW of clean electricity generation required to meet this goal;
2. Any assessments on how this target will be met;
3. Assessments of where this clean electricity will be generated, by province and by source of clean electricity;
4. An interim estimate of how many MW of clean electricity will be generated by 2015; and
5. A description of the federal role in meeting this target.

No. 23.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With regards to the report done by Natural Resources Canada, “From Impacts to Adaptation: Canada in a Changing Climate 2007”, could the government provide the estimated economic costs (2010-2050) of adaptation to the following significant impacts as identified regionally in the report.

In the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island:

1. Rising sea levels triggering more frequent and higher storm surges, and subsequent flooding;
2. Rising sea levels (especially in southeastern New Brunswick);
3. Coastal erosion triggered by storm surges, flooding and rising sea levels (including the economic costs of infrastructure threatened by coastal erosion);
4. River flooding from increased participation and a variable winter climate; and
5. Damage from increased frequency of ice storms.

In the Province of Quebec:

6. Infrastructure sensitivity in Nunavik due to thawing permafrost; and
7. Vulnerability of coastal zones to sea level rise, floods risks and saltwater intrusion into groundwater.

N° 22.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif de générer 90 p. 100 d'électricité propre d'ici 2020, le gouvernement pourrait-il fournir:

1. La quantité estimative de mégawatts d'électricité propre à générer pour atteindre cet objectif;
2. Toute évaluation de la façon dont cet objectif sera atteint;
3. Une évaluation de l'endroit où cette électricité propre sera produite, par province et par source d'électricité propre;
4. Une estimation temporaire de la quantité de mégawatts d'électricité propre qui sera produite d'ici 2015;
5. Une description du rôle du gouvernement fédéral dans l'atteinte de cet objectif.

N° 23.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010— En ce qui concerne le rapport publié par Ressources naturelles Canada, « Vivre avec les changements climatiques au Canada: édition 2007 », le gouvernement pourrait-il produire une estimation des coûts économiques (2010-2050) de l'adaptation aux impacts régionaux importants suivants, qui ont été répertoriés dans le rapport.

En Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et à l'Île-du-Prince-Édouard:

1. Élévation du niveau de la mer qui déclenchera non seulement plus de tempêtes, mais des tempêtes plus violentes, des ondes de tempêtes et des inondations;
2. Élévation du niveau de la mer (particulièrement dans le sud-est du Nouveau-Brunswick);
3. Érosion des côtes déclenchée par des ondes de tempêtes, des inondations et l'élévation du niveau de la mer (y compris les coûts économiques des infrastructures menacées par l'érosion des côtes);
4. Inondation des régions riveraines attribuable à une augmentation de l'activité et à la variabilité du climat hivernal;
5. Dommages causés par une augmentation de la fréquence des tempêtes de verglas.

Au Québec:

6. Sensibilité des infrastructures au Nunavik causée par la dégradation du pergélisol;
7. Vulnérabilité des zones côtières à l'augmentation du niveau des océans, aux risques d'inondations et à l'infiltration d'eau salée dans la nappe phréatique.

In the Province of Ontario:

8. Infrastructure impacts of near shore lake warming;
9. Infrastructure and transportation impacts of decreasing water levels in the Great Lakes (especially on the shipping industry);
10. Impacts to the energy system from reduced hydroelectric output; and
11. Potential arrival of the mountain pine beetle.

In Alberta, Saskatchewan and Manitoba:

12. Diminished surface water resources;
13. Impact of increased drought on the agricultural sector and water systems;
14. Increased extreme rainfall events; and
15. Spread of mountain pine beetle infestation.

In Canada's Northern Communities:

16. The impact on northern communities and businesses of the expected reduction in the availability of ice roads (especially in the mining industry);
17. The impact of melting permafrost on community and industrial infrastructure, including waste containment structures;
18. Replacing food that has been secured through traditional and subsistence activities; and
19. Climate related changes in forest productivity.

In the Province of British Columbia:

20. The impact of rising sea levels on coastal communities and infrastructure;
21. The impact of abrupt changes and/or distribution of pacific salmon, sardine, anchovy, and western red cedar;
22. The impact on BC's hydroelectric system of water shortages; and
23. The impact of drought and water shortages on agriculture in the BC interior, especially in the Okanagan region.
24. Regarding these impacts, and others identified in the 2007 report, what is the government's climate change adaptation strategy? If the government does not have a climate change adaptation strategy, when will one be developed, and what is the mechanism for doing so?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

En Ontario:

8. Impacts sur les infrastructures des hausses de température près des rives des lacs;
9. Impacts sur les infrastructures et le transport de la baisse du niveau de l'eau dans les Grands Lacs (particulièrement sur l'industrie du transport);
10. Impacts sur la filière énergétique causés par la réduction de la production d'hydroélectricité;
11. Possibilité de l'arrivée du dendroctone du pin ponderosa.

En Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba:

12. Diminution des ressources en eau de surface;
13. Impact de l'augmentation des sécheresses sur le secteur agricole et les réseaux hydrographiques;
14. Augmentation d'épisodes de pluies extrêmes;
15. Progression de l'infestation du dendroctone du pin ponderosa.

Dans le nord du Canada:

16. Impact sur les collectivités dans le nord de la moins grande disponibilité des routes de glace (particulièrement sur l'industrie minière);
17. Impact de la dégradation du pergélisol sur les collectivités et l'infrastructure industrielle, y compris les installations de confinement des déchets;
18. Remplacement des aliments provenant d'activités traditionnelles et de subsistance;
19. Changements de la productivité des forêts liés au climat.

En Colombie-Britannique:

20. Impact de l'augmentation du niveau de la mer sur les collectivités côtières et l'infrastructure;
21. Impact de brusques modifications et/ou de la répartition du saumon du Pacifique, de la sardine, de l'anchois et du cèdre rouge de l'Ouest;
22. Impact des pénuries d'eau sur le réseau hydroélectrique de la Colombie-Britannique;
23. Impact des sécheresses et des pénuries d'eau sur l'agriculture dans l'intérieur de la province, plus particulièrement dans la région de l'Okanagan.
24. En ce qui concerne ces impacts et d'autres relevés dans le rapport de 2007, quelle est la stratégie d'adaptation du gouvernement au changement climatique? Si le gouvernement n'a pas de stratégie d'adaptation au changement climatique, prévoit-il en définir une et quel mécanisme utilisera-t-il pour la définir?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

No. 24.**By the Honourable Senator Downe:**

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
 - i. What criteria were used in the decision?
 - ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 25.**By the Honourable Senator Downe:**

June 8, 2010—With respect to priority appointments in the public service for medically released veterans:

Since 2005, medically released members of the Canadian Forces, who are qualified, have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

N° 24.**Par l'honorable sénateur Downe :**

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
 - i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
 - ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 25.**Par l'honorable sénateur Downe :**

8 juin 2010—En ce qui concerne les nominations prioritaires dans la fonction publique des anciens combattants dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon les statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir trouvé un poste dans la fonction publique.

- A. What action is the Government of Canada taking to increase the participation and involvement of all federal departments so that more medically released Canadian veterans can find employment in the public service?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 27.

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

June 15, 2010—In recent years, CBC/Radio-Canada has sold some artwork (paintings, sculptures, etc) from its collection, contending that they were “non-profitable assets”, and for the alleged purpose of paying for the cost of restoration of other artwork in its collection.

- When did CBC/Radio-Canada decide to sell some of its artwork?
- What process did CBC/Radio-Canada follow to determine which pieces to sell? Who was given the mandate for the sale, and which process of selection was followed?
- How was the public made aware that CBC/Radio-Canada intended to sell items from its collection?

- A. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour augmenter la participation de tous les ministères fédéraux afin qu'un plus grand nombre d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été déchargés de leurs obligations pour des raisons médicales puissent trouver un emploi dans la fonction publique?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 27.

Par l'honorable sénateur Joyal :

15 juin 2010—Au cours des dernières années, CBC/Radio-Canada a vendu une partie des œuvres d'art (peintures, sculptures, etc) appartenant à sa collection, argumentant que ces œuvres étaient des « actifs non rentables », et que ces ventes leur permettraient de défrayer les coûts de restauration d'autres œuvres d'art de leur collection.

- Quand CBC/Radio-Canada a-t-elle décidé de vendre une partie de ses œuvres d'art?
- Quel processus CBC/Radio-Canada a-t-elle décidé de suivre pour déterminer quelles sont les pièces à vendre? Qui a reçu le mandat de procéder à la vente et quel processus de sélection a été suivi?
- Comment le public a-t-il été informé par CBC/Radio-Canada de leur intention de vendre ces items?

- What is the descriptive list of the artwork sold, including names of artists, medium, date, dimensions, etc.?
- What process of evaluation did Radio-Canada/CBC chose to ensure that the sale price of each work of art corresponded to its market value? Did it entrust the evaluation to a recognized art expert? Did it obtain only one evaluation for each work of art?
- How much were each item sold for? Who bought these artworks?
- What was the total of the sale?
- How much of that money was spent on paying for the restoration costs of the remaining artwork from the collection?
- Which works of art from the collection were restored (name of artists, medium, date, dimensions)?
- Existe-t-il une liste descriptive des œuvres d'art vendues, incluant les noms des artistes, le medium, la date, les dimensions, etc.?
- Quel processus d'évaluation Radio-Canada/CBC a-t-elle choisi pour s'assurer que le prix de vente des œuvres était conforme à la juste valeur marchande de celles-ci? A-t-elle confié l'évaluation des œuvres à un galeriste reconnu? A-t-elle obtenu une seule évaluation pour chaque œuvre?
- Combien a été vendu chaque item? Quelle est l'identité des acquéreurs?
- Quel a été le total de la vente?
- Quel pourcentage de cette vente a été utilisé pour défrayer les coûts de restauration des œuvres restantes dans leur collection?
- Quelles œuvres d'art ont été restaurées (nom des artistes, medium, date, dimensions)?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 29.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

July 8, 2010—On 24 November 2005, the former government announced a Goose Bay Diversification Fund, worth \$20 million over five years, to diversify the economy and develop new enterprises at Happy Valley-Goose Bay, Labrador.

Could the Government of Canada provide the following information:

1. What money has been spent on what projects under this fund, and what have been the results?
2. Does money remain in this fund, and if so, what are the plans for it?
3. Has the current government launched or does it plan any other specific programs or special efforts oriented to economic or other development, military or civilian, in Happy Valley-Goose Bay?
4. Has the current government made a thorough assessment of the economic and development prospects at Happy Valley-Goose Bay since 2005, what were the results, and what reports are available?

N° 29.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

8 juillet 2010—Le 24 novembre 2005, l'ancien gouvernement a approuvé un Fonds de diversification de Goose Bay d'une valeur de 20 millions de dollars sur cinq ans en vue de diversifier l'économie et de créer de nouvelles entreprises à Happy Valley-Goose Bay, au Labrador.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quels projets ont été financés, combien d'argent a été dépensé pour chacun et quels ont été les résultats?
2. L'argent demeure-t-il dans le Fonds et, le cas échéant, qu'entend-on faire de cet argent?
3. Le gouvernement actuel a-t-il lancé ou prévoit-il lancer des programmes particuliers ou prendre des mesures spéciales dans le but de favoriser le développement économique, militaire ou civil, à Happy Valley-Goose Bay?
4. Le gouvernement actuel a-t-il effectué une évaluation en profondeur des perspectives économiques et développementales à Happy Valley-Goose Bay depuis 2005 et, le cas échéant, quels ont été les résultats et quels rapports ont été produits?

5. What were the resources of Canadian Forces Base Goose Bay in 2005, in terms of military and civilian personnel, aircraft, major facilities and equipment, overall budget, and any other salient parameters; what are those resources today; and in what years and what respects did significant changes take place?

5. Quelles étaient les ressources dont disposait la Base des Forces canadiennes Goose Bay en 2005 sur le plan du personnel militaire et civil, des aéronefs, des installations et de l'équipement, du budget général et de tout autre paramètre important; où en sont ces ressources aujourd'hui, quand y a-t-il eu des changements substantiels et quelles ressources ont été touchées?

No. 30.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

July 8, 2010—Increased air, land, and marine activity in northern areas require a suitable Search and Rescue capability within a reasonable time frame.

Could the Government of Canada provide the following information regarding Nunavut, Nunavik, Labrador, and the waters off their shores:

1. What Search and Rescue aircraft are typically available at CFB Goose Bay, what incidents at what locations have they responded to in the last five years, and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the site?
2. How many times in the last five years have aircraft from Trenton, Ontario or Greenwood, Nova Scotia responded to Search and Rescue incidents in Labrador, Nunavik, or Nunavut, or in waters off their shores; what were the distress sites in each incident; and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the distress site?
3. For a Cormorant helicopter, what would be the flying time from Greenwood, from Trenton, and from Goose Bay to Iqaluit?
4. What naval or other government ships are typically available for Search and Rescue in waters off Labrador, Nunavik, or Nunavut in the four different seasons of the year?

No. 31.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

July 8, 2010—During the last parliamentary session, the government tabled a proposed treaty that would amend the Convention of the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO).

Following depletion of many fish stocks off our Atlantic coast by foreign vessels, Canada in 1977 declared a 200-mile limit. NAFO then came into being to manage various fisheries outside or straddling the outer limit of Canada's zone.

Dominated by the European Union and other countries, NAFO has laid down a dismal record. Lax rules and poor co-operation have prevented recovery of badly depleted species.

N° 30.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

8 juillet 2010—L'accroissement de l'activité aérienne, terrestre et maritime dans le Nord requiert une capacité suffisante de recherche et de sauvetage dans un délai raisonnable.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet du Nunavut, du Nunavik, du Labrador et des eaux au large de ces régions :

1. Quels types d'aéronefs de recherche et de sauvetage sont normalement disponibles à la BFC Goose Bay, quels sont les incidents pour lesquels ils ont dû être utilisés au cours des cinq dernières années, et combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux?
2. Combien de fois au cours des cinq dernières années des aéronefs de Trenton (Ontario) ou de Greenwood (Nouvelle-Écosse) ont participé à des opérations de recherche et de sauvetage au Labrador, au Nunavik, au Nunavut ou dans les eaux au large de ces régions; à quel endroit se sont-ils rendus lors de chacun des incidents; combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux de l'incident?
3. Combien de temps faudrait-il à un hélicoptère Cormorant pour se rendre de Greenwood, de Trenton ou de Goose Bay à Iqaluit?
4. Quels navires militaires ou autres navires du gouvernement sont normalement affectés aux opérations de recherche et de sauvetage dans les eaux au large du Labrador, du Nunavik ou du Nunavut au cours des quatre saisons de l'année?

N° 31.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

8 juillet 2010—Au cours de la dernière session parlementaire, le gouvernement a déposé un projet de traité qui modifierait la Convention de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO).

En 1977, après l'épuisement de nombreux stocks de poissons au large de notre littoral atlantique causé par les activités de navires étrangers, le Canada a déclaré une limite de 200 milles. L'OPANO a ensuite été créée pour gérer divers secteurs de pêche à l'extérieur ou en bordure de la limite extérieure de la zone du Canada.

Dominée par l'Union européenne et d'autres pays, l'OPANO affiche un bien triste bilan. Des règles laxistes et un manque de coopération ont empêché le rétablissement d'espèces en péril.

Despite that history, the proposed treaty would open the new possibility under certain circumstances of NAFO managing chosen fisheries inside Canada's 200-mile zone. In those fisheries, NAFO would be telling Canadians what to do with regard to research, management, and fishing itself. And the treaty would heighten the chances of foreign vessels themselves fishing inside the zone.

Given NAFO's grim history, former top executives of the Department of Fisheries and Oceans campaigned publicly against the treaty. Premier Danny Williams of Newfoundland and Labrador wrote the Prime Minister and all premiers to urge rejection. The bipartisan Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans urged delay and further study. The House of Commons Standing Committee on Fisheries and Oceans called for rejection, as did the House itself in a recorded vote.

Despite that democratic opposition, the government announced, immediately after the House vote, that it had ratified the treaty.

Could the government of Canada provide the following information:

1. Why should this country open fisheries within the 200-mile limit, for which coastal communities and our nation fought so hard, to any possibility of foreign management?
2. Will the government confirm that, when the new NAFO treaty enters into force, it will open the possibility that NAFO could under certain circumstances manage particular fisheries right up to the very shores of Canada's Atlantic coast, including the Bay of Fundy and the Gulf of St. Lawrence?
3. Does the government consider that opening this possibility of foreign management within our zone enhances Canadian sovereignty, and if so, in what way?
4. With a bipartisan Senate committee urging delay and a Commons committee and the House of Commons itself urging rejection, why did the government immediately approve the treaty without further discussion?
5. Will the government confirm that this was a cursory and disrespectful treatment of Parliament; and if it was not, in what way can it be said to have respected the views and the votes of parliamentarians?
6. Does the government intend to continue tabling treaties in Parliament, and if so, does it intend to consider respectfully the views of Parliament, or will it dismiss such views and votes as it sees fit without further discussion?
7. Does the government now reject and would it ignore any further parliamentary discussion on withdrawing from or ameliorating the proposed new treaty, before ratification by other parties brings it into force?
8. If the government does not reject such discussion, will it endorse or at least raise no objection to renewed parliamentary consideration of the treaty?

Malgré ce bilan, le traité proposé donnerait à l'OPANO la possibilité de gérer, dans certaines circonstances, des secteurs de pêche choisis à l'intérieur de la zone de 200 milles du Canada. L'OPANO pourrait alors dire aux Canadiens quoi faire en matière de recherche, de gestion et même de pêche à l'intérieur de ces secteurs. De plus, le traité augmenterait les possibilités, pour des navires étrangers, de pêcher à l'intérieur de notre zone exclusive.

Compte tenu du piètre bilan de l'OPANO, d'anciens hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans ont lancé une campagne d'opposition au traité. Le premier ministre Danny Williams de Terre-Neuve-et-Labrador a écrit à tous ses homologues afin de les convaincre de rejeter cette proposition. Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, un comité bipartisan, a exigé un délai et une étude plus approfondie. Le Comité permanent des pêches et des océans de la Chambre des communes a pressé le gouvernement de rejeter le traité et la Chambre a fait de même à l'occasion d'un vote par appel nominal.

Malgré cette opposition démocratique, le gouvernement a annoncé, juste après le vote en Chambre, qu'il avait ratifié le traité.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Pourquoi notre pays devrait-il ouvrir des secteurs de pêche à l'intérieur de sa limite de 200 milles, pour laquelle les collectivités côtières et notre nation se sont tellement battues, à la possibilité d'une gestion étrangère?
2. Le gouvernement confirmera-t-il que, lorsque la nouvelle convention l'OPANO entrera en vigueur, elle donnera à l'OPANO la possibilité de gérer, dans certaines circonstances, certains secteurs de pêche situés tout près de notre littoral atlantique, y compris dans la baie de Fundy et le golfe du Saint-Laurent?
3. Le gouvernement estime-t-il que cette possibilité de gestion étrangère à l'intérieur de notre zone exclusive favorise la souveraineté canadienne? Dans l'affirmative, de quelle manière?
4. Puisqu'un comité sénatorial bipartisan a instamment demandé un délai et qu'un comité de la Chambre des communes a instamment recommandé le rejet de la convention, pourquoi le gouvernement a-t-il immédiatement approuvé cette convention sans autre débat?
5. Le gouvernement confirmera-t-il qu'il a traité le Parlement d'une manière cavalière et irrespectueuse; si ce n'est pas le cas, comment peut-il affirmer avoir respecté les opinions et les votes des parlementaires?
6. Le gouvernement a-t-il l'intention de continuer à déposer des traités au Parlement et, le cas échéant, a-t-il l'intention de respecter les opinions du Parlement, ou fera-t-il fi de ces opinions et de ces votes comme bon lui semble, sans aucun débat?
7. Le gouvernement refuse-t-il aujourd'hui la tenue d'un débat parlementaire sur le retrait de la nouvelle convention ou sur son amélioration ou choisira-t-il d'ignorer toute demande en ce sens, avant la ratification du traité par les autres parties et son entrée en vigueur?
8. Si le gouvernement accepte la tenue d'un débat, donnera-t-il son accord à un nouvel examen parlementaire du traité ou, à tout le moins, ne s'opposera-t-il pas?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 51

(REVISED)

(RÉVISÉ)

Tuesday, September 28, 2010

Le mardi 28 septembre 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.



Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

ORDRE DU JOUR

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 2.

June 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

No. 3.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 4.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 2.

21 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

N° 3.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 4.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 2. (two)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 3. (eight)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 4. (nine)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 2. (deux)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 3. (huit)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 4. (neuf)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (ten)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 6. (eleven)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (thirteen)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 8. (ten)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 9. (six)

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Commons Public Bills**No. 1.**

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2. (two)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 5. (dix)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L’honorable sénateur Plett*)

Nº 6. (onze)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Day, appuyée par l’honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d’intérêts (cadeaux).—(*L’honorable sénateur Day*)

Nº 7. (treize)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Peterson, appuyée par l’honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L’honorable sénateur Di Nino*)

Nº 8. (dix)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (crédit d’impôt pour compensation de carbone).—(*L’honorable sénateur Mitchell*)

Nº 9. (six)

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L’honorable sénateur Wallace*)

Projets de loi d’intérêt public des Communes**Nº 1.**

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Lang, appuyée par l’honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L’honorable sénateur Tardif*)

Nº 2. (deux)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Fraser, appuyée par l’honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l’égard des personnes d’origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d’un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l’enseignement de l’histoire italo-canadienne.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (three)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 4. (nine)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (eleven)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

September 27, 2010—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 2. (four)

June 29, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(*Honourable Senator Angus*)

N° 3. (trois)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 4. (neuf)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (onze)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

27 septembre 2010—Étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 2. (quatre)

29 juin 2010—Étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada ! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

No. 3. (five)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 4. (six)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 5. (six)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Where we go from here: Canada's Mission in Afghanistan*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Wallin)

No. 6. (six)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

No. 7. (fifteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(Honourable Senator Cools)

No. 8. (eight)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

Nº 3. (cinq)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

Nº 4. (six)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Nº 5. (six)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La mission canadienne en Afghanistan : et maintenant?*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Wallin)

Nº 6. (six)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Johnson)

Nº 7. (quinze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools)

Nº 8. (huit)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

No. 9. (eight)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(*Honourable Senator Dawson*)

Other**No. 8. (two) (inquiry)**

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (two) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 10. (three) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 14. (four) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 15. (five) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (five) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

N° 9. (huit)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

Autres**N° 8. (deux) (interpellation)**

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2. (deux) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 10. (trois) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 14. (quatre) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 15. (cinq) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (cinq) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

No. 12. (five) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (six) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (six) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 57. (six) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (seven) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 12. (cinq) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (six) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (six) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 57. (six) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (sept) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 18. (eight) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 17. (ten) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 50. (eleven) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (twelve) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (thirteen) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (thirteen) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 18. (huit) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 17. (dix) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

N° 50. (onze) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (douze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 11. (treize) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (treize) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 41. (fourteen) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 1. (fifteen) (inquiry)

March 16, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance to the Acadian people of the Acadian flag — a flag that brings people together.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 41. (quatorze) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 1. (quinze) (interpellation)

16 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance pour l'Acadie, du « Drapeau acadien — ce drapeau qui rassemble ».—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 21. (two)****By the Honourable Senator Oliver:**

July 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.

MOTIONS**No. 53. (nine)****By the Honourable Senator Ringuette:**

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 21. (deux)****Par l'honorable sénateur Oliver :**

6 juillet 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.

MOTIONS**N° 53. (neuf)****Par l'honorable sénateur Ringuette :**

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

No. 55. (eight)**By the Honourable Senator Runciman:**

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

No. 67. (one)**By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

July 12, 2010—That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to sit, outside the city of Ottawa, between Monday, October 4, 2010 and Friday, October 8, 2010, inclusive, for the purposes of its study of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

No. 68.**By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:**

September 27, 2010—That notwithstanding the order of the Senate adopted on June 28, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Canada's pandemic preparedness be extended from October 31, 2010 to December 31, 2010 and that the date until which the committee retains powers to allow it to publicize its findings be extended from January 31, 2011 to March 31, 2011.

No. 69.**By the Honourable Senator Meighen:**

September 27, 2010—That the Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce be authorized to undertake the 10-year statutory review of the Business Development Bank of Canada, as required by the *Business Development Bank of Canada Act* and,

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2010, and retain until January 30, 2011 all powers necessary to publicize its findings.

N° 55. (huit)**Par l'honorable sénateur Runciman :**

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

N° 67. (un)**Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

12 juillet 2010—Qu'en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à se réunir, à l'extérieur de la ville d'Ottawa, du lundi 4 octobre 2010 au vendredi 8 octobre 2010, inclusivement, dans le cadre de son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et sur d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

N° 68.**Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :**

27 septembre 2010—Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 28 juin 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur l'état de préparation du Canada en cas de pandémie soit reportée du 31 octobre 2010 au 31 décembre 2010 et que la date jusqu'à laquelle le comité conserve les pouvoirs pour faire connaître ses conclusions soit reportée du 31 janvier 2011 au 31 mars 2011.

N° 69.**Par l'honorable sénateur Meighen :**

27 septembre 2010—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit habilité à effectuer la revue statutaire de dix ans de la Banque de développement du Canada conformément à la *Loi sur la Banque de développement du Canada*.

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2010 et qu'il conserve jusqu'au 30 janvier 2011 tous les pouvoirs nécessaires à la communication de ses conclusions.

No. 70.**By the Honourable Senator Fraser:**

September 27, 2010—That pursuant to section 18.1 of the *Canada Elections Act* (S.C. 2000, c. 9), the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on the use of electronic assistive voting devices for persons with disabilities; and

That the committee report to the Senate no later than October 28, 2010.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 70.**Par l'honorable sénateur Fraser :**

27 septembre 2010—Que conformément à l'article 18.1 de la *Loi électorale du Canada* (L.C. 2000, c. 9), le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, sur l'utilisation d'un dispositif d'assistance électronique au vote conçu pour aider les électeurs ayant une déficience; et

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 28 octobre 2010.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 52

Wednesday, September 29, 2010

Le mercredi 29 septembre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.



Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 2.

June 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

No. 3.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 4.

May 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Nº 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Nº 2.

21 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

Nº 3.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Nº 4.

11 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Interpellations

Nº 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills**No. 1. (two)**

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 2. (three)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 3. (nine)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 4. (ten)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1. (deux)**

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 2. (trois)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 3. (neuf)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 4. (dix)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (eleven)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 6. (twelve)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (fourteen)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 8. (eleven)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 9. (seven)

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Commons Public Bills**No. 1. (one)**

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2. (three)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 5. (onze)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 6. (douze)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 7. (quatorze)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 8. (onze)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Nº 9. (sept)

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**Nº 1. (un)**

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 2. (trois)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (four)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 4. (ten)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (twelve)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (one)

September 27, 2010—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Mitchell*)

N° 3. (quatre)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 4. (dix)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (douze)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2. (un)

27 septembre 2010—Étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

No. 3. (five)

June 29, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 4. (six)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 5. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 6. (seven)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

No. 7. (nine)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 8. (nine)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(Honourable Senator Dawson)

Other**No. 5. (inquiry)**

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(Honourable Senator Mercer)

N° 3. (cinq)

29 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada ! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

N° 4. (six)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

N° 5. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

N° 6. (sept)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Johnson)

N° 7. (neuf)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

N° 8. (neuf)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(L'honorable sénateur Dawson)

Autres**N° 5. (interpellation)**

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(L'honorable sénateur Mercer)

No. 41. (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (three) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (three) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 10. (four) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 14. (five) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 15. (six) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 41. (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 8. (trois) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

Nº 2. (trois) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

Nº 10. (quatre) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

Nº 14. (cinq) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

Nº 15. (six) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 12. (six) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (seven) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (seven) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 57. (seven) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (eight) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 12. (six) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (sept) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (sept) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 57. (sept) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction ;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre ;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (huit) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 18. (nine) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 17. (eleven) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 50. (twelve) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (thirteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 11. (fourteen) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (fourteen) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 18. (neuf) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 17. (onze) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

N° 50. (douze) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (treize) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 11. (quatorze) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (quatorze) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 21. (three)

By the Honourable Senator Oliver:

July 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.

MOTIONS

No. 53. (ten)

By the Honourable Senator Ringuette:

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 21. (trois)

Par l'honorable sénateur Oliver :

6 juillet 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.

MOTIONS

N° 53. (dix)

Par l'honorable sénateur Ringuette :

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

No. 55. (nine)**By the Honourable Senator Runciman:**

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

No. 67. (two)**By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

July 12, 2010—That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to sit, outside the city of Ottawa, between Monday, October 4, 2010 and Friday, October 8, 2010, inclusive, for the purposes of its study of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

No. 69. (one)**By the Honourable Senator Meighen:**

September 27, 2010—That the Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce be authorized to undertake the 10-year statutory review of the *Business Development Bank of Canada Act*, as required by the *Business Development Bank of Canada Act* and,

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2010, and retain until January 30, 2011 all powers necessary to publicize its findings.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 55. (neuf)**Par l'honorable sénateur Runciman :**

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

N° 67. (deux)**Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

12 juillet 2010—Qu'en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à se réunir, à l'extérieur de la ville d'Ottawa, du lundi 4 octobre 2010 au vendredi 8 octobre 2010, inclusivement, dans le cadre de son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et sur d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

N° 69. (un)**Par l'honorable sénateur Meighen :**

27 septembre 2010—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit habilité à effectuer la revue statutaire de dix ans de la Banque de développement du Canada conformément à la *Loi sur la Banque de développement du Canada*.

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2010 et qu'il conserve jusqu'au 30 janvier 2011 tous les pouvoirs nécessaires à la communication de ses conclusions.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



A1
4
082

Gouvernement
Publication

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 53

Tuesday, October 5, 2010

Le mardi 5 octobre 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.



Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 2.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 2.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 2. (three)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 3. (four)

May 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-218, An Act respecting Canada-Russia Friendship Day.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 4. (ten)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 5. (eleven)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 2. (trois)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 3 (quatre)

26 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 4. (dix)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 5. (onze)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 6. (twelve)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 7. (thirteen)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act. (gifts).—(*Honourable Senator Day*)

No. 8. (twelve)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 9. (eight)

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Commons Public Bills**No. 1. (two)**

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2. (four)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (five)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

Nº 6. (douze)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 7. (treize)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Day*)

Nº 8. (douze)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Nº 9. (huit)

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**Nº 1. (deux)**

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 2. (quatre)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 3. (cinq)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

No. 4. (eleven)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (thirteen)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (one)**

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (two)

September 27, 2010—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 3. (six)

June 29, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(*Honourable Senator Angus*)

Nº 4. (onze)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 5. (treize)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1. (un)**

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

Nº 2. (deux)

27 septembre 2010—Étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Nº 3. (six)

29 juin 2010—Étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada ! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

No. 4. (seven)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 5. (eight)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 6. (eight)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

No. 7. (ten)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 8. (ten)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(Honourable Senator Dawson)

Other**No. 14. (inquiry)**

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(Honourable Senator Losier-Cool)

N° 4. (sept)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

N° 5. (huit)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

N° 6. (huit)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Johnson)

N° 7. (dix)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

N° 8. (dix)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(L'honorable sénateur Dawson)

Autres**N° 14. (interpellation)**

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(L'honorable sénateur Losier-Cool)

No. 3. (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 11. (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (one) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 41. (one) (motion)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate of Canada encourage the Minister of National Defence, in view of the long service, sacrifice and courage of Canadian Naval forces and personnel, to change the official structural name of the Canadian Navy from “Maritime Command” to “Canadian Navy” effective from this year, as part of the celebration of the Canadian Navy Centennial, with that title being used in all official and operational materials, in both official languages, as soon as possible.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (four) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (four) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

N° 3. (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 11. (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 5. (un) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 41. (un) (motion)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat du Canada encourage le ministre de la Défense nationale, considérant les longues années de service, les sacrifices et le courage du personnel et des membres des forces navales canadiennes, à désigner les forces navales canadiennes sous l'appellation officielle de « Marine canadienne » au lieu de « Commandement maritime » à compter de cette année, à l'occasion du centenaire de la Marine canadienne, et que cette appellation soit utilisée dès que possible dans tous les documents officiels et opérationnels, dans les deux langues officielles.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (quatre) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2. (quatre) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

No. 10. (five) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 15. (seven) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 12. (seven) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (eight) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (eight) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 57. (eight) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 10. (cinq) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 15. (sept) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 12. (sept) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 38. (huit) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (huit) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 57. (huit) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction ;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre ;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 7. (nine) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (ten) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 17. (twelve) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 50. (thirteen) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemn last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

Nº 7. (neuf) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 18. (dix) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

Nº 17. (douze) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

Nº 50. (treize) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaïses d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 21. (four)

By the Honourable Senator Oliver:

July 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.

For Wednesday, October 6, 2010

No. 22.

By the Honourable Senator Dallaire:

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

MOTIONS

No. 53. (eleven)

By the Honourable Senator Ringuette:

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 21. (quatre)

Par l'honorable sénateur Oliver :

6 juillet 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.

Pour le mercredi 6 octobre 2010

N° 22.

Par l'honorable sénateur Dallaire :

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

MOTIONS

N° 53. (onze)

Par l'honorable sénateur Ringuette :

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation;
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;

- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

No. 55. (ten)

By the Honourable Senator Runciman:

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

No. 67. (three)

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

July 12, 2010—That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to sit, outside the city of Ottawa, between Monday, October 4, 2010 and Friday, October 8, 2010, inclusive, for the purposes of its study of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

No. 69. (two)

By the Honourable Senator Meighen:

September 27, 2010—That the Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce be authorized to undertake the 10-year statutory review of the Business Development Bank of Canada, as required by the *Business Development Bank of Canada Act* and,

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2010, and retain until January 30, 2011 all powers necessary to publicize its findings.

- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

N° 55. (dix)

Par l'honorable sénateur Runciman :

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

N° 67. (trois)

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

12 juillet 2010—Qu'en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à se réunir, à l'extérieur de la ville d'Ottawa, du lundi 4 octobre 2010 au vendredi 8 octobre 2010, inclusivement, dans le cadre de son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et sur d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

N° 69. (deux)

Par l'honorable sénateur Meighen :

27 septembre 2010—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit habilité à effectuer la revue statutaire de dix ans de la Banque de développement du Canada conformément à la *Loi sur la Banque de développement du Canada*.

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2010 et qu'il conserve jusqu'au 30 janvier 2011 tous les pouvoirs nécessaires à la communication de ses conclusions.

WRITTEN QUESTIONS

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to possible tax evasion:

In 2006, German authorities advised the Government of Canada of the names of Canadians with bank accounts in Liechtenstein.

- A. Could the Government of Canada provide the following information:
- How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Liechtenstein?
 - How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have availed of the voluntary disclosure program with the Canada Revenue Agency (CRA)?
 - How many identified Canadians with accounts in Liechtenstein have settled with the CRA?
 - Based on the information about Liechtenstein bank accounts, how many Canadian account holders have been charged with tax evasion?
 - How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA recovered as a result of investigating these secret bank accounts in Liechtenstein?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Liechtenstein?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were

QUESTIONS ÉCRITES

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les possibilités d'évasion fiscale :

En 2006, les autorités allemandes ont communiqué au gouvernement du Canada les noms de Canadiens qui détiennent des comptes bancaires au Liechtenstein.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :
- Combien de Canadiens n'ayant pas déclaré des comptes bancaires au Liechtenstein a-t-on ainsi identifiés?
 - Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein se sont prévalus du Programme de divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
 - Combien de Canadiens titulaires de comptes au Liechtenstein ont conclu un accord avec l'ARC?
 - À partir des renseignements sur les comptes bancaires au Liechtenstein, combien de titulaires canadiens de ces comptes bancaires ont été accusés d'évasion fiscale?
 - Combien d'argent, y compris en impôts impayés, en amendes, etc., l'ARC a-t-elle récupéré après avoir enquêté sur ces comptes bancaires secrets au Liechtenstein?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il décrire brièvement les mesures que les fonctionnaires canadiens ont prises, s'il y a lieu, afin de récupérer les impôts impayés liés à des comptes bancaires non déclarés que des Canadiens avaient au Liechtenstein?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus

unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

No. 12.**By the Honourable Senator Murray, P.C.:**

March 4, 2010—With regard to the Speech from the Throne read on 3 March 2010:

1. Is it the intention of the government to propose legislation during the present session of Parliament to give effect to the following undertakings:
 - (a) “simpler, clearer processes that offer improved environmental protection and greater certainty to industry”,
 - (b) “the restructuring of Atomic Energy of Canada Limited”,
 - (c) “steps to support communities in their efforts to tackle local challenges”,
 - (d) “modernize the judicial tools employed to fight terrorism and organized crime”,
 - (e) “ensure the equitable distribution of [aboriginal] real property assets in the event of death, divorce or separation”,
 - (f) “restrict the use of the federal spending power”,
 - (g) “take steps to endorse” the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People,
 - (h) “propose comprehensive reforms to the refugee system”,
 - (i) “give northerners a greater say over their own future and take further steps toward territorial devolution”,
 - (j) “build on the creation of more than 85,000 square kilometers of national parks and marine conservation areas.
2. Where the answer to any of the above is “yes” and if the information is presently available, please indicate what statutes will require amendment in order to give effect to the undertakings referred to above.
3. Is it still the intention of the government, as stated in the Throne Speech of 18 November, 2008 to “bring in legislation to ban all bulk water transfers or exports from Canadian freshwater basins?

N° 12.**Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :**

4 mars 2010—En ce qui concerne le discours du Trône prononcé le 3 mars 2010 :

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de présenter dès la présente session du Parlement des mesures législatives axées sur la réalisation des engagements suivants?
 - a) « des processus plus simples et plus clairs qui offrent une protection environnementale améliorée et une plus grande certitude à l'industrie »;
 - b) « la restructuration d'Énergie atomique du Canada limitée »;
 - c) « les mesures nécessaires pour soutenir les collectivités dans leurs efforts pour relever des défis locaux »;
 - d) « moderniser les outils judiciaires utilisés pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé »;
 - e) « s'assurer de la répartition équitable des biens immobiliers [des autochtones] en cas de décès, de divorce ou de séparation »;
 - f) « restreindre l'emploi du pouvoir fédéral de dépenser »;
 - g) « prendre des mesures » en vue d'appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;
 - h) « proposer une réforme en profondeur du système d'octroi de l'asile »;
 - i) « donner la possibilité aux gens du Nord de jouer un rôle plus déterminant dans la préparation de leur avenir et faire progresser le transfert des responsabilités aux territoires »;
 - j) « miser sur la création de plus de 85 000 kilomètres carrés de parcs nationaux et d'aires marines nationales de conservation ».
2. Si vous avez répondu « oui » à l'une des questions ci-dessus et que vous avez de l'information à ce sujet à l'heure actuelle, veuillez indiquer quelles lois il faudra modifier pour donner suite aux engagements visés ci-dessus.
3. Le gouvernement a-t-il encore l'intention, comme le propose le discours du Trône du 18 novembre 2008, de « présenter des mesures législatives visant à interdire les transferts massifs d'eau ou les exportations à partir de nos bassins hydrographiques »?

No. 13.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

N° 13.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

No. 14.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
 - (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

N° 14.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
 - (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESF)?
 - (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
 - (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
 - (a) How much funding was allocated overall?
 - (b) How much was actually dispersed nationwide?
 - (c) How much funding was allocated to each province?
 - (d) How much was actually dispersed to each province?
 - (e) How many proposals were received nationwide?
 - (f) How many were not recommended by the internal review committee?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
 - a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
 - b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
 - c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
 - a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
 - b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
 - c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
 - d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
 - e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
 - f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

No. 21.**By the Honourable Senator Mitchell:**

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

- 1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
- 2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
- 3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
- 4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?
- 5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

N° 21.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

- 1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
- 2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
- 3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
- 4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?
- 5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

No. 24.**By the Honourable Senator Downe:**

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
 - i. What criteria were used in the decision?
 - ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 25.**By the Honourable Senator Downe:**

June 8, 2010—With respect to priority appointments in the public service for medically released veterans:

Since 2005, medically released members of the Canadian Forces, who are qualified, have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

N° 24.**Par l'honorable sénateur Downe :**

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
 - i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
 - ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 25.**Par l'honorable sénateur Downe :**

8 juin 2010—En ce qui concerne les nominations prioritaires dans la fonction publique des anciens combattants dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon les statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir trouvé un poste dans la fonction publique.

- A. What action is the Government of Canada taking to increase the participation and involvement of all federal departments so that more medically released Canadian veterans can find employment in the public service?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

- A. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour augmenter la participation de tous les ministères fédéraux afin qu'un plus grand nombre d'anciens combattants des Forces canadiennes qui ont été dégagés de leurs obligations pour des raisons médicales puissent trouver un emploi dans la fonction publique?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
 2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
 3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
 4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
 5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
 3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
 4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
 5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

- | | |
|--|--|
| <p>(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?</p> <p>(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?</p> <p>(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?</p> <p>6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.</p> <p>(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?</p> <p>(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?</p> <p>(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?</p> <p>7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.</p> <p>(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?</p> <p>(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?</p> <p>(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?</p> <p>8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.</p> <p>(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?</p> <p>(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?</p> <p>(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?</p> <p>9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.</p> | <p>a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?</p> <p>b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?</p> <p>c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?</p> <p>6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.</p> <p>a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?</p> <p>b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?</p> <p>c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?</p> <p>7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.</p> <p>a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?</p> <p>b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?</p> <p>c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?</p> <p>8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.</p> <p>a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?</p> <p>b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?</p> <p>c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?</p> <p>9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.</p> |
|--|--|

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 29.**By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

July 8, 2010—On 24 November 2005, the former government announced a Goose Bay Diversification Fund, worth \$20 million over five years, to diversify the economy and develop new enterprises at Happy Valley-Goose Bay, Labrador.

Could the Government of Canada provide the following information:

1. What money has been spent on what projects under this fund, and what have been the results?
2. Does money remain in this fund, and if so, what are the plans for it?
3. Has the current government launched or does it plan any other specific programs or special efforts oriented to economic or other development, military or civilian, in Happy Valley-Goose Bay?
4. Has the current government made a thorough assessment of the economic and development prospects at Happy Valley-Goose Bay since 2005, what were the results, and what reports are available?
5. What were the resources of Canadian Forces Base Goose Bay in 2005, in terms of military and civilian personnel, aircraft, major facilities and equipment, overall budget, and any other salient parameters; what are those resources today; and in what years and what respects did significant changes take place?

No. 30.**By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

July 8, 2010—Increased air, land, and marine activity in northern areas require a suitable Search and Rescue capability within a reasonable time frame.

Could the Government of Canada provide the following information regarding Nunavut, Nunavik, Labrador, and the waters off their shores:

1. What Search and Rescue aircraft are typically available at CFB Goose Bay, what incidents at what locations have they responded to in the last five years, and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the site?
2. How many times in the last five years have aircraft from Trenton, Ontario or Greenwood, Nova Scotia responded to Search and Rescue incidents in Labrador, Nunavik, or Nunavut, or in waters off their shores; what were the distress sites in each incident; and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the distress site?

N° 29.**Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

8 juillet 2010—Le 24 novembre 2005, l'ancien gouvernement a approuvé un Fonds de diversification de Goose Bay d'une valeur de 20 millions de dollars sur cinq ans en vue de diversifier l'économie et de créer de nouvelles entreprises à Happy Valley-Goose Bay, au Labrador.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quels projets ont été financés, combien d'argent a été dépensé pour chacun et quels ont été les résultats?
2. L'argent demeure-t-il dans le Fonds et, le cas échéant, qu'entend-on faire de cet argent?
3. Le gouvernement actuel a-t-il lancé ou prévoit-il lancer des programmes particuliers ou prendre des mesures spéciales dans le but de favoriser le développement économique, militaire ou civil, à Happy Valley-Goose Bay?
4. Le gouvernement actuel a-t-il effectué une évaluation en profondeur des perspectives économiques et développementales à Happy Valley-Goose Bay depuis 2005 et, le cas échéant, quels ont été les résultats et quels rapports ont été produits?
5. Quelles étaient les ressources dont disposait la Base des Forces canadiennes Goose Bay en 2005 sur le plan du personnel militaire et civil, des aéronefs, des installations et de l'équipement, du budget général et de tout autre paramètre important; où en sont ces ressources aujourd'hui, quand y a-t-il eu des changements substantiels et quelles ressources ont été touchées?

N° 30.**Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

8 juillet 2010—L'accroissement de l'activité aérienne, terrestre et maritime dans le Nord requiert une capacité suffisante de recherche et de sauvetage dans un délai raisonnable.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet du Nunavut, du Nunavik, du Labrador et des eaux au large de ces régions :

1. Quels types d'aéronefs de recherche et de sauvetage sont normalement disponibles à la BFC Goose Bay, quels sont les incidents pour lesquels ils ont dû être utilisés au cours des cinq dernières années, et combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux?
2. Combien de fois au cours des cinq dernières années des aéronefs de Trenton (Ontario) ou de Greenwood (Nouvelle-Écosse) ont participé à des opérations de recherche et de sauvetage au Labrador, au Nunavik, au Nunavut ou dans les eaux au large de ces régions; à quel endroit se sont-ils rendus lors de chacun des incidents; combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux de l'incident?

3. For a Cormorant helicopter, what would be the flying time from Greenwood, from Trenton, and from Goose Bay to Iqaluit?
4. What naval or other government ships are typically available for Search and Rescue in waters off Labrador, Nunavik, or Nunavut in the four different seasons of the year?

No. 31.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

July 8, 2010—During the last parliamentary session, the government tabled a proposed treaty that would amend the Convention of the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO).

Following depletion of many fish stocks off our Atlantic coast by foreign vessels, Canada in 1977 declared a 200-mile limit. NAFO then came into being to manage various fisheries outside or straddling the outer limit of Canada's zone.

Dominated by the European Union and other countries, NAFO has laid down a dismal record. Lax rules and poor co-operation have prevented recovery of badly depleted species.

Despite that history, the proposed treaty would open the new possibility under certain circumstances of NAFO managing chosen fisheries inside Canada's 200-mile zone. In those fisheries, NAFO would be telling Canadians what to do with regard to research, management, and fishing itself. And the treaty would heighten the chances of foreign vessels themselves fishing inside the zone.

Given NAFO's grim history, former top executives of the Department of Fisheries and Oceans campaigned publicly against the treaty. Premier Danny Williams of Newfoundland and Labrador wrote the Prime Minister and all premiers to urge rejection. The bipartisan Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans urged delay and further study. The House of Commons Standing Committee on Fisheries and Oceans called for rejection, as did the House itself in a recorded vote.

Despite that democratic opposition, the government announced, immediately after the House vote, that it had ratified the treaty.

Could the government of Canada provide the following information:

1. Why should this country open fisheries within the 200-mile limit, for which coastal communities and our nation fought so hard, to any possibility of foreign management?
2. Will the government confirm that, when the new NAFO treaty enters into force, it will open the possibility that NAFO could under certain circumstances manage particular fisheries right up to the very shores of Canada's Atlantic coast, including the Bay of Fundy and the Gulf of St. Lawrence?

3. Combien de temps faudrait-il à un hélicoptère Cormorant pour se rendre de Greenwood, de Trenton ou de Goose Bay à Iqaluit?
4. Quels navires militaires ou autres navires du gouvernement sont normalement affectés aux opérations de recherche et de sauvetage dans les eaux au large du Labrador, du Nunavik ou du Nunavut au cours des quatre saisons de l'année?

N° 31.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

8 juillet 2010—Au cours de la dernière session parlementaire, le gouvernement a déposé un projet de traité qui modifierait la Convention de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO).

En 1977, après l'épuisement de nombreux stocks de poissons au large de notre littoral atlantique causé par les activités de navires étrangers, le Canada a déclaré une limite de 200 milles. L'OPANO a ensuite été créée pour gérer divers secteurs de pêche à l'extérieur ou en bordure de la limite extérieure de la zone du Canada.

Dominée par l'Union européenne et d'autres pays, l'OPANO affiche un bien triste bilan. Des règles laxistes et un manque de coopération ont empêché le rétablissement d'espèces en péril.

Malgré ce bilan, le traité proposé donnerait à l'OPANO la possibilité de gérer, dans certaines circonstances, des secteurs de pêche choisis à l'intérieur de la zone de 200 milles du Canada. L'OPANO pourrait alors dire aux Canadiens quoi faire en matière de recherche, de gestion et même de pêche à l'intérieur de ces secteurs. De plus, le traité augmenterait les possibilités, pour des navires étrangers, de pêcher à l'intérieur de notre zone exclusive.

Compte tenu du piètre bilan de l'OPANO, d'anciens hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans ont lancé une campagne d'opposition au traité. Le premier ministre Danny Williams de Terre-Neuve-et-Labrador a écrit à tous ses homologues afin de les convaincre de rejeter cette proposition. Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, un comité bipartisan, a exigé un délai et une étude plus approfondie. Le Comité permanent des pêches et des océans de la Chambre des communes a pressé le gouvernement de rejeter le traité et la Chambre a fait de même à l'occasion d'un vote par appel nominal.

Malgré cette opposition démocratique, le gouvernement a annoncé, juste après le vote en Chambre, qu'il avait ratifié le traité.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Pourquoi notre pays devrait-il ouvrir des secteurs de pêche à l'intérieur de sa limite de 200 milles, pour laquelle les collectivités côtières et notre nation se sont tellement battues, à la possibilité d'une gestion étrangère?
2. Le gouvernement confirmera-t-il que, lorsque la nouvelle convention l'OPANO entrera en vigueur, elle donnera à l'OPANO la possibilité de gérer, dans certaines circonstances, certains secteurs de pêche situés tout près de notre littoral atlantique, y compris dans la baie de Fundy et le golfe du Saint-Laurent?

3. Does the government consider that opening this possibility of foreign management within our zone enhances Canadian sovereignty, and if so, in what way?
4. With a bipartisan Senate committee urging delay and a Commons committee and the House of Commons itself urging rejection, why did the government immediately approve the treaty without further discussion?
5. Will the government confirm that this was a cursory and disrespectful treatment of Parliament; and if it was not, in what way can it be said to have respected the views and the votes of parliamentarians?
6. Does the government intend to continue tabling treaties in Parliament, and if so, does it intend to consider respectfully the views of Parliament, or will it dismiss such views and votes as it sees fit without further discussion?
7. Does the government now reject and would it ignore any further parliamentary discussion on withdrawing from or ameliorating the proposed new treaty, before ratification by other parties brings it into force?
8. If the government does not reject such discussion, will it endorse or at least raise no objection to renewed parliamentary consideration of the treaty?
3. Le gouvernement estime-t-il que cette possibilité de gestion étrangère à l'intérieur de notre zone exclusive favorise la souveraineté canadienne? Dans l'affirmative, de quelle manière?
4. Puisqu'un comité sénatorial bipartisan a instamment demandé un délai et qu'un comité de la Chambre des communes a instamment recommandé le rejet de la convention, pourquoi le gouvernement a-t-il immédiatement approuvé cette convention sans autre débat?
5. Le gouvernement confirmera-t-il qu'il a traité le Parlement d'une manière cavalière et irrespectueuse; si ce n'est pas le cas, comment peut-il affirmer avoir respecté les opinions et les votes des parlementaires?
6. Le gouvernement a-t-il l'intention de continuer à déposer des traités au Parlement et, le cas échéant, a-t-il l'intention de respecter les opinions du Parlement, ou fera-t-il fi de ces opinions et de ces votes comme bon lui semble, sans aucun débat?
7. Le gouvernement refuse-t-il aujourd'hui la tenue d'un débat parlementaire sur le retrait de la nouvelle convention ou sur son amélioration ou choisira-t-il d'ignorer toute demande en ce sens, avant la ratification du traité par les autres parties et son entrée en vigueur?
8. Si le gouvernement accepte la tenue d'un débat, donnera-t-il son accord à un nouvel examen parlementaire du traité ou, à tout le moins, ne s'opposera-t-il pas?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



111
34
082

Gouvernement
Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 54

Wednesday, October 6, 2010

Le mercredi 6 octobre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.



Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

October 5, 2010—Third reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 3.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

5 octobre 2010—Troisième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 3.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 2. (one)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3. (four)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 4. (eleven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 5. (twelve)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 2. (un)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 3. (quatre)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 4 (onze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 5 (douze)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 6. (thirteen)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 7. (thirteen)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 8. (nine)

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

For Thursday, October 7, 2010**No. 1.**

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

Commons Public Bills**No. 1.**

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 2. (three)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (five)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 6. (treize)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 7. (treize)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 8. (neuf)

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Pour jeudi le 7 octobre 2010**N° 1.**

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 2. (trois)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (cinq)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 4. (six)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 5. (twelve)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (two)**

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (three)

September 27, 2010—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010. (*Honourable Senator Mitchell*)

No. 3. (seven)

June 29, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010. (*Honourable Senator Angus*)

N° 4. (six)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 5. (douze)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1. (deux)**

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010 ;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2. (trois)

27 septembre 2010—Étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 3. (sept)

29 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada ! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

No. 4. (eight)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 5. (nine)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 6. (nine)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

No. 7. (eleven)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 8. (eleven)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(Honourable Senator Dawson)

Other**No. 14. (one) (inquiry)**

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(Honourable Senator Losier-Cool)

N° 4. (huit)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

N° 5. (neuf)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

N° 6. (neuf)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Johnson)

N° 7. (onze)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

N° 8. (onze)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(L'honorable sénateur Dawson)

Autres**N° 14. (un) (interpellation)**

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(L'honorable sénateur Losier-Cool)

No. 3. (one) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 11. (one) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 16. (one) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 8. (five) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (five) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 10. (six) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 15. (eight) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 3. (un) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 11. (un) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 16. (un)(interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 5. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 8. (cinq) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2. (cinq) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 10. (six) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 15. (huit) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 12. (eight) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 38. (nine) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (nine) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 57. (nine) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (ten) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 12. (huit) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 38. (neuf) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 13. (neuf) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

Nº 57. (neuf) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 7. (dix) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'Etat de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 18. (eleven) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 17. (thirteen) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 50. (fourteen) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 18. (onze) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 17. (treize) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

N° 50. (quatorze) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 21. (five)

By the Honourable Senator Oliver:

July 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.

No. 22.

By the Honourable Senator Dallaire:

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

MOTIONS

No. 53. (twelve)

By the Honourable Senator Ringuette:

June 10, 2010—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the use by the Government of Canada of temporary staffing agencies to fill Public Service jobs;

That, in conducting such study, the committee take particular note of:

- The approximate \$300 million annually that is charged to the Canadian taxpayer by agencies to staff Public Service positions;
- Whether the use of such agencies has allowed the circumvention of geographic, linguistic and merit rules in the hiring process;
- The cost to Public Service employees for the use of services provided by temporary staffing agencies;
- Its impact on the ability of a sound, stable Public Service to provide services to Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 21. (cinq)

Par l'honorable sénateur Oliver :

6 juillet 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.

N° 22.

Par l'honorable sénateur Dallaire :

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

MOTIONS

N° 53. (douze)

Par l'honorable sénateur Ringuette :

10 juin 2010—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner afin d'en faire rapport le recours par le gouvernement du Canada à des agences de recrutement de travailleurs temporaires pour combler des postes de fonctionnaires;

Qu'en procédant à cette étude, le Comité porte une attention particulière à ces considérations :

- les 300 millions de dollars que les contribuables canadiens payent aux agences pour combler des postes de fonctionnaires;
- le risque que le recours à ces agences permette de court-circuiter les règles géographiques, linguistiques ainsi que le mérite applicables au processus de dotation?
- ce qu'il en coûte aux fonctionnaires pour utiliser les services fournis par des agences de recrutement de travailleurs temporaires;
- l'impact de ces pratiques sur la fiabilité et la stabilité de la fonction publique et sur sa capacité à fournir des services aux Canadiens; et

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat, au plus tard le 31 décembre 2010, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

No. 55. (eleven)**By the Honourable Senator Runciman:**

June 16, 2010—That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.

N° 55. (onze)**Par l'honorable sénateur Runciman :**

16 juin 2010—Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

No. 32.**By the Honourable Senator Downe:**

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of \$73,000, but has only collected \$250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the *Do Not Call List* under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

1. Could the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:
 - (a) the total number of fines that have been imposed to date;
 - (b) the total value of fines that have been imposed to date;

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.

N° 32.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale des numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 1^{er} mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 \$ mais n'avait reçu que 250 \$. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur devrait cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :
 - a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;
 - b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;

- | | |
|--|---|
| <p>(c) the total number of fines that have been paid to date;</p> <p>(d) the total value of fines that have been paid to date; and,</p> <p>(e) the number of companies who have refused to pay the fine?</p> | <p>c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;</p> <p>d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;</p> <p>e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?</p> |
|--|---|



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 55

Thursday, October 7, 2010

Le jeudi 7 octobre 2010



Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

October 5, 2010—Third reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 3.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

5 octobre 2010—Troisième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 3.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 2.

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 3. (one)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 4. (two)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (five)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 2.

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 3. (un)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 4. (deux)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 5. (cinq)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

No. 6. (twelve)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 7. (thirteen)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (fourteen)

June 10, 2010—Second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 9. (ten)

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Commons Public Bills**No. 1. (one)**

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 2. (four)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Tardif*)

Nº 6 (douze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 7 (treize)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 8. (quatorze)

10 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Nº 9. (dix)

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**Nº 1. (un)**

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

Nº 2. (quatre)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 3. (six)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (seven)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 5. (thirteen)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (three)**

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 3. (six)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (sept)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 5. (treize)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1. (trois)**

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 2. (four)

September 27, 2010—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Mitchell)

No. 3. (eight)

June 29, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 4. (nine)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 5. (ten)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 6. (ten)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

No. 7. (twelve)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 8. (twelve)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(Honourable Senator Dawson)

Nº 2. (quatre)

27 septembre 2010—Étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Mitchell)

Nº 3. (huit)

29 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada ! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

Nº 4. (neuf)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

Nº 5. (dix)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Nº 6. (dix)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Johnson)

Nº 7. (douze)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

Nº 8. (douze)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(L'honorable sénateur Dawson)

Other**No. 50. (motion)**

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.
—(Honourable Senator Jaffer)

No. 55. (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should mirror the provisions of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(Honourable Senator Fraser)

No. 14. (two) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.
—(Honourable Senator Losier-Cool)

No. 3. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.
—(Honourable Senator Fraser)

No. 11. (two) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(Honourable Senator Segal)

Autres**N° 50. (motion)**

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(L'honorable sénateur Jaffer)

N° 55. (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions et que ce fonds reprenne les dispositions du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.
—(L'honorable sénateur Fraser)

N° 14. (deux) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(L'honorable sénateur Losier-Cool)

N° 3. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(L'honorable sénateur Fraser)

N° 11. (deux) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.
—(L'honorable sénateur Segal)

No. 16. (two) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (three) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 8. (six) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (six) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 10. (seven) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 15. (nine) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 12. (nine) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 16. (deux) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 5. (trois) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 8. (six) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2. (six) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 10. (sept) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 15. (neuf) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 12. (neuf) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 38. (ten) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (ten) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 57. (ten) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (eleven) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 38. (dix) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (dix) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 57. (dix) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (onze) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 18. (twelve) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 17. (fourteen) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

N° 18. (douze) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 17. (quatorze) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Eaton*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 21. (six)****By the Honourable Senator Oliver:**

July 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.

No. 22. (one)**By the Honourable Senator Dallaire:**

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

MOTIONS**No. 71.****By the Honourable Senator Fraser:**

October 6, 2010—That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during its study of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, during the Second Session of the Fortieth Parliament, be referred to the committee for the purposes of its study on Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts during the current session.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 21. (six)****Par l'honorable sénateur Oliver :**

6 juillet 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.

N° 22. (un)**Par l'honorable sénateur Dallaire :**

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

MOTIONS**N° 71.****Par l'honorable sénateur Fraser :**

6 octobre 2010—Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au cours de son étude du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, durant la deuxième session de la quarantième législature, soient renvoyés au comité en vue de son étude du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois durant la présente session.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as “Project Jade”:

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over \$100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately \$5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the \$5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:
 - a. in unpaid taxes;
 - b. in interest;
 - c. in fines; and
 - d. in penalties?
2. How much of the \$5.2 million has been collected?
3. How many of these cases are under appeal?
4. How many cases remain open?
5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
 - a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?
6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?
7. Of the partial repayments made:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?
9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:
 - a. What was the largest amount?

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.

N° 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidents du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5,2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :
 - a. en impôts non payés;
 - b. en intérêts;
 - c. en amendes;
 - d. en pénalités?
2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?
3. Combien de causes sont en appel?
4. Combien de dossiers restent ouverts?
5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?
 - a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?
6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?
7. Sur les remboursements partiels :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?
9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes du Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :
 - a. Quel était le plus gros montant?

- b. What was the smallest amount?
- c. What was the average amount?
- 10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?
- 11. On what date did CRA begin its investigation?
- 12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
- 13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
- 14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
- 15. How many tax evasion charges were laid?

No. 34.**By the Honourable Senator Downe:**

October 6, 2010—With respect to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador:

Would the Government of Canada please provide the following information regarding its financial contribution to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador, specifically related to:

- (a) The total dollar amount spent by the Government of Canada for the 400th Anniversary of Cupids.
- (b) A summary of all non-monetary support provided by the Government of Canada to assist in the celebration of the 400th Anniversary of Cupids.
- (c) The Government-wide budget for the celebration of the 400th Anniversary of Cupids, and the amount actually spent.

b. Quel était le plus petit montant?

c. Quel était le montant moyen?

- 10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour la première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?
- 11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?
- 12. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?
- 13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de ces comptes ou de mesures de vérification de la conformité?
- 14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pas fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?
- 15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

N° 34.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne le 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador) :

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants sur sa contribution financière aux fêtes du 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador), particulièrement en ce qui concerne :

- a) le montant qu'il a dépensé pour le 400^e anniversaire de Cupids;
- b) un résumé de toute l'aide non financière qu'il a fournie à la Ville de Cupids pour l'aider à célébrer son 400^e anniversaire;
- c) le budget pangouvernemental alloué pour le 400^e anniversaire de Cupids ainsi que le montant dépensé.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



A1
34
282

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 56

Tuesday, October 19, 2010

Le mardi 19 octobre 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.



Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

October 5, 2010—Third reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 3.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

5 octobre 2010—Troisième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 3.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2.

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (one)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 4. (one)

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 5. (two)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 6. (three)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2.

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (un)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 4. (un)

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 5. (deux)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 6. (trois)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 7. (six)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 8. (thirteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 9. (eleven)

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Commons Public Bills**No. 1.**

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (two)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 3. (five)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Tardif*)

Nº 7. (six)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Nº 8. (treize)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

Nº 9. (onze)

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**Nº 1.**

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 2. (deux)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

Nº 3. (cinq)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 4. (seven)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (eight)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (four)**

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (five)

September 27, 2010—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Mitchell*)

N° 4. (sept)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (huit)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1. (quatre)**

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2. (cinq)

27 septembre 2010—Étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

No. 3. (nine)

June 29, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 4. (ten)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 5. (eleven)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 6. (eleven)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

No. 7. (thirteen)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 8. (thirteen)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(Honourable Senator Dawson)

N° 3. (neuf)

29 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada ! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

N° 4. (dix)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

N° 5. (onze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

N° 6. (onze)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Johnson)

N° 7. (treize)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

N° 8. (treize)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(L'honorable sénateur Dawson)

Other**No. 55. (motion)**

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 16. (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (one) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 14. (three) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

Autres**N° 55. (motion)**

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 16. (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (un) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 14. (trois) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

No. 3. (three) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 11. (three) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 5. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 8. (seven) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (seven) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 10. (eight) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 15. (ten) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 12. (ten) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 3. (trois) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 11. (trois) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 5. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 8. (sept) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2. (sept) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 10. (huit) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 15. (dix) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 12. (dix) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 38. (eleven) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (eleven) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 57. (eleven) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (twelve) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (thirteen) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

N° 38. (onze) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (onze) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 57. (onze) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction ;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre ;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (douze) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (treize) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 21.** (seven)**By the Honourable Senator Oliver:**

July 6, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.

No. 22. (two)**By the Honourable Senator Dallaire:**

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

MOTIONSNil

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 21.** (sept)**Par l'honorable sénateur Oliver :**

6 juillet 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.

N° 22. (deux)**Par l'honorable sénateur Dallaire :**

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

MOTIONSaucun

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 10.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 13.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

N° 10.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 13.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

- | | |
|--|---|
| <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,</p> <p>(a) How much funding was allocated overall?</p> <p>(b) How much was actually dispersed nationwide?</p> <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?</p> | <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :</p> <p>a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?</p> <p>b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?</p> <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?</p> |
|--|---|

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?

N° 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
- i. What criteria were used in the decision?
- ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
- i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
- ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
 - Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
 - Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
 - Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
 - Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
 - Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
 - Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
 - Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
 - Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 29.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

July 8, 2010—On 24 November 2005, the former government announced a Goose Bay Diversification Fund, worth \$20 million over five years, to diversify the economy and develop new enterprises at Happy Valley-Goose Bay, Labrador.

Could the Government of Canada provide the following information:

- What money has been spent on what projects under this fund, and what have been the results?
- Does money remain in this fund, and if so, what are the plans for it?
- Has the current government launched or does it plan any other specific programs or special efforts oriented to economic or other development, military or civilian, in Happy Valley-Goose Bay?
- Has the current government made a thorough assessment of the economic and development prospects at Happy Valley-Goose Bay since 2005, what were the results, and what reports are available?

Nº 29.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

8 juillet 2010—Le 24 novembre 2005, l'ancien gouvernement a approuvé un Fonds de diversification de Goose Bay d'une valeur de 20 millions de dollars sur cinq ans en vue de diversifier l'économie et de créer de nouvelles entreprises à Happy Valley-Goose Bay, au Labrador.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- Quels projets ont été financés, combien d'argent a été dépensé pour chacun et quels ont été les résultats?
- L'argent demeure-t-il dans le Fonds et, le cas échéant, qu'entend-on faire de cet argent?
- Le gouvernement actuel a-t-il lancé ou prévoit-il lancer des programmes particuliers ou prendre des mesures spéciales dans le but de favoriser le développement économique, militaire ou civil, à Happy Valley-Goose Bay?
- Le gouvernement actuel a-t-il effectué une évaluation en profondeur des perspectives économiques et développementales à Happy Valley-Goose Bay depuis 2005 et, le cas échéant, quels ont été les résultats et quels rapports ont été produits?

5. What were the resources of Canadian Forces Base Goose Bay in 2005, in terms of military and civilian personnel, aircraft, major facilities and equipment, overall budget, and any other salient parameters; what are those resources today; and in what years and what respects did significant changes take place?

No. 30.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

July 8, 2010—Increased air, land, and marine activity in northern areas require a suitable Search and Rescue capability within a reasonable time frame.

Could the Government of Canada provide the following information regarding Nunavut, Nunavik, Labrador, and the waters off their shores:

1. What Search and Rescue aircraft are typically available at CFB Goose Bay, what incidents at what locations have they responded to in the last five years, and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the site?
2. How many times in the last five years have aircraft from Trenton, Ontario or Greenwood, Nova Scotia responded to Search and Rescue incidents in Labrador, Nunavik, or Nunavut, or in waters off their shores; what were the distress sites in each incident; and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the distress site?
3. For a Cormorant helicopter, what would be the flying time from Greenwood, from Trenton, and from Goose Bay to Iqaluit?
4. What naval or other government ships are typically available for Search and Rescue in waters off Labrador, Nunavik, or Nunavut in the four different seasons of the year?

No. 32.

By the Honourable Senator Downe:

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

5. Quelles étaient les ressources dont disposait la Base des Forces canadiennes Goose Bay en 2005 sur le plan du personnel militaire et civil, des aéronefs, des installations et de l'équipement, du budget général et de tout autre paramètre important; où en sont ces ressources aujourd'hui, quand y a-t-il eu des changements substantiels et quelles ressources ont été touchées?

N° 30.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

8 juillet 2010—L'accroissement de l'activité aérienne, terrestre et maritime dans le Nord requiert une capacité suffisante de recherche et de sauvetage dans un délai raisonnable.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet du Nunavut, du Nunavik, du Labrador et des eaux au large de ces régions :

1. Quels types d'aéronefs de recherche et de sauvetage sont normalement disponibles à la BFC Goose Bay, quels sont les incidents pour lesquels ils ont dû être utilisés au cours des cinq dernières années, et combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux?
2. Combien de fois au cours des cinq dernières années des aéronefs de Trenton (Ontario) ou de Greenwood (Nouvelle-Écosse) ont participé à des opérations de recherche et de sauvetage au Labrador, au Nunavik, au Nunavut ou dans les eaux au large de ces régions; à quel endroit se sont-ils rendus lors de chacun des incidents; combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux de l'incident?
3. Combien de temps faudrait-il à un hélicoptère Cormorant pour se rendre de Greenwood, de Trenton ou de Goose Bay à Iqaluit?
4. Quels navires militaires ou autres navires du gouvernement sont normalement affectés aux opérations de recherche et de sauvetage dans les eaux au large du Labrador, du Nunavik ou du Nunavut au cours des quatre saisons de l'année?

N° 32.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale des numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of \$73,000, but has only collected \$250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the Do No Call List under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

1. Could the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:
 - (a) the total number of fines that have been imposed to date;
 - (b) the total value of fines that have been imposed to date;
 - (c) the total number of fines that have been paid to date;
 - (d) the total value of fines that have been paid to date; and,
 - (e) the number of companies who have refused to pay the fine?

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as “Project Jade”:

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over \$100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately \$5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the \$5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:
 - a. in unpaid taxes;
 - b. in interest;
 - c. in fines; and
 - d. in penalties?
2. How much of the \$5.2 million has been collected?
3. How many of these cases are under appeal?
4. How many cases remain open?
5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
 - a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?

Au 1^{er} mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 \$ mais n'avait reçu que 250 \$. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur devrait cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :
 - a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;
 - b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;
 - c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;
 - d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;
 - e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

N° 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidents du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5,2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :
 - a. en impôts non payés;
 - b. en intérêts;
 - c. en amendes;
 - d. en pénalités?
2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?
3. Combien de causes sont en appel?
4. Combien de dossiers restent ouverts?
5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?
 - a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?

6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?
 7. Of the partial repayments made:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
 8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?
 9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
 10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?
 11. On what date did CRA begin its investigation?
 12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
 13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
 14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
 15. How many tax evasion charges were laid?
6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?
 7. Sur les remboursements partiels :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
 8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?
 9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes du Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
 10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour la première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?
 11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?
 12. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?
 13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de ces comptes ou de mesures de vérification de la conformité?
 14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pas fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?
 15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

No. 34.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With respect to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador:

Would the Government of Canada please provide the following information regarding its financial contribution to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador, specifically related to:

- (a) The total dollar amount spent by the Government of Canada for the 400th Anniversary of Cupids.
- (b) A summary of all non-monetary support provided by the Government of Canada to assist in the celebration of the 400th Anniversary of Cupids.
- (c) The Government-wide budget for the celebration of the 400th Anniversary of Cupids, and the amount actually spent.

N° 34.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne le 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador) :

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants sur sa contribution financière aux fêtes du 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador), particulièrement en ce qui concerne :

- a) le montant qu'il a dépensé pour le 400^e anniversaire de Cupids;
- b) un résumé de toute l'aide non financière qu'il a fournie à la Ville de Cupids pour l'aider à célébrer son 400^e anniversaire;
- c) le budget pangouvernemental alloué pour le 400^e anniversaire de Cupids ainsi que le montant dépensé.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



A1
J4
082

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 57

Wednesday, October 20, 2010

Le mercredi 20 octobre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

October 5, 2010—Third reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 3.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

5 octobre 2010—Troisième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 3.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (one)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (two)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 4. (two)

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 5. (three)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 6. (four)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Nº 1. (un)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 2. (un)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 3. (deux)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 4. (deux)

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

Nº 5. (trois)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

Nº 6. (quatre)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 7. (seven)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 8. (fourteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 9. (twelve)

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Commons Public Bills**No. 1. (one)**

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (three)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 3. (six)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Tardif*)

N° 7. (sept)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 8. (quatorze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 9. (douze)

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (un)**

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (trois)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 3. (six)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 4. (eight)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (nine)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

October 19, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

Nº 4. (huit)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 5. (neuf)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1.**

19 octobre 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

Nº 2. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 3. (six)

September 27, 2010—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Mitchell)

No. 4. (ten)

June 29, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 5. (eleven)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 6. (twelve)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 7. (twelve)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

No. 8. (fourteen)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 9. (fourteen)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(Honourable Senator Dawson)

Nº 3. (six)

27 septembre 2010—Étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Mitchell)

Nº 4. (dix)

29 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada ! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

Nº 5. (onze)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

Nº 6. (douze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Nº 7. (douze)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Johnson)

Nº 8. (quatorze)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

Nº 9. (quatorze)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(L'honorable sénateur Dawson)

Other

No. 12. (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Poy*)

No. 55. (one) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 16. (one) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (one) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (two) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

Autres

N° 12. (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 21. (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Poy*)

N° 55. (un) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 16. (un) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (un) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (deux) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.
—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 14. (four) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.
—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 3. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.
—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 11. (four) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 5. (five) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.
—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 8. (eight) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.
—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (eight) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 14. (quatre) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 3. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 11. (quatre) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 5. (cinq) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 8. (huit) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2. (huit) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

No. 10. (nine) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 15. (eleven) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 38. (twelve) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (twelve) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 57. (twelve) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 10. (neuf) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 15. (onze) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 38. (douze) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (douze) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 57. (douze) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 7. (thirteen) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (fourteen) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

N° 7. (treize) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (quatorze) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 22. (three)

By the Honourable Senator Dallaire:

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

For Thursday, October 21, 2010

No. 23.

By the Honourable Senator Eaton:

October 19, 2010—That she will call the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.

MOTIONS

Nil

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

No. 35.

By the Honourable Senator Downe:

October 19, 2010—With respect to Veterans Affairs, and the recommendation by the Special Needs Advisory Group (SNAG) in 2006 that Veterans Affairs Canada employ veterans:

- What action has Veterans Affairs Canada taken to implement the recommendation?
- What response, if any, has been provided to SNAG on the recommendation?
- What analysis has been completed by Veterans Affairs Canada on the feasibility of this recommendation and what were the conclusions or findings?

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 22. (trois)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

Pour le jeudi 21 octobre 2010

N° 23.

Par l'honorable sénateur Eaton :

19 octobre 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.

MOTIONS

aucun

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.

N° 35.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 19 octobre 2010—Pour ce qui est du ministère Anciens combattants Canada (ACC) et de la recommandation que le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux (GCBS) lui a faite en 2006 de recruter d'anciens combattants :

- quelles mesures ACC a-t-il prises pour mettre en œuvre ces recommandations?
- quelle réponse, le cas échéant, le GCBS a-t-il reçue au sujet de cette recommandation?
- quelle analyse ACC a-t-il effectuée sur la faisabilité de cette recommandation et quels étaient les résultats ou les conclusions de cette analyse?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 58

Thursday, October 21, 2010

Le jeudi 21 octobre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

October 5, 2010—Third reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 3.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

For Friday, October 22, 2010**No. 1.**

October 20, 2010—Second reading of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

5 octobre 2010—Troisième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 3.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Pour le vendredi 22 octobre 2010**N° 1.**

20 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1.**

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 2. (two)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (two)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (three)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1.**

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 2. (deux)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (deux)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (trois)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

No. 5. (three)

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 6. (four)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 7. (five)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 8. (eight)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 9. (thirteen)

June 22, 2010—Second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Wallace*)

Commons Public Bills**No. 1. (two)**

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 5. (trois)

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 6. (quatre)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 7. (cinq)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 8. (huit)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 9. (treize)

22 juin 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Wallace*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (deux)**

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 2. (four)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 3. (seven)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 4. (nine)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (ten)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (one)**

October 19, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(*Honourable Senator Meighen*)

N° 2. (quatre)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 3. (sept)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 4. (neuf)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (dix)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1. (un)**

19 octobre 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

No. 2. (six)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 3. (seven)

September 27, 2010—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 4. (eleven)

June 29, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(*Honourable Senator Angus*)

No. 5. (twelve)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 6. (thirteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (thirteen)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Johnson*)

N° 2. (six)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 3. (sept)

27 septembre 2010—Étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 4. (onze)

29 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada ! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 5. (douze)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 6. (treize)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (treize)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

No. 8. (fifteen)

June 15, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled: *GLOBE 2010 Conference: Beyond the Science*, tabled in the Senate on May 27, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 9. (fifteen)

June 16, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(Honourable Senator Dawson)

Other**No. 12. (one) (inquiry)**

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 21. (one) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(Honourable Senator Poy)

No. 55. (two) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(Honourable Senator Tardif)

No. 16. (two) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(Honourable Senator Comeau)

N° 8. (quinze)

15 juin 2010—Reprise du débat tendant à l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Conférence GLOBE 2010 : au-delà de la science*, déposé au Sénat le 27 mai 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

N° 9. (quinze)

16 juin 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(L'honorable sénateur Dawson)

Autres**N° 12. (un) (interpellation)**

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

N° 21. (un) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(L'honorable sénateur Poy)

N° 55. (deux) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(L'honorable sénateur Tardif)

N° 16. (deux) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(L'honorable sénateur Comeau)

No. 17. (two) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (three) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 14. (five) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 3. (five) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 11. (five) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 5. (six) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

Nº 17. (deux) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

Nº 50. (trois) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Nº 14. (cinq) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

Nº 3. (cinq) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

Nº 11. (cinq) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

Nº 5. (six) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

No. 8. (nine) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (nine) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 10. (ten) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 15. (twelve) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 38. (thirteen) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (thirteen) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

N° 8. (neuf) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 2. (neuf) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 10. (dix) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 15. (douze) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 38. (treize) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (treize) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

No. 57. (thirteen) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 7. (fourteen) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 18. (fifteen) (inquiry)

June 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Harb, calling the attention of the Senate to the fact that the government's lack of leadership in the face of the collapsing commercial seal hunt has failed Canadians and alienated our international trading partners.—(*Honourable Senator Watt*)

N° 57. (treize) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 7. (quatorze) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 18. (quinze) (interpellation)

15 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Harb, attirant l'attention du Sénat sur le fait que, par son absence de leadership devant l'effondrement de la chasse commerciale du phoque, le gouvernement a manqué à son devoir envers les Canadiens et s'est aliéné ses partenaires commerciaux étrangers.—(*L'honorable sénateur Watt*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 22. (four)

By the Honourable Senator Dallaire:

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

No. 23.

By the Honourable Senator Eaton:

October 19, 2010—That she will call the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.

MOTIONS

Nil

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 22. (quatre)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

N° 23.

Par l'honorable sénateur Eaton :

19 octobre 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.

MOTIONS

aucun

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



241
y4
082

Document
Productions

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 59

Tuesday, October 26, 2010

Le mardi 26 octobre 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

October 21, 2010—Third reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

No. 2.

October 5, 2010—Third reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 5.

October 20, 2010—Second reading of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

21 octobre 2010—Troisième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

N° 2.

5 octobre 2010—Troisième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 5.

20 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under “Other Business”, “Inquiries” and “Motions” that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills**No. 1.**

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2.

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 3. (one)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 4. (three)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat**N° 1.**

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2.

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 3. (un)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 4. (trois)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (four)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 6. (four)

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 7. (five)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 8. (six)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 9. (nine)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

Commons Public Bills**No. 1. (three)**

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 5. (quatre)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 6. (quatre)

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

Nº 7. (cinq)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

Nº 8. (six)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 9. (neuf)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**Nº 1. (trois)**

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 2. (five)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 3. (eight)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 4. (ten)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (eleven)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

October 21, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.—(*Honourable Senator Dawson*)

N° 2. (cinq)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 3. (huit)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 4. (dix)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (onze)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

21 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

No. 2.

October 21, 2010—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled: *Report on the use of Assistive Voting Device for Persons with Disabilities*, tabled in the Senate on October 21, 2010.—(Honourable Senator Fraser)

No. 3.

October 21, 2010—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—release of additional funds (study on the energy sector)—power to travel*), presented in the Senate on October 21, 2010.—(Honourable Senator Mitchell)

No. 4.

October 21, 2010—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—release of additional funds (study on the energy sector)*), presented in the Senate on October 21, 2010.—(Honourable Senator Mitchell)

No. 5. (two)

October 19, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(Honourable Senator Meighen)

No. 6. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(Honourable Senator Cools)

No. 7. (eight)

September 27, 2010—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Mitchell)

Nº 2.

21 octobre 2010—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Rapport sur l'utilisation d'un dispositif d'assistance électronique au vote conçu pour aider les électeurs ayant une déficience*, déposé au Sénat le 21 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Fraser)

Nº 3.

21 octobre 2010—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur le secteur de l'énergie)—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 21 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Mitchell)

Nº 4.

21 octobre 2010—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur le secteur de l'énergie)*), présenté au Sénat le 21 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Mitchell)

Nº 5. (deux)

19 octobre 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Meighen)

Nº 6. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools)

Nº 7. (huit)

27 septembre 2010—Étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Mitchell)

No. 8. (twelve)

June 29, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Angus)

No. 9. (thirteen)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 10. (fourteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 11. (fourteen)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

Other**No. 38. (motion)**

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(Honourable Senator Comeau)

No. 13. (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(Honourable Senator Losier-Cool)

N° 8. (douze)

29 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada ! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Angus)

N° 9. (treize)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

N° 10. (quatorze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

N° 11. (quatorze)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Johnson)

Autres**N° 38. (motion)**

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(L'honorable sénateur Comeau)

N° 13. (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(L'honorable sénateur Losier-Cool)

No. 57. (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 12. (two) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (two) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Poy*)

No. 55. (three) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 16. (three) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 57. (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 12. (deux) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 21. (deux) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Poy*)

N° 55. (trois) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 16. (trois) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 17. (three) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (four) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 14. (six) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 3. (six) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 11. (six) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 5. (seven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

N° 17. (trois) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (quatre) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaïses d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 14. (six) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 3. (six) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 11. (six) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 5. (sept) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

No. 8. (ten) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 2. (ten) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 10. (eleven) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 15. (thirteen) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (fifteen) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Comeau*)

Nº 8. (dix) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

Nº 2. (dix) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

Nº 10. (onze) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

Nº 15. (treize) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 7. (quinze) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 22. (five)****By the Honourable Senator Dallaire:**

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

No. 23. (one)**By the Honourable Senator Eaton:**

October 19, 2010—That she will call the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.

No. 24.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 25.**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.

MOTIONS

Nil

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 22. (cinq)****Par l'honorable sénateur Dallaire :**

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

N° 23. (un)**Par l'honorable sénateur Eaton :**

19 octobre 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.

N° 24.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 25.**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.

MOTIONS

aucun

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle, désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 10.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 13.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
 - (a) When was this assessment performed?
 - (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

N° 10.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 13.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
 - a) À quand remonte cette évaluation?
 - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

- | | |
|--|---|
| <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,</p> <p>(a) How much funding was allocated overall?</p> <p>(b) How much was actually dispersed nationwide?</p> <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?</p> | <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :</p> <p>a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?</p> <p>b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?</p> <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?</p> |
|--|---|

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?

Nº 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
- What criteria were used in the decision?
 - What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
- Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
 - Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010—Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896.000 \$ dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 29.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

July 8, 2010—On 24 November 2005, the former government announced a Goose Bay Diversification Fund, worth \$20 million over five years, to diversify the economy and develop new enterprises at Happy Valley-Goose Bay, Labrador.

Could the Government of Canada provide the following information:

1. What money has been spent on what projects under this fund, and what have been the results?
2. Does money remain in this fund, and if so, what are the plans for it?
3. Has the current government launched or does it plan any other specific programs or special efforts oriented to economic or other development, military or civilian, in Happy Valley-Goose Bay?
4. Has the current government made a thorough assessment of the economic and development prospects at Happy Valley-Goose Bay since 2005, what were the results, and what reports are available?

N° 29.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

8 juillet 2010—Le 24 novembre 2005, l'ancien gouvernement a approuvé un Fonds de diversification de Goose Bay d'une valeur de 20 millions de dollars sur cinq ans en vue de diversifier l'économie et de créer de nouvelles entreprises à Happy Valley-Goose Bay, au Labrador.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quels projets ont été financés, combien d'argent a été dépensé pour chacun et quels ont été les résultats?
2. L'argent demeure-t-il dans le Fonds et, le cas échéant, qu'entend-on faire de cet argent?
3. Le gouvernement actuel a-t-il lancé ou prévoit-il lancer des programmes particuliers ou prendre des mesures spéciales dans le but de favoriser le développement économique, militaire ou civil, à Happy Valley-Goose Bay?
4. Le gouvernement actuel a-t-il effectué une évaluation en profondeur des perspectives économiques et développementales à Happy Valley-Goose Bay depuis 2005 et, le cas échéant, quels ont été les résultats et quels rapports ont été produits?

5. What were the resources of Canadian Forces Base Goose Bay in 2005, in terms of military and civilian personnel, aircraft, major facilities and equipment, overall budget, and any other salient parameters; what are those resources today; and in what years and what respects did significant changes take place?

No. 30.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

July 8, 2010—Increased air, land, and marine activity in northern areas require a suitable Search and Rescue capability within a reasonable time frame.

Could the Government of Canada provide the following information regarding Nunavut, Nunavik, Labrador, and the waters off their shores:

1. What Search and Rescue aircraft are typically available at CFB Goose Bay, what incidents at what locations have they responded to in the last five years, and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the site?
2. How many times in the last five years have aircraft from Trenton, Ontario or Greenwood, Nova Scotia responded to Search and Rescue incidents in Labrador, Nunavik, or Nunavut, or in waters off their shores; what were the distress sites in each incident; and what was the elapsed time in each incident from the summons to the arrival of the aircraft at the distress site?
3. For a Cormorant helicopter, what would be the flying time from Greenwood, from Trenton, and from Goose Bay to Iqaluit?
4. What naval or other government ships are typically available for Search and Rescue in waters off Labrador, Nunavik, or Nunavut in the four different seasons of the year?

No. 32.

By the Honourable Senator Downe:

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

5. Quelles étaient les ressources dont disposait la Base des Forces canadiennes Goose Bay en 2005 sur le plan du personnel militaire et civil, des aéronefs, des installations et de l'équipement, du budget général et de tout autre paramètre important; où en sont ces ressources aujourd'hui, quand y a-t-il eu des changements substantiels et quelles ressources ont été touchées?

N° 30.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

8 juillet 2010—L'accroissement de l'activité aérienne, terrestre et maritime dans le Nord requiert une capacité suffisante de recherche et de sauvetage dans un délai raisonnable.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet du Nunavut, du Nunavik, du Labrador et des eaux au large de ces régions :

1. Quels types d'aéronefs de recherche et de sauvetage sont normalement disponibles à la BFC Goose Bay, quels sont les incidents pour lesquels ils ont dû être utilisés au cours des cinq dernières années, et combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux?
2. Combien de fois au cours des cinq dernières années des aéronefs de Trenton (Ontario) ou de Greenwood (Nouvelle-Ecosse) ont participé à des opérations de recherche et de sauvetage au Labrador, au Nunavik, au Nunavut ou dans les eaux au large de ces régions; à quel endroit se sont-ils rendus lors de chacun des incidents; combien de temps s'est écoulé entre l'appel à l'aide et l'arrivée de l'aéronef sur les lieux de l'incident?
3. Combien de temps faudrait-il à un hélicoptère Cormorant pour se rendre de Greenwood, de Trenton ou de Goose Bay à Iqaluit?
4. Quels navires militaires ou autres navires du gouvernement sont normalement affectés aux opérations de recherche et de sauvetage dans les eaux au large du Labrador, du Nunavik ou du Nunavut au cours des quatre saisons de l'année?

N° 32.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale des numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of \$73,000, but has only collected \$250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the Do No Call List under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

1. Could the Government of Canada prove the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:
 - (a) the total number of fines that have been imposed to date;
 - (b) the total value of fines that have been imposed to date;
 - (c) the total number of fines that have been paid to date;
 - (d) the total value of fines that have been paid to date; and,
 - (e) the number of companies who have refused to pay the fine?

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as “Project Jade”:

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over \$100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately \$5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the \$5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:
 - a. in unpaid taxes;
 - b. in interest;
 - c. in fines; and
 - d. in penalties?
2. How much of the \$5.2 million has been collected?
3. How many of these cases are under appeal?
4. How many cases remain open?
5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
 - a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?

Au 1^{er} mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 \$ mais n'avait reçu que 250 \$. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur devrait cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :
 - a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;
 - b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;
 - c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;
 - d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;
 - e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

N° 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidents du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5,2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :
 - a. en impôts non payés;
 - b. en intérêts;
 - c. en amendes;
 - d. en pénalités?
2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?
3. Combien de causes sont en appel?
4. Combien de dossiers restent ouverts?
5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?
 - a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?

6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?
 7. Of the partial repayments made:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
 8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?
 9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
 10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?
 11. On what date did CRA begin its investigation?
 12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
 13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
 14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
 15. How many tax evasion charges were laid?
6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?
 7. Sur les remboursements partiels :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
 8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?
 9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes du Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
 10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour la première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?
 11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?
 12. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?
 13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de ces comptes ou de mesures de vérification de la conformité?
 14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pas fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?
 15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

No. 34.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With respect to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador:

Would the Government of Canada please provide the following information regarding its financial contribution to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador, specifically related to:

- (a) The total dollar amount spent by the Government of Canada for the 400th Anniversary of Cupids.
- (b) A summary of all non-monetary support provided by the Government of Canada to assist in the celebration of the 400th Anniversary of Cupids.
- (c) The Government-wide budget for the celebration of the 400th Anniversary of Cupids, and the amount actually spent.

N° 34.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne le 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador) :

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants sur sa contribution financière aux fêtes du 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador), particulièrement en ce qui concerne :

- a) le montant qu'il a dépensé pour le 400^e anniversaire de Cupids;
- b) un résumé de toute l'aide non financière qu'il a fournie à la Ville de Cupids pour l'aider à célébrer son 400^e anniversaire;
- c) le budget pangouvernemental alloué pour le 400^e anniversaire de Cupids ainsi que le montant dépensé.

No. 35.**By the Honourable Senator Downe:**

October 19, 2010—With respect to Veterans Affairs, and the recommendation by the Special Needs Advisory Group (SNAG) in 2006 that Veterans Affairs Canada employ veterans:

- (a) What action has Veterans Affairs Canada taken to implement the recommendation?
- (b) What response, if any, has been provided to SNAG on the recommendation?
- (c) What analysis has been completed by Veterans Affairs Canada on the feasibility of this recommendation and what were the conclusions or findings?

N° 35.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 19 octobre 2010—Pour ce qui est du ministère Anciens combattants Canada (ACC) et de la recommandation que le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux (GCBS) lui a faite en 2006 de recruter d'anciens combattants :

- a) quelles mesures ACC a-t-il prises pour mettre en œuvre ces recommandations?
- b) quelle réponse, le cas échéant, le GCBS a-t-il reçue au sujet de cette recommandation?
- c) quelle analyse ACC a-t-il effectuée sur la faisabilité de cette recommandation et quels étaient les résultats ou les conclusions de cette analyse?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 60

Wednesday, October 27, 2010

Le mercredi 27 octobre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

October 5, 2010—Third reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 3.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

No. 4.

October 20, 2010—Second reading of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

For Thursday, October 28, 2010**No. 1.**

October 26, 2010—Second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 2.

October 26, 2010—Second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

5 octobre 2010—Troisième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 3.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

N° 4.

20 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

Pour le jeudi 28 octobre 2010**N° 1.**

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 2.

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 2. (one)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 2. (un)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (one)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 4. (two)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 5. (four)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (five)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 7. (five)

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 8. (six)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 9. (ten)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

N° 3. (un)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 4. (deux)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 5. (quatre)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (cinq)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 7. (cinq)

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 8. (six)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

N° 9. (dix)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

For Thursday, October 28, 2010**No. 1.**

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

Commons Public Bills**No. 1.**

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 2. (four)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (nine)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 4. (eleven)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (twelve)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

Pour le jeudi 28 octobre 2010**N° 1.**

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 2. (quatre)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (neuf)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 4. (onze)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (douze)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees**No. 1.**

October 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010. —(Honourable Senator Banks)

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010. —(Honourable Senator Di Nino)

No. 3. (one)

October 21, 2010—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled: *Report on the use of Assistive Voting Device for Persons with Disabilities*, tabled in the Senate on October 21, 2010. —(Honourable Senator Fraser)

No. 4. (three)

October 19, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010. —(Honourable Senator Meighen)

No. 5. (eight)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate. —(Honourable Senator Cools)

Rapports de comités**N° 1.**

26 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010. —(L'honorable sénateur Banks)

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(L'honorable sénateur Di Nino)

N° 3. (un)

21 octobre 2010—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Rapport sur l'utilisation d'un dispositif d'assistance électronique au vote conçu pour aider les électeurs ayant une déficience*, déposé au Sénat le 21 octobre 2010. —(L'honorable sénateur Fraser)

N° 4. (trois)

19 octobre 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010. —(L'honorable sénateur Meighen)

N° 5. (huit)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(L'honorable sénateur Cools)

No. 6. (nine)

September 27, 2010—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Mitchell)

No. 7. (fourteen)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 8. (fifteen)

June 22, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Johnson)

Other**No. 13. (inquiry)**

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(Honourable Senator Pépin)

No. 2. (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(Honourable Senator Fraser)

No. 7. (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(Honourable Senator Banks)

N° 6. (neuf)

27 septembre 2010—Étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Mitchell)

N° 7. (quatorze)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Andreychuk)

N° 8. (quinze)

22 juin 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Johnson)

Autres**N° 13. (interpellation)**

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(L'honorable sénateur Pépin)

N° 2. (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(L'honorable sénateur Fraser)

N° 7. (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(L'honorable sénateur Banks)

No. 38. (one) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (one) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 12. (three) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (three) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Poy*)

No. 55. (four) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

Nº 38. (un) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 57. (un) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 12. (trois) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Nº 21. (trois) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Poy*)

Nº 55. (quatre) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 16. (four) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (four) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (five) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 14. (seven) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 3. (seven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 11. (seven) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

Nº 16. (quatre) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 17. (quatre) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

Nº 50. (cinq) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Nº 14. (sept) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

Nº 3. (sept) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

Nº 11. (sept) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

No. 5. (eight) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 8. (eleven) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 10. (twelve) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 15. (fourteen) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 5. (huit) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 8. (onze) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 10. (douze) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 15. (quatorze) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 22. (six)

By the Honourable Senator Dallaire:

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

No. 23. (two)

By the Honourable Senator Eaton:

October 19, 2010—That she will call the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.

No. 24. (one)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 25. (one)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.

MOTIONS

Nil

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 22. (six)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

N° 23. (deux)

Par l'honorable sénateur Eaton :

19 octobre 2010—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.

N° 24. (un)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 25. (un)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.

MOTIONS

aucun

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 61

Thursday, October 28, 2010

Le jeudi 28 octobre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

October 5, 2010—Third reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 2.

October 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-12. A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

No. 3.

October 26, 2010—Second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 4.

October 26, 2010—Second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

No. 5.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 6.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

5 octobre 2010—Troisième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 2.

27 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

N° 3.

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 4.

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

N° 5.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 6.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 2. (one)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 2. (un)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 3. (two)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (two)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 5. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 6. (five)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (six)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 8. (six)

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 9. (seven)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

N° 3. (deux)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (deux)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 5. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 6. (cinq)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (six)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 8. (six)

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 9. (sept)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

No. 10. (eleven)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

Commons Public Bills**No. 1. (one)**

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 2. (five)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (ten)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 4. (twelve)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (thirteen)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

N° 10. (onze)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (un)**

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 2. (cinq)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (dix)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 4. (douze)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (treize)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees**No. 1.**

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 2. (one)

October 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Banks)

No. 3. (one)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 4. (two)

October 21, 2010—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled: *Report on the use of Assistive Voting Device for Persons with Disabilities*, tabled in the Senate on October 21, 2010.—(Honourable Senator Fraser)

No. 5. (four)

October 19, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(Honourable Senator Meighen)

Rapports de comités**N° 1.**

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

N° 2. (un)

26 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Banks)

N° 3. (un)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

N° 4. (deux)

21 octobre 2010—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Rapport sur l'utilisation d'un dispositif d'assistance électronique au vote conçu pour aider les électeurs ayant une déficience*, déposé au Sénat le 21 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Fraser)

N° 5. (quatre)

19 octobre 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Meighen)

No. 6. (nine)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 7. (ten)

September 27, 2010—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 8. (fifteen)

June 28, 2010—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

Other**No. 3. (inquiry)**

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 23. (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (one) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pénin*)

N° 6. (neuf)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 7. (dix)

27 septembre 2010—Étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 8. (quinze)

28 juin 2010—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Autres**N° 3. (interpellation)**

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 23. (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (un) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pénin*)

No. 2. (one) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 7. (one) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 38. (two) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (two) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 2. (un) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 7. (un) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 38. (deux) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (deux) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 12. (four) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (four) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Poy*)

No. 55. (five) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 16. (five) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (five) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (six) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 12. (quatre) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 21. (quatre) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Poy*)

N° 55. (cinq) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 16. (cinq) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (cinq) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (six) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 14. (eight) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 11. (eight) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 5. (nine) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 8. (twelve) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 10. (thirteen) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 15. (fifteen) (inquiry)

May 6, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino calling the attention of the Senate to the impact of the recent global economic crisis on Society.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 14. (huit) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 11. (huit) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 5. (neuf) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 8. (douze) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 10. (treize) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 15. (quinze) (interpellation)

6 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions de la récente crise économique mondiale sur la société.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 22. (seven)

By the Honourable Senator Dallaire:

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

No. 24. (two)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 25. (two)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.

MOTIONS

Nil

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 22. (sept)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

N° 24. (deux)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 25. (deux)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.

MOTIONS

aucun

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 62

Tuesday, November 2, 2010

Le mardi 2 novembre 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

October 5, 2010—Third reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act.

No. 2.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

October 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

No. 5.

October 26, 2010—Second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 6.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

5 octobre 2010—Troisième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États.

N° 2.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

27 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

N° 5.

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 6.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 2. (two)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 2. (deux)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 3. (three)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (three)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 5. (four)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 6. (six)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (seven)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 8. (seven)

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 9. (eight)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

Nº 3. (trois)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 4. (trois)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Nº 5. (quatre)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

Nº 6. (six)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 7. (sept)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 8. (sept)

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

Nº 9. (huit)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

No. 10. (twelve)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

Commons Public Bills**No. 1. (two)**

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 2. (six)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (eleven)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 4. (thirteen)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (fourteen)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

Nº 10. (douze)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**Nº 1. (deux)**

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

Nº 2. (six)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 3. (onze)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Nº 4. (treize)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 5. (quatorze)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees**No. 1.**

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Tardif)

No. 2.

October 28, 2010—Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (request from the Auditor General to conduct a performance audit of the Senate Administration), presented in the Senate on October 28, 2010.—(Honourable Senator Tkachuk)

No. 3. (one)

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 4. (two)

October 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Banks)

No. 5. (two)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

Rapports de comités**N° 1.**

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Tardif)

N° 2.

28 octobre 2010—Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, (demande de la Vérificatrice générale de procéder à une vérification du rendement de l'Administration du Sénat), présenté au Sénat le 28 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Tkachuk)

N° 3. (un)

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

N° 4. (deux)

26 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Banks)

N° 5. (deux)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

No. 6. (three)

October 21, 2010—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled: *Report on the use of Assistive Voting Device for Persons with Disabilities*, tabled in the Senate on October 21, 2010.—(Honourable Senator Fraser)

No. 7. (five)

October 19, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(Honourable Senator Meighen)

No. 8. (ten)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(Honourable Senator Cools)

No. 9. (eleven)

September 27, 2010—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Mitchell)

Other**No. 3. (one) (inquiry)**

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(Honourable Senator Hubley)

No. 23. (one) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(Honourable Senator Comeau)

Nº 6. (trois)

21 octobre 2010—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Rapport sur l'utilisation d'un dispositif d'assistance électronique au vote conçu pour aider les électeurs ayant une déficience*, déposé au Sénat le 21 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Fraser)

Nº 7. (cinq)

19 octobre 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Meighen)

Nº 8. (dix)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools)

Nº 9. (onze)

27 septembre 2010—Étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Mitchell)

Autres**Nº 3. (un) (interpellation)**

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(L'honorable sénateur Hubley)

Nº 23. (un) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(L'honorable sénateur Comeau)

No. 13. (two) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 2. (two) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 7. (two) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 38. (three) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (three) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

N° 13. (deux) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 2. (deux) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 7. (deux) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 38. (trois) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (trois) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 12. (five) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (five) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Poy*)

No. 55. (six) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 16. (six) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (six) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 12. (cinq) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 21. (cinq) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Poy*)

N° 55. (six) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 16. (six) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (six) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

No. 50. (seven) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.
—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 14. (nine) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.
—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 11. (nine) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 5. (ten) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.
—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 8. (thirteen) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.
—(*Honourable Senator Cools*)

No. 10. (fourteen) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Fraser*)

N° 50. (sept) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 14. (neuf) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 11. (neuf) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.
—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 5. (dix) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.
—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 8. (treize) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 10. (quatorze) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 22. (eight)

By the Honourable Senator Dallaire:

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

No. 24. (three)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 25. (three)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.

MOTIONS

No. 72.

By the Honourable Senator Cowan:

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 22. (huit)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

N° 24. (trois)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 25. (trois)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.

MOTIONS

N° 72.

Par l'honorable sénateur Cowan :

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 10.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 13.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

Nº 10.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

Nº 13.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

- | | |
|--|---|
| <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,</p> <p>(a) How much funding was allocated overall?</p> <p>(b) How much was actually dispersed nationwide?</p> <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?</p> | <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :</p> <p>a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?</p> <p>b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?</p> <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?</p> |
|--|---|

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?

N° 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
 - i. What criteria were used in the decision?
 - ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
 - i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
 - ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 32.

By the Honourable Senator Downe:

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of \$73,000, but has only collected \$250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the Do No Call List under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

Nº 32.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale des numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 1^{er} mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 \$ mais n'avait reçu que 250 \$. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur devrait cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Could the Government of Canada prove the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:
 - (a) the total number of fines that have been imposed to date;
 - (b) the total value of fines that have been imposed to date;
 - (c) the total number of fines that have been paid to date;
 - (d) the total value of fines that have been paid to date; and,
 - (e) the number of companies who have refused to pay the fine?

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as “Project Jade”:

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over \$100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately \$5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the \$5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:
 - a. in unpaid taxes;
 - b. in interest;
 - c. in fines; and
 - d. in penalties?
2. How much of the \$5.2 million has been collected?
3. How many of these cases are under appeal?
4. How many cases remain open?
5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
 - a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?
6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?
7. Of the partial repayments made:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :
 - a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;
 - b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;
 - c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;
 - d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;
 - e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

N° 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidents du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5,2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :
 - a. en impôts non payés;
 - b. en intérêts;
 - c. en amendes;
 - d. en pénalités?
2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?
3. Combien de causes sont en appel?
4. Combien de dossiers restent ouverts?
5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?
 - a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?
6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?
7. Sur les remboursements partiels :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?
11. On what date did CRA begin its investigation?
12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
15. How many tax evasion charges were laid?

No. 34.**By the Honourable Senator Downe:**

October 6, 2010—With respect to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador:

Would the Government of Canada please provide the following information regarding its financial contribution to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador, specifically related to:

- (a) The total dollar amount spent by the Government of Canada for the 400th Anniversary of Cupids.
- (b) A summary of all non-monetary support provided by the Government of Canada to assist in the celebration of the 400th Anniversary of Cupids.
- (c) The Government-wide budget for the celebration of the 400th Anniversary of Cupids, and the amount actually spent.

No. 35.**By the Honourable Senator Downe:**

October 19, 2010—With respect to Veterans Affairs, and the recommendation by the Special Needs Advisory Group (SNAG) in 2006 that Veterans Affairs Canada employ veterans:

- (a) What action has Veterans Affairs Canada taken to implement the recommendation?

9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes du Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :

- a. Quel était le plus gros montant?
- b. Quel était le plus petit montant?
- c. Quel était le montant moyen?

10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour la première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?
11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?
12. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?
13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de ces comptes ou de mesures de vérification de la conformité?
14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pas fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?
15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

N° 34.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne le 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador) :

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants sur sa contribution financière aux fêtes du 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador), particulièrement en ce qui concerne :

- a) le montant qu'il a dépensé pour le 400^e anniversaire de Cupids;
- b) un résumé de toute l'aide non financière qu'il a fournie à la Ville de Cupids pour l'aider à célébrer son 400^e anniversaire;
- c) le budget pangouvernemental alloué pour le 400^e anniversaire de Cupids ainsi que le montant dépensé.

N° 35.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 19 octobre 2010—Pour ce qui est du ministère Anciens combattants Canada (ACC) et de la recommandation que le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux (GCBS) lui a faite en 2006 de recruter d'anciens combattants :

- a) quelles mesures ACC a-t-il prises pour mettre en œuvre ces recommandations?

- | | |
|--|---|
| <p>(b) What response, if any, has been provided to SNAG on the recommendation?</p> <p>(c) What analysis has been completed by Veterans Affairs Canada on the feasibility of this recommendation and what were the conclusions or findings?</p> | <p>b) quelle réponse, le cas échéant, le GCBS a-t-il reçue au sujet de cette recommandation?</p> <p>c) quelle analyse ACC a-t-il effectuée sur la faisabilité de cette recommandation et quels étaient les résultats ou les conclusions de cette analyse?</p> |
|--|---|



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



41
4
82



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 63

Wednesday, November 3, 2010

Le mercredi 3 novembre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

. S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

November 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the third reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Mockler, that Bill S-7 be not now read a third time but that it be amended in clause 7,

(a) on page 4,

(i) by replacing line 33 with the following:

“Council may, at any time, set out the name of a foreign state”, and

(ii) by adding after line 40 the following:

“(3) The list must be established no later than six months after the day on which this section comes into force.”; and

(b) on page 5,

(i) by renumbering subsections 6.1(3) to 6.1(6) as subsections 6.1(4) to 6.1(7) and any cross-references thereto accordingly,

(ii) by replacing lines 22 to 29 with the following:

“(a) whether there are still reasonable grounds, as set out in subsection (2), for a foreign state to be set out on the list and make a recommendation to the Governor in Council as to whether the foreign state should remain set out on the list; and

(b) whether there are reasonable grounds, as set out in subsection (2), for a foreign state that is not set out on the list to be set out on the list and, if so, make a recommendation to the Governor in Council as to whether the foreign state should be set out on the list.

(8) The review does not affect the validity of the list.

(9) The Minister must complete the review”, and

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

2 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi S-7 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 7 :

a) à la page 4 :

(i) par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :

« décret, établir une liste sur laquelle il peut, dès lors et par la suite, »,

(ii) par adjonction, après la ligne 39, de ce qui suit :

« (3) La liste doit être établie dans les six mois suivant la date d'entrée en vigueur du présent article. »;

b) à la page 5 :

(i) par le changement de la désignation numérique des paragraphes 6.1(3) à 6.1(6) à celle des paragraphes 6.1(4) à 6.1(7) et le changement de tous les renvois qui en découlent.

(ii) par substitution, aux lignes 21 à 27, de ce qui suit :

« de la Protection civile, pour savoir :

a) si les motifs visés au paragraphe (2) justifiant l'inscription d'un État étranger sur la liste existent toujours et il recommande au gouverneur en conseil de radier ou non cet État de la liste;

b) s'il existe des motifs raisonnables, visés au paragraphe (2), justifiant l'inscription d'un État étranger non inscrit sur la liste et, le cas échéant, il recommande au gouverneur en conseil d'inscrire ou non cet État sur la liste.

(8) L'examen est sans effet sur la validité de la liste.

(9) Le ministre termine son examen dans les »,

(iii) by adding, after line 34, the following:

“(10) Where proceedings for support of terrorism are commenced against a foreign state that is set out on the list, the subsequent removal of the foreign state from the list does not have the effect of restoring the state’s immunity from the jurisdiction of a court in respect of those proceedings or any related appeal or enforcement proceedings.”.

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 3.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

No. 4.

October 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

No. 5.

October 26, 2010—Second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 6.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

For Thursday, November 4, 2010

No. 1.

November 2, 2010—Second reading of Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products.

(iii) par adjonction, après la ligne 31, de ce qui suit :

« (10) La radiation de l'État étranger de la liste après que des actions ont été intentées contre lui pour avoir soutenu le terrorisme n'a pas pour effet de restaurer l'immunité de juridiction de celui-ci dans ces actions ou dans tout appel ou procédure d'exécution connexe. ».

Nº 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Nº 3.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Nº 4.

27 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

Nº 5.

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

Nº 6.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Pour le jeudi 4 novembre 2010

Nº 1.

2 novembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (two)

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 2. (three)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3. (four)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (deux)

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 2. (trois)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 3. (quatre)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 4. (four)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 5. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 6. (seven)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (eight)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 8. (eight)

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 9. (nine)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

No. 10. (thirteen)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Mitchell*)

Nº 4. (quatre)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

Nº 5. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

Nº 6. (sept)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 7. (huit)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 8. (huit)

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

Nº 9. (neuf)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

Nº 10. (treize)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Commons Public Bills**No. 1.**

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2. (three)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 3. (seven)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (twelve)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 5. (fourteen)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 2. (trois)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 3. (sept)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (douze)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 5. (quatorze)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1. (one)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Tardif)

No. 2. (two)

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 3. (three)

October 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Banks)

No. 4. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 5. (four)

October 21, 2010—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled: *Report on the use of Assistive Voting Device for Persons with Disabilities*, tabled in the Senate on October 21, 2010.—(Honourable Senator Fraser)

No. 6. (six)

October 19, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(Honourable Senator Meighen)

Rapports de comités

Nº 1. (un)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Tardif)

Nº 2. (deux)

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

Nº 3. (trois)

26 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Banks)

Nº 4. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Nº 5. (quatre)

21 octobre 2010—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Rapport sur l'utilisation d'un dispositif d'assistance électronique au vote conçu pour aider les électeurs ayant une déficience*, déposé au Sénat le 21 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Fraser)

Nº 6. (six)

19 octobre 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Meighen)

No. 7. (eleven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 8. (twelve)

September 27, 2010—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Mitchell*)

Other**No. 10. (inquiry)**

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 23. (two) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 13. (three) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pénin*)

N° 7. (onze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 8. (douze)

27 septembre 2010—Étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

Autres**N° 10. (interpellation)**

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 23. (deux) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 13. (trois) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pénin*)

No. 2. (three) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 7. (three) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 38. (four) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (four) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Nº 2. (trois) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

Nº 7. (trois) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

Nº 38. (quatre) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 57. (quatre) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 12. (six) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (six) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Poy*)

No. 55. (seven) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 16. (seven) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (seven) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (eight) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 12. (six) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 21. (six) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Poy*)

N° 55. (sept) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 16. (sept) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (sept) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (huit) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 14. (ten) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 11. (ten) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 5. (eleven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 8. (fourteen) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 14. (dix) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

N° 11. (dix) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 5. (onze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 8. (quatorze) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 22. (nine)

By the Honourable Senator Dallaire:

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

No. 24. (four)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 25. (four)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.

MOTIONS

No. 72. (one)

By the Honourable Senator Cowan:

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 22. (neuf)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

N° 24. (quatre)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 25. (quatre)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.

MOTIONS

N° 72. (un)

Par l'honorable sénateur Cowan :

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

No. 73.**By the Honourable Senator Nancy Ruth:**

November 2, 2010—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report on the role that the Government of Canada may play in supporting the promotion and protection of women's rights in Afghanistan after Canada has ended its combat operations in 2011; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 16, 2010, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

N° 73.**Par l'honorable sénateur Nancy Ruth :**

2 novembre 2010—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, le rôle que le gouvernement du Canada peut jouer pour encourager la promotion et la protection des droits des femmes en Afghanistan quand le Canada aura mis fin à ses opérations de combat en 2011; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 16 décembre 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions pendant 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 64

Thursday, November 4, 2010

Le jeudi 4 novembre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

November 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the third reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Mockler, that Bill S-7 be not now read a third time but that it be amended in clause 7,

(a) on page 4,

(i) by replacing line 33 with the following:

“Council may, at any time, set out the name of a foreign state”, and

(ii) by adding after line 40 the following:

“(3) The list must be established no later than six months after the day on which this section comes into force.”; and

(b) on page 5,

(i) by renumbering subsections 6.1(3) to 6.1(6) as subsections 6.1(4) to 6.1(7) and any cross-references thereto accordingly,

(ii) by replacing lines 22 to 29 with the following:

“(a) whether there are still reasonable grounds, as set out in subsection (2), for a foreign state to be set out on the list and make a recommendation to the Governor in Council as to whether the foreign state should remain set out on the list; and

(b) whether there are reasonable grounds, as set out in subsection (2), for a foreign state that is not set out on the list to be set out on the list and, if so, make a recommendation to the Governor in Council as to whether the foreign state should be set out on the list.

(8) The review does not affect the validity of the list.

(9) The Minister must complete the review”, and

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

2 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi S-7 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 7 :

a) à la page 4 :

(i) par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :

« décret, établir une liste sur laquelle il peut, dès lors et par la suite, »,

(ii) par adjonction, après la ligne 39, de ce qui suit :

« (3) La liste doit être établie dans les six mois suivant la date d'entrée en vigueur du présent article. »;

b) à la page 5 :

(i) par le changement de la désignation numérique des paragraphes 6.1(3) à 6.1(6) à celle des paragraphes 6.1(4) à 6.1(7) et le changement de tous les renvois qui en découlent,

(ii) par substitution, aux lignes 21 à 27, de ce qui suit :

« de la Protection civile, pour savoir :

a) si les motifs visés au paragraphe (2) justifiant l'inscription d'un Etat étranger sur la liste existent toujours et il recommande au gouverneur en conseil de radier ou non cet Etat de la liste;

b) s'il existe des motifs raisonnables, visés, au paragraphe (2), justifiant l'inscription d'un Etat étranger non inscrit sur la liste et, le cas échéant, il recommande au gouverneur en conseil d'inscrire ou non cet Etat sur la liste.

(8) L'examen est sans effet sur la validité de la liste.

(9) Le ministre termine son examen dans les »,

(iii) by adding, after line 34, the following:

“(10) Where proceedings for support of terrorism are commenced against a foreign state that is set out on the list, the subsequent removal of the foreign state from the list does not have the effect of restoring the state’s immunity from the jurisdiction of a court in respect of those proceedings or any related appeal or enforcement proceedings.”.

No. 2.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 3.

November 2, 2010—Second reading of Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products.

No. 4.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 5.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

No. 6.

October 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

No. 7.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

(iii) par adjonction, après la ligne 31, de ce qui suit :

« (10) La radiation de l'État étranger de la liste après que des actions ont été intentées contre lui pour avoir soutenu le terrorisme n'a pas pour effet de restaurer l'immunité de juridiction de celui-ci dans ces actions ou dans tout appel ou procédure d'exécution connexe. ».

N° 2.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 3.

2 novembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

N° 4.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 5.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

N° 6.

27 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

N° 7.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

No. 23.

By the Honourable Senator Comeau:

November 3, 2010—That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, introduced in the House of Commons on September 30, 2010, in advance of the said bill coming before the Senate.

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Peterson*)

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

N° 23.

Par l'honorable sénateur Comeau :

3 novembre 2010—Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures, présenté à la Chambre des communes le 30 septembre 2010, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

No. 2. (three)

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 3. (four)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (five)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to provide the means to rationalize the governance of with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (five)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 6. (six)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 7. (eight)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (nine)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

N° 2 (trois)

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 3. (quatre)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 4. (cinq)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (cinq)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 6. (six)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 7. (huit)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (neuf)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

No. 9. (nine)

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 10. (ten)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

Commons Public Bills**No. 1.**

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (one)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 3. (four)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 4. (eight)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 9. (neuf)

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant). —(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 10. (dix)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux). —(*L'honorable sénateur Angus*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (un)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 3. (quatre)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux. —(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 4. (huit)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (thirteen)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Tardif*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1.**

November 3, 2010—Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*User Fee Proposal for Services under the Canada Not-for-Profit Corporations Act*), presented in the Senate on November 3, 2010.—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 2. (two)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (three)

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 4. (four)

October 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 5. (four)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 5. (treize)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**N° 1.**

3 novembre 2010—Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, (*Proposition d'imposition de frais en vertu de la Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*), présenté au Sénat le 3 novembre 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 2. (deux)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (trois)

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 4. (quatre)

26 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 5. (quatre)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 6. (five)

October 21, 2010—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled: *Report on the use of Assistive Voting Device for Persons with Disabilities*, tabled in the Senate on October 21, 2010.—(Honourable Senator Fraser)

No. 7. (seven)

October 19, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(Honourable Senator Meighen)

No. 8. (twelve)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, by that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(Honourable Senator Cools)

No. 9. (thirteen)

September 27, 2010—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Mitchell)

Other**No. 23. (inquiry)**

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(Honourable Senator Segal)

No. 10. (one) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(Honourable Senator Comeau)

N° 6. (cinq)

21 octobre 2010—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Rapport sur l'utilisation d'un dispositif d'assistance électronique au vote conçu pour aider les électeurs ayant une déficience*, déposé au Sénat le 21 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Fraser)

N° 7. (sept)

19 octobre 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Meighen)

N° 8. (douze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools)

N° 9. (treize)

27 septembre 2010—Étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Mitchell)

Autres**N° 23. (interpellation)**

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(L'honorable sénateur Segal)

N° 10. (un) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(L'honorable sénateur Comeau)

No. 3. (three) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (four) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 2. (four) (inquiry)

April 14, 2010 Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 7. (four) (inquiry)

April 29, 2010 Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 38. (five) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 3. (trois) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (quatre) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 2. (quatre) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 7. (quatre) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 38. (cinq) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 57. (five) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 12. (seven) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (seven) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Poy*)

No. 55. (eight) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 16. (eight) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 57. (cinq) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 12. (sept) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 21. (sept) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Poy*)

N° 55. (huit) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 16. (huit) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 17. (eight) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (nine) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 14. (eleven) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

No. 11. (eleven) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 5. (twelve) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 8. (fifteen) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

Nº 17. (huit) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

Nº 50. (neuf) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Nº 14. (onze) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

Nº 11. (onze) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

Nº 5. (douze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

Nº 8. (quinze) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 22. (ten)

By the Honourable Senator Dallaire:

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

No. 24. (five)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 25. (five)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.

MOTIONS

No. 72. (two)

By the Honourable Senator Cowan:

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

No. 74.

By the Honourable Senator Andreychuk:

November 3, 2010—That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on the political and economic developments in Brazil and the implications for Canadian policy and interests in the region, and other related matters; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 22, 2011 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2012.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 22. (dix)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

N° 24. (cinq)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 25. (cinq)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.

MOTIONS

N° 72. (deux)

Par l'honorable sénateur Cowan :

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

N° 74.

Par l'honorable sénateur Andreychuk :

3 novembre 2010—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les faits nouveaux en matière de politique et d'économie au Brésil et les répercussions sur les politiques et intérêts du Canada dans la région, et d'autres sujets connexes;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2011, et obtienne tous les pouvoirs nécessaires pour rendre publique ses constatations jusqu'au 31 mars 2012.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 65

Tuesday, November 16, 2010

Le mardi 16 novembre 2010

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Bills****Projets de loi****No. 1.**

November 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the third reading of Bill S-7, An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Mockler, that Bill S-7 be not now read a third time but that it be amended in clause 7,

(a) on page 4,

(i) by replacing line 33 with the following:

“Council may, at any time, set out the name of a foreign state”, and

(ii) by adding after line 40 the following:

“(3) The list must be established no later than six months after the day on which this section comes into force.”; and

(b) on page 5,

(i) by renumbering subsections 6.1(3) to 6.1(6) as subsections 6.1(4) to 6.1(7) and any cross-references thereto accordingly,

(ii) by replacing lines 22 to 29 with the following:

“(a) whether there are still reasonable grounds, as set out in subsection (2), for a foreign state to be set out on the list and make a recommendation to the Governor in Council as to whether the foreign state should remain set out on the list; and

(b) whether there are reasonable grounds, as set out in subsection (2), for a foreign state that is not set out on the list to be set out on the list and, if so, make a recommendation to the Governor in Council as to whether the foreign state should be set out on the list.

(8) The review does not affect the validity of the list.

(9) The Minister must complete the review”, and

N° 1.

2 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-7, Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi S-7 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 7 :

a) à la page 4 :

(i) par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :

« décret, établir une liste sur laquelle il peut, dès lors et par la suite, »

(ii) par adjonction, après la ligne 39, de ce qui suit :

« (3) La liste doit être établie dans les six mois suivant la date d'entrée en vigueur du présent article. »;

b) à la page 5 :

(i) par le changement de la désignation numérique des paragraphes 6.1(3) à 6.1(6) à celle des paragraphes 6.1(4) à 6.1(7) et le changement de tous les renvois qui en découlent,

(ii) par substitution, aux lignes 21 à 27, de ce qui suit :

« de la Protection civile, pour savoir :

a) si les motifs visés au paragraphe (2) justifiant l'inscription d'un État étranger sur la liste existent toujours et il recommande au gouverneur en conseil de radier ou non cet État de la liste;

b) s'il existe des motifs raisonnables, visés, au paragraphe (2), justifiant l'inscription d'un État étranger non inscrit sur la liste et, le cas échéant, il recommande au gouverneur en conseil d'inscrire ou non cet État sur la liste.

(8) L'examen est sans effet sur la validité de la liste.

(9) Le ministre termine son examen dans les »,

(iii) by adding, after line 34, the following:

“(10) Where proceedings for support of terrorism are commenced against a foreign state that is set out on the list, the subsequent removal of the foreign state from the list does not have the effect of restoring the state’s immunity from the jurisdiction of a court in respect of those proceedings or any related appeal or enforcement proceedings.”.

No. 2.

November 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products.

No. 3.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 4.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 5.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

No. 6.

October 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

(iii) par adjonction, après la ligne 31, de ce qui suit :

« (10) La radiation de l'État étranger de la liste après que des actions ont été intentées contre lui pour avoir soutenu le terrorisme n'a pas pour effet de restaurer l'immunité de juridiction de celui-ci dans ces actions ou dans tout appel ou procédure d'exécution connexe. ».

N° 2.

4 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

N° 3.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 4.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 5.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

N° 6.

27 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

No. 7.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

Inquiries**No. 1.**

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions**No. 24.****By the Honourable Senator Comeau:**

November 4, 2010—That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine and report upon the expenditures set out in Parliament Vote 10 of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

Reports of Committees**No. 1.**

November 4, 2010—Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, with an amendment), presented in the Senate on November 4, 2010.

N° 7.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Interpellations**N° 1.**

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions**N° 24.****Par l'honorable sénateur Comeau :**

4 novembre 2010—Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues au crédit 10 du Parlement dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Rapports de comités**N° 1.**

4 novembre 2010—Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, avec amendement), présenté au Sénat le 4 novembre 2010.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under “Other Business”, “Inquiries” and “Motions” that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (one)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 3. (four)

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 4. (five)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 5. (six)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2 (un)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 3. (quatre)

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 4. (cinq)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 5. (six)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 6. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 7. (nine)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (ten)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 9. (ten)

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

No. 10. (eleven)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

Commons Public Bills**No. 1. (one)**

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 6. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 7. (neuf)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (dix)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 9. (dix)

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

N° 10. (onze)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1. (un)**

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 2. (two)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 3. (five)

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 4. (nine)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (fourteen)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Tardif*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees**No. 1. (three)**

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(*Honourable Senator Tardif*)

Nº 2. (deux)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

Nº 3. (cinq)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

Nº 4. (neuf)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 5. (quatorze)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités**Nº 1. (trois)**

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 2. (four)

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 3. (five)

October 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Banks)

No. 4. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

No. 5. (eight)

October 19, 2010—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(Honourable Senator Meighen)

No. 6. (thirteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(Honourable Senator Cools)

No. 7. (fourteen)

September 27, 2010—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Mitchell)

Nº 2. (quatre)

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

Nº 3. (cinq)

26 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Banks)

Nº 4. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

Nº 5. (huit)

19 octobre 2010—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Meighen)

Nº 6. (treize)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(L'honorable sénateur Cools)

Nº 7. (quatorze)

27 septembre 2010—Étude du huitième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Mitchell)

Other**No. 8. (inquiry)**

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 23. (one) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 10. (two) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (five) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépín*)

No. 2. (five) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 7. (five) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

Autres**N° 8. (interpellation)**

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 23. (un) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 10. (deux) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (cinq) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépín*)

N° 2. (cinq) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 7. (cinq) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

No. 38. (six) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (six) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 12. (eight) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (eight) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Poy*)

N° 38. (six) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (six) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 12. (huit) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 21. (huit) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Poy*)

No. 55. (nine) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 16. (nine) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (nine) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (ten) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 14. (twelve) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Losier-Cool*)

N° 55. (neuf) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 16. (neuf) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (neuf) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (dix) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 14. (douze) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Losier-Cool*)

No. 11. (twelve) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 5. (thirteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

N° 11. (douze) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 5. (treize) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

NOTICE PAPER**INQUIRIES****No. 22. (eleven)****By the Honourable Senator Dallaire:**

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

No. 24. (six)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 25. (six)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.

MOTIONS**No. 72. (three)****By the Honourable Senator Cowan:**

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

FEUILLETON DES AVIS**INTERPELLATIONS****N° 22. (onze)****Par l'honorable sénateur Dallaire :**

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

N° 24. (six)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 25. (six)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.

MOTIONS**N° 72. (trois)****Par l'honorable sénateur Cowan :**

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

- A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?
- B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 10.**By the Honourable Senator Downe:**

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 13.**By the Honourable Senator Callbeck:**

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
 - (a) When was this assessment performed?
 - (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
 - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
 - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

N° 10.**Par l'honorable sénateur Downe :**

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'Etat de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'Etat de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 13.**Par l'honorable sénateur Callbeck :**

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
 - a) À quand remonte cette évaluation?
 - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
 - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
 - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

- (a) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?
2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

- a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

- (a) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.
- (a) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESPP)?
- (b) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?
- (c) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?
5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- (c) How much funding was allocated to each province?
- (d) How much was actually dispersed to each province?
- (e) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?
- (f) How many were not recommended by the internal review committee?
6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,
- (a) How much funding was allocated overall?
- (b) How much was actually dispersed nationwide?
- a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?
4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.
- a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?
- b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?
- c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?
5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?
- c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?
- d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?
- e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?
- f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?
6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :
- a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?
- b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

- | | |
|--|---|
| <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,</p> <p>(a) How much funding was allocated overall?</p> <p>(b) How much was actually dispersed nationwide?</p> <p>(c) How much funding was allocated to each province?</p> <p>(d) How much was actually dispersed to each province?</p> <p>(e) How many proposals were received nationwide?</p> <p>(f) How many were not recommended by the internal review committee?</p> <p>8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?</p> | <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :</p> <p>a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?</p> <p>b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?</p> <p>c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?</p> <p>d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?</p> <p>e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?</p> <p>f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?</p> <p>8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?</p> |
|--|---|

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?
2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?

Nº 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.
- i. What criteria were used in the decision?
 - ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to \$400 per month.

5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

- A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.
- i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?
 - ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 \$ par mois.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to \$2,163 annually.

- A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 \$ par année.

- A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
 - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
 - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
 - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
 - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
 - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
 - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 32.

By the Honourable Senator Downe:

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of \$73,000, but has only collected \$250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the *Do Not Call List* under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

N° 32.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale des numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 1^{er} mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 \$ mais n'avait reçu que 250 \$. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur devrait cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Could the Government of Canada prove the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:
 - (a) the total number of fines that have been imposed to date;
 - (b) the total value of fines that have been imposed to date;
 - (c) the total number of fines that have been paid to date;
 - (d) the total value of fines that have been paid to date; and,
 - (e) the number of companies who have refused to pay the fine?

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as “Project Jade”:

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over \$100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately \$5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the \$5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:
 - a. in unpaid taxes;
 - b. in interest;
 - c. in fines; and
 - d. in penalties?
2. How much of the \$5.2 million has been collected?
3. How many of these cases are under appeal?
4. How many cases remain open?
5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
 - a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?
6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?
7. Of the partial repayments made:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :
 - a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;
 - b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;
 - c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;
 - d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;
 - e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

N° 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidents du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5,2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :
 - a. en impôts non payés;
 - b. en intérêts;
 - c. en amendes;
 - d. en pénalités?
2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?
3. Combien de causes sont en appel?
4. Combien de dossiers restent ouverts?
5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?
 - a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?
6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?
7. Sur les remboursements partiels :
 - a. Quel était le plus gros montant?
 - b. Quel était le plus petit montant?
 - c. Quel était le montant moyen?
8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:
 - a. What was the largest amount?
 - b. What was the smallest amount?
 - c. What was the average amount?
10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?
11. On what date did CRA begin its investigation?
12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
15. How many tax evasion charges were laid?

No. 34.**By the Honourable Senator Downe:**

October 6, 2010—With respect to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador:

Would the Government of Canada please provide the following information regarding its financial contribution to the 400th Anniversary of the founding of Cupids, Newfoundland and Labrador, specifically related to:

- (a) The total dollar amount spent by the Government of Canada for the 400th Anniversary of Cupids.
- (b) A summary of all non-monetary support provided by the Government of Canada to assist in the celebration of the 400th Anniversary of Cupids.
- (c) The Government-wide budget for the celebration of the 400th Anniversary of Cupids, and the amount actually spent.

No. 35.**By the Honourable Senator Downe:**

October 19, 2010—With respect to Veterans Affairs, and the recommendation by the Special Needs Advisory Group (SNAG) in 2006 that Veterans Affairs Canada employ veterans:

- (a) What action has Veterans Affairs Canada taken to implement the recommendation?
- (b) What response, if any, has been provided to SNAG on the recommendation?
- (c) What analysis has been completed by Veterans Affairs Canada on the feasibility of this recommendation and what were the conclusions or findings?

9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes du Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :

- a. Quel était le plus gros montant?
- b. Quel était le plus petit montant?
- c. Quel était le montant moyen?

10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour la première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?
11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?
12. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?
13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de ces comptes ou de mesures de vérification de la conformité?
14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pas fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?
15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

N° 34.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne le 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador) :

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants sur sa contribution financière aux fêtes du 400^e anniversaire de fondation de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador), particulièrement en ce qui concerne :

- a) le montant qu'il a dépensé pour le 400^e anniversaire de Cupids;
- b) un résumé de toute l'aide non financière qu'il a fournie à la Ville de Cupids pour l'aider à célébrer son 400^e anniversaire;
- c) le budget pangouvernemental alloué pour le 400^e anniversaire de Cupids ainsi que le montant dépensé.

N° 35.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 19 octobre 2010—Pour ce qui est du ministère Anciens combattants Canada (ACC) et de la recommandation que le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux (GCBS) lui a faite en 2006 de recruter d'anciens combattants :

- a) quelles mesures ACC a-t-il prises pour mettre en œuvre ces recommandations?
- b) quelle réponse, le cas échéant, le GCBS a-t-il reçue au sujet de cette recommandation?
- c) quelle analyse ACC a-t-il effectuée sur la faisabilité de cette recommandation et quels étaient les résultats ou les conclusions de cette analyse?



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des Avis**

N° 66

Wednesday, November 17, 2010

Le mercredi 17 novembre 2010

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

November 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products.

No. 2.

November 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

October 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

No. 5.

October 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill S-12, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

No. 6.

June 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-11, An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

4 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

N° 2.

3 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

28 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

N° 5.

27 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

N° 6.

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

Inquiries

No. 1.

March 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Leading the Way on Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 4, 2010, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 9, 2010.

Motions

Nil

Reports of Committees

No. 1.

November 4, 2010—Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, with an amendment), presented in the Senate on November 4, 2010.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 2. (one)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Comeau*)

Interpellations

N° 1.

23 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Tracer la voie de la croissance et de l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 4 mars 2010 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 9 mars 2010.

Motions

aucun

Rapports de comités

N° 1.

4 novembre 2010—Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, avec amendement), présenté au Sénat le 4 novembre 2010.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 2. (un)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (two)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 4. (five)

October 26, 2010—Second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 5. (six)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (eight)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 7. (ten)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (eleven)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Plett*)

No. 9. (eleven)

October 5, 2010—Second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Callbeck*)

Nº 3. (deux)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

Nº 4. (cinq)

26 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Harb*)

Nº 5. (six)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Nº 6. (huit)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

Nº 7. (dix)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Nº 8. (onze)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Plett*)

Nº 9. (onze)

5 octobre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*L'honorable sénateur Callbeck*)

No. 10. (twelve)

April 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Angus*)

Commons Public Bills**No. 1.**

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Campbell*)

No. 2. (two)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (three)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 4. (ten)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

N° 10. (douze)

27 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénateur Angus*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes**N° 1.**

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

N° 2. (deux)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (trois)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 4. (dix)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.)

No. 2.

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(Honourable Senator Lang)

No. 3. (four)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—(Honourable Senator Tardif)

No. 4. (five)

October 27, 2010—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(Honourable Senator Jaffer)

No. 5. (six)

October 26, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.—(Honourable Senator Banks)

No. 6. (six)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(Honourable Senator Di Nino)

Rapports de comités

Nº 1.

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.)

Nº 2.

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(L'honorable sénateur Lang)

Nº 3. (quatre)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(L'honorable sénateur Tardif)

Nº 4. (cinq)

27 octobre 2010—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(L'honorable sénateur Jaffer)

Nº 5. (six)

26 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.—(L'honorable sénateur Banks)

Nº 6. (six)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.—(L'honorable sénateur Di Nino)

No. 7. (fourteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

Other**No. 14. (inquiry)**

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (one) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 23. (two) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 10. (three) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (five) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 7. (quatorze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.—(*L'honorable sénateur Cools*)

Autres**N° 14. (interpellation)**

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (un) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 23. (deux) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 10. (trois) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (cinq) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 13. (six) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 2. (six) (inquiry)

April 14, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 7. (six) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 38. (seven) (motion)

May 4, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (seven) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

N° 13. (six) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 2. (six) (interpellation)

14 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 7. (six) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'Etat de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 38. (sept) (motion)

4 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (sept) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 12. (nine) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 21. (nine) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Poy*)

No. 55. (ten) (motion)

October 6, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That in the opinion of the Senate, the government should consider the establishment of a tuition fund for the families of federal public safety officers who lose their lives in the line of duty and that such a fund should operate along the lines of the Constable Joe MacDonald Public Safety Officers' Survivors Scholarship Fund, in place in the province of Ontario since 1997.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 16. (ten) (inquiry)

May 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Keon in the Senate and his many contributions in service to Canadians.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (ten) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 12. (neuf) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 21. (neuf) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au XXI^e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Poy*)

N° 55. (dix) (motion)

6 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds couvrant les frais de scolarité afin d'aider les familles des agents de la sécurité publique relevant du gouvernement fédéral qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, fonds dont le mode de fonctionnement s'apparenterait à celui du Fonds Joe MacDonald de bourses d'études à l'intention des survivants d'agents de sécurité publique qui existe en Ontario depuis 1997.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 16. (dix) (interpellation)

27 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Keon au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (dix) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

No. 50. (eleven) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (thirteen) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Segal*)

No. 5. (fourteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Mercer*)

N° 50. (onze) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (treize) (interpellation)

1^{er} juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.—(*L'honorable sénateur Segal*)

N° 5. (quatorze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 22. (twelve)

By the Honourable Senator Dallaire:

September 29, 2010—That he will call the attention of the Senate to the Canada's future involvement in Afghanistan and the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence on that question, adopted by the Senate on 28 September 2010.

No. 24. (seven)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.

No. 25. (seven)

By the Honourable Senator Mitchell:

October 21, 2010—That he will call the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.

MOTIONS

No. 72. (four)

By the Honourable Senator Cowan:

October 28, 2010—That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.

No. 75.

By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

November 16, 2010—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 2, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on progress made on commitments endorsed by Parliamentarians of both Chambers since the Government's apology to former students of Indian Residential Schools be extended from December 2, 2010 to December 31, 2010.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 22. (douze)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

29 septembre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la présence future du Canada en Afghanistan et le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur ce sujet, adopté par le Sénat le 28 septembre 2010.

N° 24. (sept)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.

N° 25. (sept)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

21 octobre 2010—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.

MOTIONS

N° 72. (quatre)

Par l'honorable sénateur Cowan :

28 octobre 2010—Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.

N° 75.

Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

16 novembre 2010—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 2 juin 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur les progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres depuis les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones soit reportée du 2 décembre au 31 décembre 2010.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



23404

